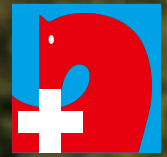


Bulletin

10/20



Pferdesport und Pferdezucht – Sports équestres et élevage chevalin



04 Voltigieren: neues Diplom der Grundausbildung Pferd

Voltige: nouveau diplôme de Formation équestre de base

14 Weltmeisterschaften der Fahrer: Die Hoffnung stirbt zuletzt

Championnats du monde des meneurs: l'espoir ne meure jamais

20 Staubentwicklung im Pferdestall digital überwachen

Surveillance numérique de la concentration de poussière à l'écurie

Meilin Ngovan gewinnt den Schweizermeistertitel in der Kategorie Junioren mit dem Nachwuchspferd Dormello und in der Kategorie Junge Reiter mit ihrem bewährten Partner Dream of Night Fluswiss CH (Foto).

Meilin Ngovan est la championne suisse 2020 de la catégorie Juniors avec le jeune cheval Dormello et dans la catégorie Jeunes Cavaliers avec son fidèle partenaire Dream of Night Fluswiss CH (photo).



Das «Bulletin» ist das offizielle Informationsorgan des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport SVPS und weiterer angeschlossener Pferdesport- und -zuchtverbände

Le «Bulletin» est l'organe d'information officiel de la Fédération Suisse des Sports Equestres – FSSE – et d'autres fédérations d'élevage chevalin et de sports équestres

Impressum

Herausgeber – Editeur

Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Equestres
Papiermühlestrasse 40 H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Geschäftsführerin – *Directrice du secrétariat*
Sandra Wiedmer

Erscheinungsweise – Parution

monatlich, 12x pro Jahr – *mensuel, 12x par an*

Abonnement

CHF 49.90 (12 Ausgaben, inkl. 2,5% MwSt.
12 éditions, 2,5% TVA incluse)
Abo-Service und Adressänderungen
Service d'abonnements et changements d'adresse:
info@fnch.ch Tel. 031 335 43 43

Redaktion – Rédaction

Cornelia Heimgartner
Papiermühlestrasse 40 H, 3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 65, Fax 031 335 43 58
c.heimgartner@fnch.ch

Mitarbeit in dieser Ausgabe –

Collaboration pour cette édition

Nicole Basieux, Max E. Ammann, Claudia Spitz,
Conny Herholz, Jan Kocher, Peter Küng, Alexander
Burren sowie die Mitarbeitenden der Geschäfts-
stelle des SVPS – *ainsi que les collaborateurs de
la FSSE*

Fotografen – Photographes

Esther Di Maria, Brigitte Gfeller, Serge Petrillo, Fabi-
enne Bujard, Katja Stuppia, Claudia Spitz, Nicole
Basioux, Norbert Baudraz, Sunny Gallo, Roland von
Siebenthal, Elisabeth Weiland

Anzeigenservice – Service d'annonces

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern
Tel. +41 (0)31 300 63 41
inserate@staempfli.com
www.staempfli.com

Produktion und Druck –

Production et Impression

Stämpfli AG, Wölflistrasse 1, Postfach, 3001 Bern
www.staempfli.com
Auflage (WEMF 2019) – *Tirage (REMP 2019)*
17235 Exemplare – *exemplaires*

Artikel von Mitgliederverbänden stellen nicht
unbedingt die Meinung des Herausgebers und
der Redaktion dar.

*Les articles des associations membres ne
représentent pas forcément l'opinion de l'éditeur
et de la rédaction.*



<https://www.facebook.com/fnch.ch>



printed in
switzerland



Titelbild

Estelle Wettstein gewinnt in Roggwil (BE) im Sattel von West Side Story OLD ihren ersten Schweizermeisterstitel bei der Elite. Serge Petrillo

Couverture

Estelle Wettstein en selle sur West Side Story OLD remporte son premier titre de championne suisse Elite à Roggwil (BE) Serge Petrillo

Editorial

3 Viel Staub um nichts? | Tout n'est que poussière?

SVPS Aktuell | Actualité FSSE

4 Voltigieren: neues Diplom der Grundausbildung Pferd
Voltige: nouveau diplôme de Formation équestre de base
10 Es war kein Pferdemord | Non, ce ne fut pas un massacre de chevaux

Sport | Sport

14 Weltmeisterschaften der Fahrer: Die Hoffnung stirbt zuletzt
15 Championnats du monde des meneurs: l'espoir ne meure jamais

Rund ums Pferd | Autour du cheval

20 Staubentwicklung im Pferdestall digital überwachen
21 Surveillance numérique de la concentration de poussière à l'écurie
28 Warum muss ich mein Pferd entwurmen? | Pourquoi dois-je vermifuger mon cheval?

Menschen | Portraits

34 Der Robert Redford von Lully | Le Robert Redford de Lully

Mitteilungen SVPS | Communications FSSE

42 Lizenzwechsel für 2021 | Changement de licence pour 2021
43 Änderungen Reglemente des SVPS ab 1.1.2021
Modifications apportées aux règlements de la FSSE valables dès le 1^{er} janvier 2021
44 Einlösen der Lizenzen und Brevets 2021
Renouvellement des licences et des brevets 2021
45 Contact-Tracing-Lösung für den Schweizer Sport
Solution de traçage des contacts pour le sport suisse
46 Veterinärkommission: Kurse 2021 | Commission vétérinaire: cours 2021
Para-Equestrian Dressage: Rücktritt der Disziplingleiterin Claudia Richiger
Para-Equestrian Dressage: Démission de la cheffe de discipline Claudia Richiger
47 Verzeichnis der Offiziellen | Liste des officiels
Resultate der Lizenzprüfungen | Résultats des examens de licence
48 Medikationskontrollen | Résultats des contrôles de médicaments

Aus- und Weiterbildung | Formation et formation continue

50 J+S-Kurse 2020/2021 | Cours J+S 2020/2021
52 Ausbildungskalender | Calendrier de formation

Aus den Mitgliederverbänden | Infos des associations membres

54 ZVCH | FECH
64 Cheval Suisse
68 SVWR | ASRE

Veranstaltungen | Manifestations

70 Grossveranstaltungskalender 2021 | Calendrier des grandes manifestations 2021
76 Voranzeige Veranstaltungen | Préavis des manifestations
80 Ausschreibungen | Avant-programme

83 Sportpferderegister | Registre des chevaux de sport

87 Marktplatz | Marché d'annonces

88 Vorschau November | Aperçu novembre



Schweizermeister Concours Complet Elite 2020: Felix Vogg mit Colero
Champion suisse Concours Complet Elite 2020: Felix Vogg avec Colero



Cornelia Heimgartner

Chefredaktorin – *Rédactrice en chef*

Viel Staub um nichts?

In allerletzter Minute wurde die WM der Vierspännerfahrer aufgrund der kurzfristig verschärften Pandemieauflagen der Regierung abgesagt. Die Enttäuschung der Organisatoren und Teilnehmer, die monatelang auf das Turnier hingearbeitet haben, war riesig. Kein Stäubchen lag mehr auf den Geschirren und Wagen, alle waren bereit. Natürlich geht die Gesundheit immer vor, dennoch stellt sich die Frage der Verhältnismässigkeit, wenn die Veranstalter ein umfangreiches Sicherheitskonzept ausgearbeitet haben, das von den Behörden bereits abgesegnet worden war, und dann in letzter Minute alles über den Haufen geworfen wird und nur eine Staubwolke übrig bleibt. Drücken wir die Daumen, dass zumindest die WM der Einspännerfahrer Ende Oktober stattfinden kann! Wie sich die Fahrerinnen und Fahrer in dieser speziellen Saison vorbereitet haben, lesen Sie ab Seite 14.

Immer wieder im Staub – bzw. im Sand – landen die Voltigierinnen und Voltigierer. Dennoch ist diese wundervolle Disziplin ein hervorragender Einstieg in den Pferdesport, fördert sie doch das Gleichgewicht und das Bewegungsgefühl für das Pferd. Deshalb bietet der SVPS im Rahmen der Grundausbildung Pferd neu das Diplom «Voltige» an. Wie wärs? Haben Sie den Mut, selbst einmal freihändig auf dem galoppierenden Pferd zu knien? Alles zu diesem Diplom erfahren Sie ab Seite 4.

Einer, der sich zwar nicht aus dem Staub macht, dafür aber seinen Hut als Züchter nimmt, ist Hans-Jakob Fünfschilling. Im Porträt erhalten Sie Einblick hinter die Kulissen der erfolgreichen Zucht der Lully-Pferde ab Seite 34.

Warum ich hier so viel Staub aufwirble? Weil diese winzigen Partikel in unseren Ställen allgegenwärtig sind. Wie man die Staubentwicklung im Umfeld unserer Pferde digital messen kann, zeigt der Fachartikel der HAFL ab Seite 102.

Viel Spass beim Lesen, und bleiben Sie gesund!

Tout n'est que poussière?

A la toute dernière minute, le CM des attelages à quatre a été annulé suite aux directives renforcées du gouvernement face à la pandémie. La déception des organisateurs et des participants qui ont des mois durant travaillé en vue de ce concours était immense. Plus un brin de poussière sur les harnais et les voitures, tous étaient fin prêts. Et si la santé est toujours prioritaire, la question de la proportionnalité se pose néanmoins sachant que les organisateurs disposaient d'un large plan de protection déjà approuvé par les autorités. Et d'un coup, ce projet est redevenu poussière. Espérons que le CM des attelages à un de la fin octobre pourra avoir lieu! En page 14, vous pourrez suivre la préparation des meneuses et des meneurs durant cette saison très spéciale.

Les voltigeuses et les voltigeurs atterrissent toujours dans la poussière, ou plutôt dans le sable. Pourtant, cette discipline est particulièrement précieuse pour débiter dans le sport équestre, car elle permet d'améliorer l'équilibre et d'apprendre à connaître les mouvements du cheval. La FSSE propose donc désormais le Diplôme «Voltige» dans le cadre de la Formation de base Cheval. Alors aurez-vous le courage de vous agenouiller sur le dos d'un cheval au galop sans vous tenir? Les détails sur ce diplôme figurent en page 4.

La page 34 présente le portrait de quelqu'un qui ne prend pas la «poussière» d'escampette mais qui tire son chapeau en tant qu'éleveur. Il s'agit de Jean-Jacques Fünfschilling. Cet article vous ouvre les portes de l'élevage renommé des chevaux de Lully.

Pourquoi soulever autant de poussière dans cet éditto? Tout simplement parce que celle-ci est omniprésente dans nos écuries. Dans les pages 102 et suivantes, un article scientifique de la Haute école d'agronomie de Berne explique comment mesurer numériquement la poussière présente dans l'environnement de nos chevaux.

Bonne lecture et prenez soin de vous!

Voltigieren: neues Diplom der Grundausbildung Pferd

Voltigieren gilt von jeher als idealer Einstieg in den Reitsport. Diese akrobatische Disziplin erfordert Gleichgewicht, Kraft und Beweglichkeit und schult das Gefühl für die Bewegung des Pferdes. Natürlich ist es nicht jedem gegeben, eines Tages Handstand, Spagat und akrobatische Luftsprünge auf dem galoppierenden Pferd zu vollführen. Dennoch ist das Voltigieren eine hervorragende Basis, um später auch im Sattel rasch Fortschritte zu erzielen. Deshalb hat der Schweizerische Verband für Pferdesport nun seine Ausbildungspalette der Grundausbildung Pferd um das Diplom «Voltige» erweitert.

Nicht jeder Pferdenarr möchte die Zügel oder Leinen gleich selbst in die Finger nehmen, sondern beginnt seine pferdesportliche Laufbahn auf dem Rücken eines Voltigepferdes. Als typischer Jugendsport bietet das Voltigieren insbesondere auch für Kinder aus Familien ohne Bezug zum Pferdesport einen hervorragenden Einstieg mit relativ geringem finanziellem Aufwand.

Am Diplommkurs erlernen die Kinder die wichtigsten Übungen zum Aufwärmen und Kräftigen am Boden.

Au cours de diplôme, les enfants apprennent des exercices d'échauffement et de renforcement à effectuer au sol.



Sunny Gallo/Voltige Tösstal

Sunny Gallo/Voltige Tösstal





Voltige: nouveau diplôme de Formation équestre de base

La Voltige est depuis toujours considérée comme la préparation idéale à l'équitation. Cette discipline acrobatique exige de l'équilibre, de la force et de la souplesse et familiarise le sportif équestre avec les mouvements du cheval. Bien qu'il ne soit pas donné à tout le monde d'exécuter un jour l'appui tendu renversé, le grand écart ou des sauts acrobatiques sur un cheval lancé au galop, la Voltige constitue une excellente base pour ensuite progresser rapidement en selle. C'est entre autres pour cette raison que la Fédération Suisse des Sports Equestres a élargi son offre de Formation équestre de base avec le Diplôme Voltige.

Strahlende Gesichter sind an den Diplomkursen «Voltige» garantiert!

Des visages rayonnants sont garantis aux cours de diplôme «Voltige».



Les passionnés de chevaux qui ne veulent peut-être pas tout de suite tenir les rênes ou les guides entre leurs propres mains commencent leur carrière équestre sur le dos d'un cheval de Voltige. Cette discipline, qui s'adresse traditionnellement plutôt aux jeunes sportifs, permet surtout aux enfants issus de familles non cavalières de découvrir les sports équestres d'une manière un peu meilleur marché.

Pferde-Einmaleins auch für Voltis

Wie bei allen Diplomen wird anlässlich der Prüfung nicht nur das disziplinspezifische Wissen und Können abgefragt, sondern auch das allgemeine praktische Know-how im Umgang mit dem Pferd wie das Führen und Anbinden des Pferdes oder das Hufeauskratzen sowie das theoretische Allgemeinwissen rund um die grossen Vierbeiner.

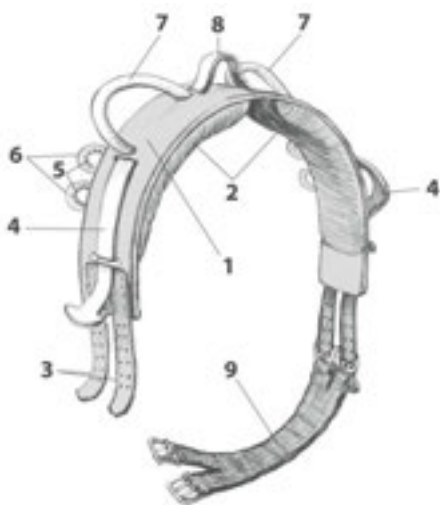
Voltige-Wissen im E-Learning

In den Diplomkursen wird den Kandidatinnen und Kandidaten alles Wissenswerte rund um den Voltige-sport vermittelt, von der Ausrüstung von Pferd, Longenführer und Voltigierer über die Verhaltensregeln gegenüber dem Pferd und den Teammitgliedern bis hin zu Turnübungen zur Vorbereitung der Voltigefiguren auf dem Pferd.

Alle Lerninhalte sind für jeden kostenlos über die beliebte E-Learning-Plattform des SVPS zugänglich. Schauen Sie rein, und erfahren Sie mehr über diese faszinierende und vielseitige Sportart! Andrea Wyss, Ausbildungsverantwortliche der Disziplin Voltige beim SVPS, erläutert: «Das Voltige-Diplom richtet sich in erster Linie an Kinder und Jugendliche, aber auch sportlich aktive Erwachsene sind herzlich willkommen in unseren Diplomkursen!»

Im Diplomkurs «Voltige» lernen die Kandidatinnen und Kandidaten unter anderem auch, wie man das Pferd für das Voltigieren vorbereitet.

Lors de la formation du diplôme «Voltige», les candidats apprennent entre autre aussi à préparer le cheval pour la Voltige.



Kennen Sie die Bestandteile des Voltigegurts?
Die Auflösung und viele weitere Informationen finden Sie im E-Learning für das Diplom «Voltige»

Connaissez-vous les parties du surfaix de Voltige?
Découvrez les solutions dans le e-learning du diplôme «Voltige»!

Die praktische Prüfung

Wie bereits erwähnt wird an der Diplomprüfung in einem ersten Teil das praktische Allgemeinwissen rund um das Pferd unter die Lupe genommen. Die Anforderungen entsprechen dem Attest der Grundausbildung Pferd.

Der zweite Prüfungsteil ist dann dem eigentlichen Voltigieren gewidmet. Zunächst müssen die Kandidatinnen und Kandidaten beim Einturnen am Boden in kleinen Gruppen verschiedene Übungen zum Aufwärmen, Mobilisieren, Kräftigen, Dehnen und Aktivieren vorzeigen. Gerade beim Voltigieren kommt der sorgfältigen Vorbereitung der Turnerinnen und Turner grosse Bedeutung zu, um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten.

Die Voltigierübungen auf dem Pferd werden alle im Galopp ausgeführt, wobei der Aufsprung im Schritt, Trab oder Galopp erfolgen kann und hierbei eine Hilfsperson erlaubt ist. Bewertungskriterien sind unter anderem das Gleichgewicht, die Harmonie mit dem Pferd und die Körperhaltung. Es werden sieben Übungen gezeigt, die der Kandidat auf einmal durchturnt: Grundsitz, Fahne ohne Arm, Knien, Hochschwingen vorwärts, halbe Mühle, Hochschwingen rückwärts und Abgang innen.





SVPS-FSSE

Welche Turnübung am Boden verbessert welche Voltigeübung auf dem Pferd? Diese Thematik ist Teil des Diploms «Voltige».

Quel exercice de gymnastique au sol améliore quel exercice de Voltige à cheval? Cette thématique sera abordée lors du Diplôme «Voltige»

Sind Sie Ausbilder und möchten einen Diplomkurs Voltige anbieten?

Wenn Sie über die nötige Infrastruktur verfügen und ausserdem J+S-Leiter/in Voltige sind bzw. einen gleichwertigen Ausbildungshintergrund vorweisen können, melden Sie sich gerne auf der Geschäftsstelle des SVPS, um weitere Informationen zum Einführungskurs für Ausbilder/innen des SVPS zu erhalten.

Vous êtes instructeur et souhaitez organiser un cours de diplôme de Voltige?

Si vous disposez des infrastructures nécessaires et que vous êtes de plus moniteur J+S Voltige ou que vous disposez d'un profil de formation équivalent, veuillez vous annoncer auprès du secrétariat de la FSSE afin de recevoir de plus amples informations sur le cours d'instructeurs organisé par la FSSE.



SVPS-FSSE

Le b.a.-ba des chevaux aussi pour les voltigeurs

Comme pour tous les diplômes de la Formation équestre de base, ce ne sont pas uniquement les connaissances et le savoir-faire spécifiques à la discipline qui sont évalués lors de l'examen, mais aussi les bases pratiques générales du maniement des chevaux, comme mener et attacher l'animal ou curer les sabots, ainsi que les connaissances théoriques de base relatives aux équidés.

Apprentissage en ligne

Les cours de diplôme transmettent toutes les connaissances de base relatives à la Voltige, que cela concerne l'équipement du cheval, du longeur et des voltigeurs, les exercices de préparation aux figures à cheval ou les règles de comportement autour de l'animal et envers les autres membres du groupe.

L'ensemble du contenu d'enseignement est accessible gratuitement par le biais de la plateforme d'apprentissage en ligne de la FSSE. Venez y jeter un œil et découvrez la discipline sportive fascinante et variée qu'est la Voltige! Andrea Wyss, responsable de formation de la discipline auprès de la FSSE, explique: «Le diplôme s'adresse avant tout aux enfants et aux adolescents, mais les adultes sportifs sont également les bienvenus à nos cours!»

L'examen pratique

Comme mentionné plus haut, la première partie de l'examen évalue les connaissances générales pratiques relatives au cheval. Les exigences correspondent à celles de l'attestation de la Formation de base Equitation.

La deuxième partie de l'examen est consacrée à la Voltige en soi. Répartis en petits groupes, les candidats doivent dans un premier temps faire la démonstration de quelques exercices d'échauffement, de mobilisation, de renforcement, d'étirement et d'activation au sol. La préparation soignée des gymnastes avant de monter sur le cheval est de grande importance en Voltige afin de réduire le risque de blessure à un minimum.

Les figures de Voltige à cheval sont ensuite toutes exécutées au galop. La montée, quant à elle, peut être effectuée au pas, au trot ou au galop, et une aide est également autorisée pour celle-ci. L'équilibre, l'harmonie avec le cheval et la posture du corps font notamment partie des critères d'évaluation. Le candidat effectue sept figures qu'il exécute à la suite: assiette de base, étendard sans les bras, position à genoux, élan avant, demi-moulin, élan arrière et descente à l'intérieur.

Welche Vorkenntnisse die Teilnehmerinnen und Teilnehmer mitbringen sollten, fasst Andrea Wyss wie folgt zusammen: «Kinder und Jugendliche müssen bereits über einige Voltigeerfahrung verfügen, bevor sie sich zum Diplomkurs anmelden, da sie etwas länger brauchen, um die Technik der einzelnen Übungen zu verstehen und nachzuturnen. Sportlich aktive Erwachsene können das Niveau für das Diplom innerhalb eines Kurses erreichen.»

Kein Pferdefan zu klein, ein Voltigierer zu sein!

Es gibt kein Mindestalter für die Kandidatinnen und Kandidaten, die das Diplom «Voltige» absolvieren möchten. Informieren Sie sich auf der Website des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport über die entsprechenden Kursangebote.

Wer bereits über ein Attest oder ein Diplom «Reiten» oder «Fahren» der Grundausbildung Pferd bzw. über ein Reiter- oder Fahrerbrevet verfügt, muss für das

Diplom «Voltige» nur den zweiten Teil der praktischen Prüfung, also das Einturnen und Voltigieren, absolvieren.

Die Prüfungsgebühr inklusive Kursunterlagen, die beim SVPS zu entrichten ist, beträgt 130 Franken pro Kandidat. Die Kosten für die Teilnahme am Diplomkurs bestimmt der Veranstalter; sie fallen je nach Kursort unterschiedlich aus.

Das Diplom «Voltige» ist derzeit keine Voraussetzung für eine spätere Turnierteilnahme im Voltigesport. Der Kurs und die Prüfung dienen als Grundausbildung, um insbesondere Kinder und Jugendliche bei ihren ersten Schritten im Pferdesport zu begleiten.

Weitere Informationen zu Kursdaten und E-Learning:

► www.fnch.ch > Ausbildung > Grundausbildung



Beim Voltigieren wird das Miteinander grossgeschrieben, auch beim Vorbereiten des Pferdes: eine hervorragende Lebensschule.

A la Voltige, tout se fait en équipe, même la préparation du cheval: une excellente école de vie.



Sunny Gallo/Voltige Tössstal

Die Fahne ohne Arm ist eine Übung, die an der Diplomprüfung «Voltige» im Galopp bewertet wird.

L'étendard sans les bras fait partie des exercices évalués au galop à l'examen du Diplôme «Voltige»

Andrea Wyss résume les connaissances préalables dont les participants devraient disposer pour passer le diplôme de la manière suivante: «Les enfants et les adolescents devraient déjà avoir une certaine expérience en Voltige avant de s'inscrire au cours de diplôme, étant donné qu'ils nécessitent d'un peu plus de temps pour comprendre et intérioriser la technique des différentes figures. Les adultes sportifs peuvent atteindre le niveau exigé pour le diplôme en l'espace d'un cours.»

Pas d'âge minimal pour être fan de Voltige!

Il n'y a pas d'âge minimal requis pour les candidats et candidates qui souhaitent passer le Diplôme Voltige. Vous trouverez l'offre de cours correspondante sur le site de la Fédération Suisse des Sports Equestres.

Les sportifs équestres qui possèdent déjà une attestation ou un diplôme de la Formation équestre de base Equitation ou Attelage, respectivement un brevet d'Equitation ou d'Attelage, ne doivent passer que la deuxième partie de l'examen pratique, donc les exercices au sol et la Voltige à cheval, pour obtenir le Diplôme Voltige. Les frais d'examen, qui comprennent les documents didactiques, s'élèvent à 130 francs par candidat et sont à verser à la FSSE. Les coûts de participation au cours pratiques sont déterminés par l'organisateur; ils peuvent donc différer selon le lieu.

Le Diplôme Voltige n'est, pour l'instant, pas un critère pour prendre part à des compétitions de Voltige. Les cours et l'examen servent de formation de base et ont pour but d'accompagner les enfants et les adolescents lors de leurs premiers pas dans les sports équestres.

Plus d'informations sur les dates de cours et l'apprentissage en ligne:

➤ www.fnch.ch > Formation > Formation de base

Es war kein Pferdemord

Non, ce ne fut pas un massacre de chevaux



Hptm. Hans Moser auf Hummer vor dem Olympiastart. Rechts der 1948 noch nicht startberechtigte Unteroffizier Gottfried Trachsel

Le capitaine Hans Moser sur Hummer avant le départ aux JO. A droite, le sous-officier Gottfried Trachsel qui n'avait pas encore le droit de participer en 1948.



Leseprobe aus dem Jubiläumsbuch des Schweizerischen Verbands für Pferdesport «120 Jahre Pferdesport Schweiz»

Ende 1952 erregte ein Skandal die Schweiz. In der kurz darauf eingegangenen Wochenzeitschrift «Die Nation» schrieb der Journalist Hans Schwarz, bei der Auflösung der Pferde-Regieanstalt in Thun seien Hunderte von Pferden unnötigerweise abgeschlachtet worden, darunter auch Hummer, das Dressurpferd von Hauptmann Moser, mit dem er 1948 olympisches Gold gewonnen hatte. Der «Pferdemord von Thun» erschütterte die Schweiz. Der Autor der Anschuldigungen, Hans Schwarz (1895–1965), im Militär Train-Oberleutnant, war in den 30er-Jahren bekannt geworden, als er mehrere wochenlange Ritte durch Europa unternahm. Schwarz war ein Kämpfer gegen Ungerechtigkeit – eine Zeitung bezeichnete ihn als «Enfant terrible der schweizerischen Journalistik». Später wurde Schwarz Initiator der «Stiftung für das Pferd», die 1958 ein Zentrum für ausgesiedelte Pferde in Le Roselet im Jura eröffnete.

Extrait du livre anniversaire de la Fédération Suisse des Sports Equestres «120 ans de sport équestre en Suisse»

Fin 1952, un scandale a ému la Suisse. Dans l'hebdomadaire «Die Nation», disparu juste après, le journaliste Hans Schwarz avait écrit que lors de la dissolution de la Régie fédérale des chevaux à Thoune, des centaines de chevaux auraient inutilement fini à l'abattoir, et parmi eux Hummer, le cheval de Dressage du capitaine Moser avec lequel ce dernier avait remporté l'or olympique en 1948. Le «massacre des chevaux de Thoune» a secoué la Suisse. L'auteur de ces accusations, Hans Schwarz (1895–1965), premier-lieutenant du train, s'était fait connaître au cours des années 30 pour avoir entrepris plusieurs randonnées équestres de plusieurs semaines en Europe. Schwarz combattait l'injustice – un journal l'avait décrit comme l'«enfant terrible du journalisme suisse». Plus tard, Schwarz allait être l'initiateur de la «Fondation pour le cheval», qui a ouvert en 1958 un centre pour les chevaux retraités au Roselet dans le Jura.

Nach dem Bundesratsbeschluss vom 30. November 1948 begann die zweijährige Liquidation der Régie in Thun. Rund 920 Pferde standen in jener Zeit in Thun. 250 von ihnen wurden nach Bern in die neubenannte Eidgenössische Militärpferdeanstalt (EMPFA) überstellt. 390 wurden verkauft oder abgegeben. Rund 290 wurden geschlachtet, wovon die Hälfte über fünfzehn Jahre alt war. Die Angelegenheit wurde militärgerichtlich untersucht. Am 10. Juli 1953 kam es zum ersten Prozess über die generelle Anschuldigung des Pferdemordes. Die Einvernahme von Hunderten von Zeugen ergab in den wesentlichen Punkten die völlige

Unrichtigkeit und Haltlosigkeit der er-

hobenen Vorwürfe. Der Fall

«Hummer» wurde aus zwei

Gründen etwas später vor

Divisionsgericht verhandelt:

1. Die Notwendigkeit der Abschla-

chtung Hummers war

stark umstritten.

Eine breite Öffent-

lichkeit hätte dem

Goldpferd ein Gna-

denbrot gegönnt. 2.

Der letzte Kommandant

der Régie und deren Liqui-

dator, Oberst Max Thommen,

wurde auch beschuldigt, militäri-

sche Hilfsarbeiten für den zivilen Thu-

ner Concoursplatz ausgeführt zu haben, ohne

Rechnung zu stellen.

Das Divisionsgericht tagte am 1. Oktober 1953 auf

Schloss Thun. Die Anklage gegen Oberst Thommen

lautete «Nichtbefolgung von Dienstvorschriften, Ver-

schleuderung von Material und ungetreue Geschäfts-

führung, begangen durch die Abschla-

chtung des Pferdes Hummer und die Ausführung von Arbeiten am

neuen Concoursplatz in Thun durch Werkstätten und

Personal des EPRA: 3088 Arbeitsstunden mit einem

Gegenwert von 5000 Franken, ohne dafür Rechnung

zu stellen.»

Das Gericht stellte fest:

1. Bei der Liquidation wurde kein Pferd getötet, ohne

dass sich der Kommandant vorgängig mit einem der

Veterinäre und dem zuständigen Bereiter beriet.

2. Die Gründe für die Abschla-

chtung von Hummer waren seit Monaten Lahmheit und starke Behinde-

rung beim Gang. Der Sektionsbefund ergab die ty-

pischen Merkmale einer chronischen Hufreheer-

krankung (Laminitis).

3. Die Angelegenheit der Gratisarbeiten entsprach einer

durch die militärisch-ausserdienstliche Bedeutung

gerechtfertigten Tradition. Gegebenenfalls konnte

die «Gesellschaft für Pferdesport Thun» eine Gegen-

rechnung über 39000 Franken stellen.

Verdict der Divisionsrichter: Freispruch auf der ganzen

Linie, unter Übernahme der Kosten durch die Gerichts-

kasse.



Die Stallplakette für den
Dressur-Olympiasieg
1948 in London

La plaque d'écurie de
la victoire olympique
en Dressage en 1948
à Londres

L'arrêté fédéral du 30 novembre 1948 a entraîné la liquidation sur deux ans de la Régie à Thoune. A cette époque, la Régie comptait 920 chevaux. 250 d'entre eux ont été transférés dans l'établissement de Berne, rebaptisé Dépôt fédéral des chevaux de l'armée (DFCA). 390 furent vendus ou donnés. 290, dont la moitié avait plus de 15 ans, ont été abattus. L'affaire a fait l'objet d'une enquête de la justice militaire. Le 10 juillet 1953, un premier procès s'est tenu pour l'accusation générale de «massacre de chevaux». L'interrogatoire de centaines de témoins a démontré pour les points essentiels

l'inexactitude totale et le manque de fonde-

ment des accusations portées. Le cas

«Hummer» a été traité plus tard

par le tribunal de division, et

ce pour deux raisons: 1. la

nécessité d'abattre Hum-

mer était particulière-

ment contestée. Un

large public aurait

voulu que le cheval

soit sauvé. 2. le der-

nier commandant de

la Régie et son liqui-

dateur, le colonel Max

Thommen, étaient égale-

ment accusés d'avoir fait

exécuter des travaux militaires

auxiliaires sur la place civile du

concours de Thoune sans établir de

facture.

Le tribunal de division a siégé le 1^{er} octobre 1953 dans

le château de Thoune. Le colonel Thommen devait ré-

pondre de l'accusation suivante: «Non-respect des di-

rectives de service, dilapidation de matériel et gestion

déloyale du fait de l'abattage du cheval Hummer et de

l'exécution de travaux sur la nouvelle place de concours

de Thoune par les ateliers et le personnel de la RFC, soit

3088 heures de travail représentant une valeur de 5000

francs, sans que cela soit facturé.»

Le tribunal a établi que

1. dans le cadre de la liquidation, aucun cheval n'avait

été abattu sans que le commandant ait consulté au

préalable l'un des vétérinaires de la Régie et l'écuyer

concerné.

2. la décision d'abattre Hummer était basée sur le fait

que le cheval souffrait depuis des mois de boiterie et

qu'il avait beaucoup de peine à marcher. Les résultats

de l'autopsie avaient révélé des signes typiques d'une

fourbure chronique (laminitis).

3. l'affaire des travaux gratuits correspondait à une tra-

dition justifiée selon le sens militaire des activités

hors service. Le cas échéant, la «Société pour le sport

équestre de Thoune» pourrait établir une facture de

39000 francs.

Verdict du juge de la division: acquittement sur toute

la ligne et paiement des frais de justice par la caisse du

tribunal.

Blieb der Zivilprozess gegen Hans Schwarz, den Thommen, Oberstleutnant Hans Meier, der Chef-Veterinär der EMPFA, Oberst Jack de Charrière und Divisionär Pierre de Muralt wegen Verletzung der persönlichen Verhältnisse gegen Schwarz und «Die Nation» angestrebt hatten. Am 4. Dezember 1956 kam es vor dem Appellationshof des Kantons Bern zum letzten Vergleich in der Sache «Pferdemord». Schwarz anerkannte, dass die ehrenrührigen Anschuldigungen unrichtig waren. Er zog diese Anschuldigungen zurück und erteilte den Klägern Satisfaktion. Schwarz nahm für sich in Anspruch, gestützt auf Informationen in guten Treuen gehandelt zu haben.

Max E. Ammann

Il restait encore la procédure civile contre Hans Schwarz, intentée par Thommen, par le lieutenant-colonel Hans Meier, par le vétérinaire en chef du DFCA, le colonel Jack de Charrière, et par le divisionnaire Pierre de Muralt contre Schwarz et «Die Nation» pour atteinte aux intérêts personnels. Le 4 décembre 1956, la dernière convention d'accord dans l'affaire du «massacre de chevaux» était conclue devant la cour d'appel du canton de Berne. Schwarz a reconnu que les accusations diffamatoires étaient inexactes. Il a retiré ses accusations et a donné satisfaction aux plaignants. Schwarz a revendiqué à sa décharge qu'il avait agi en son âme et conscience en se basant sur des informations reçues.

Max E. Ammann

Bestellen Sie Ihr Buch noch heute unter:

➔ www.fnch.ch/120jahre

Commandez votre livre dès aujourd'hui sur:

➔ www.fnch.ch/120ans

Pferde schreiben Geschichte

Anlässlich seines 120-jährigen Bestehens publiziert der Schweizerische Verband für Pferdesport einen umfassenden Bildband zur Geschichte des Pferdesports in der Schweiz. Mit dem ehemaligen Weltcup-Direktor und langjährigen Presse-Chef Max E. Ammann ist es gelungen, eine Koryphäe des Pferdesports als Autoren zu gewinnen. In vier Teilen dokumentiert Ammann die Entwicklungen aus der Zeit der Kavallerie bis heute, begleitet von zahlreichen unterhaltsamen Anekdoten und Kurzbiografien wegweisender Persönlichkeiten. Beeindruckend ist insbesondere die Fülle des Bildmaterials mit teilweise bis heute nie veröffentlichten historischen Aufnahmen aus privaten Sammlungen und Pressefotos aus den letzten 120 Jahren.

120 Jahre
Pferdesport Schweiz
in Wort und Bild

Schweizerischer Verband
für Pferdesport (Hrsg.) und
Max E. Ammann

448 Seiten mit über
1300 Abbildungen.
CHF 59.00

Bestellungen per
Tel. 031 335 43 43 oder auf
www.fnch.ch/120jahre



Les chevaux écrivent l'histoire

A l'occasion de ses 120 ans d'existence, la Fédération Suisse des Sports Équestres publie un ouvrage illustré sur l'histoire du sport équestre en Suisse. Avec Max E. Ammann, ancien directeur de la Coupe du Monde et chef de presse durant de longues années, c'est un véritable coryphée du sport équestre qui a accepté d'en être l'auteur. Dans quatre chapitres, Max Ammann présente l'évolution de l'époque de la cavalerie à nos jours, pimentée par de nombreuses anecdotes amusantes et de brefs portraits de personnalités ayant joué un rôle de pionnier. L'abondance du matériel photos, avec des clichés historiques provenant de collections privées et n'ayant pour certains jamais été publiés jusqu'ici, ainsi que des photos de presse des 120 dernières années, est absolument impressionnante.

Les 120 ans du
sport équestre en
Suisse en mots
et en images

Fédération Suisse des
Sports Équestres (Ed.) et
Max E. Ammann

448 pages avec plus
de 1300 illustrations
CHF 59.00

Commandes par tél.
au 031 335 43 43 ou sous
www.fnch.ch/120ans



Weltmeisterschaften der Fahrer: Die Hoffnung stirbt zuletzt

Nachdem die Fahrer der verschiedenen Kader im Winter unter meist optimalen Bedingungen trainieren konnten und im Hinblick auf die Titelfkämpfe auf einem guten Weg waren, kamen Mitte März der Lock-down und die bekannten Folgen mit Einschränkungen im Training und Turnierabsagen, die den Fahrersport als Teamdisziplin besonders hart getroffen haben.

Zwar zeichnete sich dann ab Juni wieder eine gewisse Normalisierung ab, dennoch fanden viele Wettkämpfe nicht statt, da die Veranstalter das Risiko und die finanziellen Folgen scheuten. Für die Spitzenfahrer drängte sich insbesondere die Frage auf: Was bedeutet die Pandemielage für die internationalen Titelfkämpfe, die für 2020 geplant waren?

Bereits früh kommunizierten die Organisatoren der Einspanner-Weltmeisterschaft im französischen Pau, dass die Wettkämpfe Ende Oktober 2020 stattfinden sollten, und die Ausschreibung wurde im Juli publiziert. Bei den Vierspannern wurden die Titelfkämpfe zuerst abgesagt, aber dann sprang ein anderes Organisationskomitee um den australischen Spitzenfahrer Boyd Exell in die Bresche. Dennoch musste der Event, der vom 7. bis 11. Oktober 2020 in Valkenswaard (NED) hätte stattfinden sollen und für den Jérôme Voutaz als Schweizer Einzelfahrer selektioniert worden war, in allerletzter Minute abgesagt werden. Obwohl die Organisatoren ein umfangreiches Schutzkonzept



Championnats du monde des meneurs: l'espoir ne meure jamais

Cet hiver, les meneurs des différents cadres ont pu s'entraîner le plus souvent dans des conditions idéales et ils étaient sur la bonne voie dans l'optique des championnats. Et voilà qu'à la mi-mars, le semi-confinement a été décrété avec les conséquences connues, à savoir des restrictions au niveau des entraînements et les annulations de concours, des mesures qui ont fortement frappé le sport d'attelage en tant que discipline d'équipes.



Une année pleine de questionnements

Et si une certaine normalisation s'est dessinée à partir du mois de juin, de nombreuses manifestations n'ont pas eu lieu car les organisateurs craignaient le risque et les conséquences financières. Pour les meneurs de l'élite, une question se posait en priorité: quelle répercussion cette situation de pandémie allait-elle avoir sur les championnats internationaux planifiés pour 2020? Très tôt déjà, les organisateurs du Championnat du monde des attelages à un à Pau en France ont informé que les compétitions auraient lieu fin octobre 2020. Pour les attelages à quatre, les championnats ont dans un premier temps été annulés avant qu'un autre comité d'organisation mis en place par le meneur de pointe Boyd Exell décide de reprendre le flambeau. Malgré tout, l'événement, qui aurait dû avoir lieu du 7 au 11 octobre à Valkenswaard (NED) et pour lequel Jérôme Voutaz a été sélectionné comme meneur suisse individuel, a dû être annulé à la toute dernière minute. Bien que les organisateurs aient élaboré un plan de protection détaillé et que toutes les autorisations aient été obtenues, le gouvernement a décidé une semaine avant le concours que l'événement ne pourrait avoir lieu. La déception était énorme pour toutes les personnes concernées car elles avaient mené à bien des préparatifs complexes pour pouvoir rendre ces championnats possible.

Jérôme Voutaz nutzte die Möglichkeit auch, sich am Sichtungstag auf die WM vorzubereiten. Er und seine Freiburger waren bereit für die WM, die dann eine Woche vor der Austragung von der niederländischen Regierung verunmöglicht wurde.

Jérôme Voutaz a profité de la journée d'observation pour se préparer au CM. Lui et ses Franches-Montagnes étaient prêts pour le CM dont la réalisation a finalement été rendue impossible une semaine avant le coup d'envoi en raison des restrictions sanitaires supplémentaires promulguées par le gouvernement néerlandais.

ausgearbeitet hatten und eigentlich alle Bewilligungen vorlagen, entschied die Regierung eine Woche vor der Austragung, dass das Turnier nicht stattfinden dürfe. Die Enttäuschung aller Beteiligten war enorm, schliesslich hatten sie aufwendige Vorbereitungen auf sich genommen, um diese Weltmeisterschaften austragen zu können.

Sichtungstag

Nachdem der Entscheid gefällt worden war, die Weltmeisterschaften zu beschicken, wurden die Ein- und die Vierspänner zu einem Sichtungstag nach Bern aufgeboten. Dort ging es darum, festzustellen, in welchen Bereichen die Fahrer noch arbeiten müssen. Der Schwerpunkt lag dabei auf der Dressur. Drei Richter benoteten jeden einzelnen Fahrer, darunter auch die internationale Richterin Zsuzsanna Mihok aus Ungarn. Das gefahrene Programm wurde mit jedem einzelnen Fahrer besprochen, sodass sie danach zu Hause gezielt weitertrainieren konnten.

Eine Strategie, die sich auszahlte! An der Schweizermeisterschaft Anfang September waren einige sehr schöne Programme zu sehen, die bewiesen hatten, dass doch einiges umgesetzt werden konnte.

So wurden Michaël Barbey, Mario Gandolfo, Stefan Ulrich und Erika Bernhard für das Championat selektioniert.

Journée d'observation

Il a été décidé de participer à ces championnats du monde, et les attelages à un et à quatre ont donc été convoqués à Berne pour une journée d'observation destinée à déterminer dans quels domaines les meneurs devaient encore travailler, sachant que l'accent était mis sur le Dressage. Trois juges dont la juge internationale hongroise Zsuzsanna Mihok notaient chaque meneur. Ensuite, le programme présenté était analysé avec chaque meneur personnellement afin de lui permettre de continuer à s'entraîner de façon ciblée à la maison. Cette stratégie s'est avérée fructueuse! Lors des championnats suisses début septembre, on a pu voir quelques très beaux programmes qui prouvent que bien des conseils ont été suivis. Suite à cela, Michaël Barbey, Mario Gandolfo, Stefan Ulrich et Erika Bernhard ont été sélectionnés pour le Championnat du monde.

Stefan Ulrich und Pamino U,
Schweizermeister der Einspänner 2020

Stefan Ulrich et Pamino U,
Champion suisse d'attelage à un 2020





Erika Bernhard mit Athene THD CH im Kegelfahren an der Schweizermeisterschaft 2020 in Bern, die sie im 4. Schlussrang beendete.

Erika Bernhard avec Athene THD CH lors de l'épreuve de maniabilité aux Championnats suisses 2020 à Berne qu'elle termina sur la 4e place



Die Richter und Betreuer besprechen das Programm am Sichtungstag mit Michaël Barbey

Les juges et les grooms discutent du programme de la journée d'observation avec Michaël Barbey

Cyrine Falk gehört dem Perspektivkader an und belegte an der Schweizermeisterschaft den 2. Platz bei den Pony-Zweispännern

Cyrine Falk fait partie des cadres perspective et a remporté la médaille d'argent aux Championnats suisses d'attelage à deux poneys



Brigitte Gfeller

Ausgangslage ändert sich

Praktisch zeitgleich mit der definitiven Selektion für die Weltmeisterschaften verhängte die Schweiz gegen diverse Regionen in Frankreich eine Quarantäneregulierung bei der Rückreise. Darunter fällt auch die Region um Pau in Südfrankreich.

Sportlerinnen und Sportler, die im Ausland an Wettkämpfen teilnehmen, können von den kantonalen Behörden zwar von der Quarantänepflicht ausgenommen werden, doch bleibt abzuklären, welche Vorgaben gelten, und wo wer zuständig ist. Allerdings kann niemand voraussagen, wie und wann sich die Regeln wieder ändern.

Für die Fahrerinnen und Fahrer, ihre Grooms wie auch für die Teamleitung ist es eine völlig neue Situation mit speziellen Herausforderungen. Dies bestätigt auch Marco Bryner, Kaderverantwortlicher und Veterinär für die Einspanner: «Wir haben uns bestmöglich vorbereitet und hoffen, dass die Weltmeisterschaft durchgeführt wird. Die Planung ist sehr schwierig – man weiss nie, was wann gilt. Aber ich freue mich trotzdem auf diese Titelkämpfe!»

Training Perspektivkader

Auch für die Perspektivkader hatte die Coronakrise grosse Auswirkungen, mussten doch drei Kadertrainings abgesagt werden. Als Ersatz stand im August ein zweitägiges Training auf dem Programm. Mit verschiedenen Trainern wurde in allen drei Disziplinen gearbeitet, in verschiedenen Gruppen. So konnten alle Teilnehmer individuell profitieren. Es wurde konzentriert gearbeitet, und die Stimmung war sehr gut. Das ganze Wochenende wurde vom Leiter der Disziplin Fahren, Pius Hollenstein, hervorragend organisiert.

Le contexte a changé

Or, pratiquement en même temps que la sélection définitive pour les Championnats du monde, la Suisse imposait une quarantaine s'appliquant aux personnes rentrant de diverses régions de France dont la région de Pau dans le sud de la France.

Certes, les sportives et les sportifs qui participent à des compétitions à l'étranger peuvent être exemptés de cette quarantaine par les autorités cantonales, mais on doit encore clarifier quelles sont les consignes en vigueur, qui est compétent et où. Toutefois, personne ne peut prédire comment et quand ces règles seront à nouveau modifiées.

Pour les meneuses et les meneurs et pour leurs grooms ainsi que pour la direction de l'équipe, il s'agit d'une situation totalement inédite avec des défis très spéciaux comme l'a confirmé Marco Bryner, responsable du cadre et vétérinaire des attelages à un. «Nous nous sommes préparé du mieux possible et nous espérons que le Championnat du monde aura bien lieu. Il est très difficile de planifier dans ces conditions car on ne sait jamais vraiment ce qui est en vigueur. Mais je me réjouis malgré tout à l'approche de cette compétition!»

Pour les meneurs, la situation n'était pas simple non plus mais déjà lors de la journée d'observation, ils ont prouvé leur totale motivation et démontré qu'ils s'étaient beaucoup entraînés. Voici ce que dit Stefan Ulrich: «Nous avons travaillé comme nous le faisons toujours et nous sommes restés positifs. Durant la pause des compétitions, nous avons fait beaucoup de travail de base, après quoi nous avons à nouveau intensifié l'entraînement en vue des concours de préparation. Nous espérons que ce Championnat du monde aura bien lieu et nous nous réjouissons de ce voyage dans le sud de la France.»

Für die Fahrer war die Situation auch nicht einfach, aber bereits am Sichtungsturnier konnte man sehen, dass sie voll motiviert waren und viel trainiert hatten. Dazu Stefan Ulrich: «Wir haben so gearbeitet wie immer und sind positiv geblieben. Während der Turnierpause haben wir viel Basisarbeit gemacht. Danach haben wir im Hinblick auf die Vorbereitungsturniere das Training wieder intensiviert. Wir hoffen, dass diese Weltmeisterschaft stattfindet und freuen uns auf die Reise nach Südfrankreich.»

Auch für Thomas Scherrer, der das Team als Fachverantwortlicher/Trainer begleitet, war das Jahr speziell, denn es gab aufgrund der ausgefallenen Vorbereitungswettkämpfe kaum Möglichkeiten, zu sehen, wo die einzelnen Nationen und Fahrer stehen. Je nach Vorgaben in den einzelnen Ländern waren die Trainingsmöglichkeiten der Fahrerinnen und Fahrer, anders als in der Schweiz, bis in den Sommer stark eingeschränkt. Thomas Scherrer macht sich auch Gedanken zur aktuellen Situation: «Natürlich freuen wir uns auf diese Titelnkämpfe, und die Fahrer sind sehr gut vorbereitet, aber wir müssen uns bewusst sein, dass wir in einer Ausnahmesituation sind. Darum ist es wichtig, dass sich alle an die Schutzkonzepte halten und niemand ein Risiko eingeht. Ich bin mir sicher, dass wir spannenden und guten Sport erleben werden.»

Die Vorbereitungen auf diese Titelnkämpfe werden nun normal weitergeführt – natürlich in der Hoffnung, dass die Wettkämpfe auch stattfinden und dass alle Teilnehmenden ihre beste Leistung abrufen können und gesund wieder nach Hause zurückkehren werden.

Claudia Spitz

Pour Thomas Scherrer, qui accompagne l'équipe en tant qu'expert responsable/entraîneur, cette année a également été très spéciale car l'annulation des compétitions de préparation n'a pas permis de découvrir le niveau actuel des diverses nations et de leurs meneurs. Contrairement à la Suisse, et en fonction des directives décidées dans chaque pays, les possibilités d'entraînement des meneuses et de meneurs étaient fortement limitées jusqu'à l'été.

Thomas Scherrer réfléchit également à la situation actuelle: «Nous nous réjouissons bien entendu de pouvoir participer à ces championnats et les meneurs sont très bien préparés. Cependant, nous devons être conscients du fait que nous sommes face à une situation exceptionnelle. De ce fait, il est important que tous respectent les plans de sécurité en ne prenant aucun risque. Cela étant, je suis certain que nous pourrions vivre de belles compétitions passionnantes.»

Les préparatifs pour ces championnats se poursuivent normalement dans l'espoir bien entendu qu'ils auront vraiment lieu, que tous les participants pourront donner le meilleur d'eux même et que tous rentreront en bonne santé à la maison.

Claudia Spitz

Entraînements du cadre Perspective

Pour le cadre Perspective, la pandémie de coronavirus a eu d'importantes répercussions puisque trois entraînements du cadre ont dû être annulés. Afin de les remplacer, un entraînement de deux jours était au programme en août. Avec différents entraîneurs, les participants, répartis en divers groupes, ont travaillé les trois disciplines, ce qui a permis à chacun d'en tirer profit. La concentration était au rendez-vous tout comme une très bonne ambiance. Le week-end avait été parfaitement organisé par le chef de la discipline Attelage, Pius Hollenstein.

Mario Gandolfo mit seinem Freiburger Hakam du Seneut CH auf dem Weg zu Silber an der Schweizermeisterschaft 2020 in Bern

Mario Gandolfo avec son Franches-Montagnes Hakam du Seneut CH, médaillé d'argent des Championnats suisse 2020.



Brigitte Gfeller

Staubentwicklung im Pferdestall digital überwachen

Das Ziel einer studentischen Arbeit der Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften (HAFL) war es, den Effekt verschieden grosser Lüftungsöffnungen auf die Staubbelastung mithilfe eines digitalen Überwachungssystems in einem Pferdestall aufzuzeichnen. Dadurch sollte abgeschätzt werden, welche Auswirkungen verschieden grosse Lüftungsöffnungen, wie man sie in Boxen- oder Auslaufhaltung antrifft, in Bezug auf die Staubbelastung haben. Zusätzlich wurde auch der Effekt von zwei verschiedenen Stroharten (Gerste und Weizen) sowie von Holzspänen auf die Staubentwicklung untersucht.

HAFL

Die ausschliessliche Haltung im Freien ist selten geworden.

La détention permanente au pré s'est rarifiée de nos jours.

Was ist Staub?

Staub besteht aus feinsten festen Partikeln, die in Gasen (meist Luft) verteilt schweben. Dabei kann Staub aus lebenden Partikeln wie Bakterien, Viren, Pilzen oder Parasiten, sogenannte Bioaerosole, und aus unbelebten Partikeln wie mineralischem Staub sowie aus Aerosolen wie Ammoniak oder Kohlendioxid bestehen. Die Atemwege der Pferde haben eine hohe Leistungsfähigkeit, sind aber auch sehr empfindlich gegenüber äusseren Faktoren wie Staub oder Schadgasen. Chronische Atemwegserkrankungen sind die dritthäufigste Erkrankungsursache beim Pferd, wobei die allergische Disposition zu Staub beim Pferd dem Asthma des Menschen ähnelt. Insbesondere der organische Allergengehalt, also die Bioaerosole des Staubs, spielen eine grosse Rolle in der Entstehung des equinen Asthmas.

Im Wesentlichen werden drei Quellen für die Herkunft von Staub im Pferdestall genannt: das Pferd selbst (Haare, Haut, Mist), die Einstreu und das Raufutter. Die Zusammensetzung und die Konzentration des Staubs werden durch zahlreiche Faktoren wie das Management, die Stallbelüftung, die Tierbesatzdichte, die Luftfeuchte und die Temperatur beeinflusst.

Staub wird nach seiner Partikelgrösse (engl.: particulate matter, PM), klassifiziert. Die vom Pferd einatembaren Partikel besitzen eine Grösse unter 100 µm, diejenigen, die durch die Luftröhre bis in den Brustraum vordringen können, haben Partikelgrössen von ≤10 µm, und diejenigen mit einer Partikelgrösse unter ≤5 µm können bis in die Lungenbläschen gelangen. Die Partikel, die in die Lungenbläschen vordringen (PM ≤5 µm) stören den Gasaustausch, aber auch die grösseren Partikel mit einer PM von ≤10 µm führen zu vermehrter Schleimbildung in den Atemwegen und zu erhöhter Infektionsgefahr.

Pferdehaltung und Belüftung

Der Equidenbestand in der Schweiz beläuft sich auf 113 498 Tiere (Quelle: Tierverkehrsdatenbank, Juli 2020), wovon Pferde nach wie vor hauptsächlich in Boxen gehalten werden. Zur Boxenhaltung zählen Aussen-, Innen- und Auslaufboxen. Die permanente Weidehaltung (Robusthaltung) ist mit 3% bei Einzel- und 4% bei Gruppenhaltung in der Schweiz kaum verbreitet. Eine zunehmende Zahl an Pferden in der Schweiz hat permanent Zugang zu einem Auslauf. Diese Ausläufe weisen in der Regel eine grössere Lüftungsöffnung auf als Boxen

Surveillance numérique de la concentration de poussière à l'écurie

Un travail d'étudiant effectué au sein de la Haute école des sciences agronomiques, forestières et alimentaires (HAFL) avait pour objet de mesurer l'effet d'ouvertures de ventilation sur le développement de poussière dans une écurie au moyen d'un système de surveillance numérique. Le but de la recherche était de déterminer quel effet des orifices d'aération de tailles différentes, comme on peut les trouver dans la détention de chevaux en boxes ou en stabulation, avaient sur la concentration de particules autour des animaux.

La quantité de poussière produite par deux sortes de paille différentes (orge et blé) ainsi que par des copeaux de bois a également été analysée.



La poussière, qu'est-ce que c'est?

La poussière n'est rien d'autre qu'un mélange de petites particules solides qui se maintiennent en suspension dans un gaz (comme l'air). Ces particules peuvent soit être vivantes, comme c'est le cas pour les bactéries, les virus, les champignons ou les parasites, appelés bioaérosols, soit inanimées, comme c'est le cas pour les particules minérales ainsi que les aérosols composés d'ammoniaque ou de dioxyde de carbone. Les voies respiratoires du cheval, bien que très performantes, sont extrêmement sensibles aux facteurs d'influence extérieurs comme la poussière ou les gaz nocifs. Les maladies respiratoires sont la troisième affection la plus courante chez les chevaux, tandis que la prédisposition aux allergies contre la poussière chez le cheval est comparable à l'asthme chez l'être humain. Les allergènes organiques, donc les bioaérosols contenus dans la poussière, jouent un rôle important dans le développement de l'asthme équin.

D'une manière générale, on peut nommer trois sources de poussière principales dans une écurie, soit les chevaux mêmes (poils, peau, fumier), la litière et le fourrage grossier. La composition et la concentration des particules fines dans l'air sont influencées par de nombreux facteurs, comme la gestion de

l'écurie, l'aération de celle-ci, la densité de détention des animaux, l'humidité de l'air et la température.

La poussière peut être classifiée en différentes catégories selon la taille des particules (anglais: «particulate matter», PM) qui la compose. Le cheval est dans la mesure d'inhaler des particules d'une taille de moins de 100 μm . Celles d'une taille inférieure ou égale à 10 μm peuvent entrer dans la cage thoracique par la trachée, tandis que celles de moins ou de 5 μm peuvent pénétrer jusque dans les alvéoles pulmonaires. Alors que les particules entrant dans ces dernières ($\text{PM} \leq 5 \mu\text{m}$) perturbent l'échange de gaz, les particules plus grandes provoquent la formation de mucus dans les voies respiratoires et conduisent donc à un risque d'infection plus élevé.

Forme de détention et ventilation

Le nombre d'équidés en Suisse s'élève à 113 498 animaux (source: Banque des données sur le trafic des animaux, juillet 2020). La majorité des chevaux vit encore et toujours en box, cette catégorie comprenant les boxes intérieurs, extérieurs et avec aire de sortie. La détention permanente au pré (détention robuste) n'est que peu répandue en Suisse, seuls 3% des chevaux détenus individuellement et 4% des chevaux détenus

ohne Auslauf. Pferde in Boxenhaltung sind einer erhöhten Staubbelastung, die die Atemwege der Pferde schädigt, ausgesetzt. Die Staubbelastung in Boxenhaltung variiert je nach Einstreuart und Raufutter. Neben der Aktivität der Pferde haben auch Stallarbeiten wie Misten, Füttern, Einstreuen und Fegen einen Einfluss auf die Staubentwicklung. Ebenfalls ist bekannt, dass der Luftaustausch einen besonders wichtigen Faktor zur Senkung der Feinstaubkonzentration in der Luft darstellt.

Der Versuch

Der Versuchsort befand sich auf einem konventionellen Landwirtschaftsbetrieb im Kanton Bern (437 m ü. M.). Die Staubmessungen wurden in einer Boxe mit einem 18 Jahre alten irischen Sportpony durchgeführt. Die Boxe wurde mit einer Wildkamera überwacht, um Einflüsse durch Aktivitäten des Ponys wie liegen, stehen, umhergehen oder fressen auf die Staubfreisetzung berücksichtigen zu können.

Die Ration bestand aus dreimal täglich fünf Minuten vor der Verfütterung in Wasser eingeweichtem Heu (1,5 kg Trockensubstanz pro 100 kg Lebendmasse) und zweimal täglich 0,25 Liter Hafer, ebenfalls zuvor mit Wasser angefeuchtet, um den Staubeinfluss durch die Fütterung soweit möglich zu standardisieren. Der Weidengang erfolgte je nach Witterung und wurde notiert. An der Vorderseite der Boxen in Richtung Osten befanden sich Türen mit den Massen 117×130 cm (Breite × Höhe) sowie ein darin eingelassenes Fenster (117×87 cm). Das Fenster konnte separat geöffnet werden. An der Stallhinterseite befanden sich Türen (105×132 cm) mit ebenfalls separat zu öffnendem Fenster (105×91 cm), die zum angrenzenden Auslauf führten. Letzterer hatte eine Grundfläche von 21 m², wurde

en groupe vivent constamment à l'extérieur. Un nombre grandissant d'animaux a toutefois un accès permanent à une aire de sortie. Ces boxes-terrace ont en général une ouverture d'aération plus grande que les boxes non reliés à une stabulation. Les chevaux vivant en box sont exposés à une concentration de poussière plus élevée, ce qui affecte leurs voies respiratoires. Cette concentration varie en fonction de la litière et du fourrage grossier utilisé. Mis à part l'activité des chevaux, les travaux d'écurie comme nettoyer les boxes, donner à manger, répartir de la litière fraîche et balayer influent le développement de poussière. On sait également que l'échange d'air est un facteur particulièrement important en ce qui concerne la réduction de la concentration en particules fines dans l'air.

L'essai pratique

Le lieu d'expérimentation se trouvait dans une exploitation agricole conventionnelle dans le canton de Berne (437 m d'altitude). Les mesures de concentration de poussière ont été effectuées dans le box d'un poney de sport irlandais âgé de 18 ans. Les activités de celui-ci, comme dormir, se tenir debout, se déplacer ou manger, ont été enregistrées à l'aide d'une caméra de surveillance pour animaux sauvages afin de prendre en compte leur influence sur le développement de poussière.

L'affouragement journalier du poney était composé de trois rations de foin trempé dans l'eau cinq minutes avant d'être donné (1,5 kg de matière sèche pour 100 kg de masse corporelle) et deux fois 0,25 litre d'avoine également humidifiée au préalable afin de standardiser au maximum l'influence de la distribution de nourriture sur la concentration de poussière. La mise au parc se faisait selon la météo et a été notée.

HAF1



mit Ecorastern® befestigt und mit gewaschenem Sand aufgefüllt. Während des Versuchs wurde der Auslauf mittags bewässert.

Die Messung der Luftfeuchtigkeit und der Temperatur erfolgte mit drei Sensoren, die sich vor Regen geschützt an der Aussenseite der Box auf einer Höhe von 62 cm und 136 cm sowie in der Box auf der Höhe von 98 cm befanden. Ein Schalenanemometer zur Messung der Luftbewegung wurde auf einer Höhe von 270 cm in der Mitte der Boxe an der rechten Wand angebracht.

Die kontinuierliche Messung (24 h/Tag) der Staubbelastung der Partikelgrößen PM 2,5 (<2,5 µm) und PM 10 (<10 µm) in µg/m³ erfolgte mit zwei Sensoren, die in einer Höhe von 53 cm (Höhe der Nüstern beim Fressen des Heus) und von 130 cm (Kopfhöhe des Ponys im Ruhezustand) ausserhalb der Box angebracht wurden und die Luft mit einem Plastikschlauch aus der Box ansaugten (System SmartHorse®, Firma MUUTU AG). Obwohl das Modell nicht explizit für die Anwendung in Pferdeställen konzipiert wurde, haben die Staubsensoren über den gesamten Versuchszeitraum einwandfrei funktioniert, und auch die kontinuierliche digitale Datenaufzeichnung erfolgte problemlos.

Zur vergleichenden Aufzeichnung der Ammoniakkonzentrationen (in ppm) in verschiedenen Einstreu- bzw. Belüftungssituationen wurde ein einfacher, nicht geprüfter Sensor installiert, der nur für eine vergleichende Bewertung der Messergebnisse diente.

Die Daten der Messsensoren für die Temperatur, die Luftfeuchte, die Luftbewegung, das Ammoniak und den Staub wurden von verteilten Messcomputern erfasst und dann in die Datenbank des zentralen Computers übertragen. Der Zentralcomputer war im Zwischendach des Stalles installiert. Die Daten waren sowohl über das lokale WiFi-Netzwerk als auch über das Internet mittels Computer oder Handy erreichbar.

La face frontale des boxes contenait des portes aux dimensions de 117 × 130 cm (lar-geur × hauteur) avec une fenêtre intégrée de 117 × 87 cm pouvant être ouverte séparément. A l'arrière de l'écurie se trouvaient des portes de 105 × 132 cm, également avec une fenêtre intégrée de 105 × 91 cm, donnant sur l'aire de sortie adjacente. Celle-ci avait une surface de 21 m², était stabilisée avec des plaques Ecoraster® et était recouverte de sable lavé. Pendant la période d'essai, cette stabulation était arrosée à midi.

La mesure de l'humidité de l'air et de la température a été effectuée à l'aide de trois capteurs, dont deux étaient fixés sur la paroi extérieure du box, à l'abri de la pluie, à une hauteur de 62 respectivement 136 cm, tandis que le troisième se trouvait à l'intérieur du box à une hauteur de 98 cm. Un anémomètre à coupelles était placé sur la paroi latérale au milieu du box à une hauteur de 270 cm pour mesurer les mouvements de l'air.

La mesure en continu (24 h/jour) de la concentration de particules de poussière des tailles PM 2,5 (< 2,5 µm) et PM 10 (< 10 µm) en µg/m³ a été effectuée au moyen de deux capteurs (système SmartHorse®, entreprise MUUTU SA) placés à l'extérieur du box. Ils analysaient l'air aspiré depuis l'intérieur du box par des tuyaux en plastique situés à 53 cm (hauteur des naseaux du poney mangeant le foin) et à 130 cm (hauteur de la tête du poney au repos). Bien que ce modèle ne soit pas explicitement conçu pour être utilisé dans une écurie, l'instrument de mesure a parfaitement fonctionné tout au long de la période d'essai. L'enregistrement numérique en continu des données s'est également passé sans problème.

Afin de disposer de données pour une analyse comparative, un instrument de mesure simple non certifié a été installé pour récolter des données sur la concentration d'ammoniaque (en ppm) pour la comparaison des résultats selon la situation de ventilation et la litière utilisée.

Les mesures de température, d'humidité de l'air et de concentration d'ammoniaque et de poussière effectuées par les différents capteurs ont été enregistrées par divers ordinateurs de mesure avant d'être transférées dans la banque de données de l'ordinateur central. Ce dernier était installé sous le toit de l'écurie. Les données récoltées étaient accessibles par le ré-eau Wi-fi local ainsi que par internet depuis n'importe quel ordinateur ou téléphone portable.

Afin d'étudier l'effet des ouvertures de ventilation de différentes tailles sur la concentration de poussière en fonction de trois variantes de litière, les situations d'aération A, B et C ont été définies. Les matières utilisées comme litière étaient de la paille d'orge, de la paille de blé et des copeaux de bois. Les deux sortes de paille étaient issues de production traditionnelle et extensive, année de récolte 2018. Visuellement, la paille d'orge était plus brillante et lisse que la paille de blé. Les copeaux de bois de taille grossière, quant à eux, n'était pas traités chimiquement. Pendant la période d'essai, le box était nettoyé deux fois par jour et de la paille était rajoutée quotidiennement. Il n'a pas été nécessaire de rajouter des copeaux de bois.



Aktivität «fressen» (links) und Aktivität «liegen» (rechts) des Ponys, aufgenommen mit einer Wildkamera.

Les activités «prise de nourriture» (à gauche) et «repos» (à droite) du poney enregistrées avec une caméra de surveillance pour animaux sauvages

Zur Untersuchung des Einflusses verschieden grosser Lüftungsöffnungen auf die Staubeentwicklung bei drei verschiedenen Einstreuvarianten wurden die Belüftungssituationen A, B und C definiert. Zur Einstreu wurde in Kleinballen gepresstes Gersten- und Weizenstroh aus extensivem, konventionellem Anbau, Erntejahr 2018, verwendet. Das Gerstenstroh wirkte optisch glänzender und glatter als das Weizenstroh. Bei den Holzspänen handelte es sich um chemisch unbehandelte, grobe Holzspäne. Die Box wurde während des gesamten Versuchszeitraumes zweimal täglich gemistet, Stroh wurde einmal täglich, Holzspäne wurden nicht nachgestreut.

Die Staubbelastung wurde in drei verschiedenen Belüftungssituationen gemessen:

- Belüftungssituation A: Fenster geöffnet
Der Auslauf war geschlossen, das Fenster oberhalb der Eingangstüre geöffnet. Die Lüftungsfläche gegen Osten betrug 10 179 cm².
- Belüftungssituation B: Türe geöffnet
Das Fenster bei der Eingangstüre war geschlossen und die Auslaufftüre geöffnet. Das Pony hatte ständig Zugang zum Auslauf. Die Lüftungsfläche gegen Westen betrug 23 415 cm².
- Belüftungssituation C: Fenster und Türe geöffnet
Das Fenster oberhalb der Eingangstüre und die gegenüberliegende Auslaufftüre waren geöffnet. Das Pony hatte ständig Zugang zum Auslauf. Die Lüftungsfläche in der Ost-West-Achse betrug gesamt 33 594 cm².

Die Ergebnisse

Die Werte der Staubkonzentrationen der Partikelgrößen PM 2,5 und PM 10 (µg/m³) wurden für die Versuchsanordnungen A, B und C für die Sensoren auf 53 cm bzw. 130 cm Höhe als Mittelwerte und Modellschätzwerte berechnet. Mit dem Modell wurden Einflussfaktoren wie Temperatur, Luftfeuchte, Aktivität des Ponys usw. berücksichtigt. War das Pony auf den Holzspänen beispielsweise aktiver als auf dem Stroh oder war es an einem Tag feuchter, trug das Modell diesen Umständen Rechnung.

La concentration de poussière a été mesurée dans trois situations d'aération différentes:

- Situation d'aération A: fenêtre ouverte
La stabulation était fermée, la fenêtre au-dessus de la porte d'entrée ouverte. La taille de l'ouverture de ventilation côté Est était de 10 179 cm².
- Situation d'aération B: porte ouverte
La fenêtre de la porte d'entrée était fermée mais la porte de la stabulation ouverte. Le poney avait accès à l'aire de sortie en permanence. La taille de l'ouverture de ventilation côté Ouest était de 23 415 cm².

Situation d'aération C: fenêtre et porte ouvertes

La fenêtre au-dessus de la porte d'entrée ainsi que la porte de la stabulation située à l'opposé étaient toutes deux ouvertes. Le poney avait accès à l'aire de sortie en permanence. La taille de l'ouverture de ventilation sur l'axe Est-Ouest était de 33 594 cm² au total.

Résultats

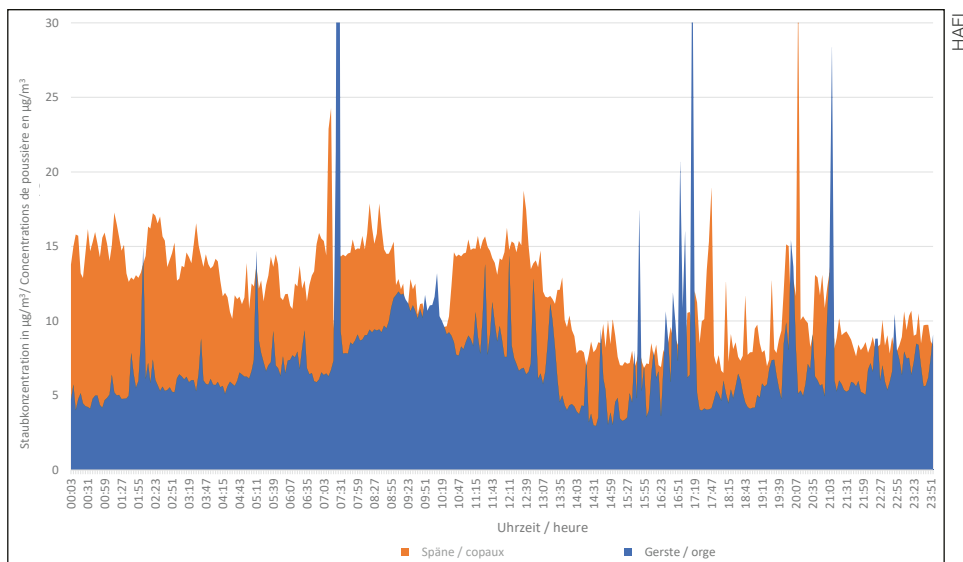
Les données de concentration de particules PM 2,5 et PM 10 (µg/m³) ont été calculées comme valeurs moyennes et comme estimations obtenues par modélisation pour les situations d'expérimentation A, B et C pour les capteurs se trouvant à une hauteur de 53 respectivement 130 cm. Les valeurs obtenues par modélisation tenaient compte des facteurs d'influence comme la température, l'humidité de l'air, l'activité du poney, etc. Si ce dernier était par exemple plus actif sur la litière en copeaux que sur la paille ou que l'air ambiant était plus humide un certain jour, le modèle prenait ces circonstances en considération.

L'effet des différentes situations d'aération a été le plus visible pour les particules de taille PM 2,5 mesurées à une hauteur de 53 cm. Selon si la fenêtre (situation A) ou la porte (situation B) était ouverte, les valeurs de concentration de poussière PM 2,5 obtenues par modélisation différaient sensiblement pour la paille de blé (A = 3,6 µg/m³, B = 5,6 µg/m³) et la paille d'orge (A = 2,9 µg/m³, B = 5,5 µg/m³).

Lorsque la porte et la fenêtre étaient ouvertes (situation C), les valeurs de concentration de particules PM 2,5 obtenues par modélisation étaient de 6,0 µg/m³ pour la paille de blé, de 4,9 µg/m³ pour la paille d'orge et de 9,6 µg/m³ pour les copeaux de bois. Ces derniers émettaient par ailleurs une quantité de poussière PM 2,5

Tagesverlauf der Feinstaubentwicklung auf 53 cm Höhe bei Gerstenstroh und Holzspänen

Evolution de la concentration de particules fines à 53 cm de hauteur pour la paille d'orge et les copeaux de bois sur une journée



Schalenanemometer an der
Boxendecke zur Messung der
Luftbewegung

Anémomètre à coupelles installé
sous le plafond du box pour mesurer
les mouvements de l'air



Der Effekt unterschiedlicher Belüftungssituationen zeigte sich für die Partikelgrösse PM 2,5 gemessen auf 53 cm Höhe am deutlichsten.

Es bestanden bedeutende Unterschiede in den Modellschätzwerten der Staubkonzentration PM 2,5 bei geöffnetem Fenster (A) versus geöffneter Tür (B) für Weizenstroh ($A = 3,6 \mu\text{g}/\text{m}^3$, $B = 5,6 \mu\text{g}/\text{m}^3$) und für Gerstenstroh ($A = 2,9 \mu\text{g}/\text{m}^3$, $B = 5,5 \mu\text{g}/\text{m}^3$).

Bei geöffneter Türe und geöffnetem Fenster (C) betrug die Staubkonzentration PM 2,5 im Modellschätzwert für Weizenstroh $6,0 \mu\text{g}/\text{m}^3$, für Gerstenstroh $4,9 \mu\text{g}/\text{m}^3$ und für Holzspäne $9,6 \mu\text{g}/\text{m}^3$. Holzspäne verursachten bei geöffneter Türe und geöffnetem Fenster (C) auf 53 cm eine bedeutend höhere Staubkonzentration PM 2,5 gegenüber den beiden Strohsorten.

Die gemessene Staubkonzentration lag sowohl bei der Partikelgrösse PM 2,5 als auch bei PM 10 beim Sensor auf einer Messhöhe von 130 cm tiefer als beim Sensor auf 53 cm Höhe. Möglicherweise wurden zum einen besonders die kleinen Partikel bei der Öffnung der Türe bzw. der Türe und des Fensters (Belüftungssituationen B und C) durch den Luftstrom in Bodennähe stärker aufgewirbelt, und zum anderen setzten sich die grösseren Partikel eher Richtung Boden ab.

Bei den vergleichenden Messungen der Ammoniakwerte zeigte sich bei allen drei Einstreuvarianten der Effekt abnehmender Ammoniakkonzentrationen (ppm) mit zunehmender Lüftungsöffnung (Durchschnitt für alle Einstreuvarianten 5,2 ppm bei Belüftungssituation A, 3,8 ppm bei Belüftungssituation B, 3,6 ppm bei Belüftungssituation C).

Ungeachtet der gefundenen Unterschiede in den Staubkonzentrationen bei den Einstreuqualitäten und Belüftungssituationen lässt sich sagen, dass in der vorliegenden Studie die Werte für PM 2,5 und für PM 10 (in $\mu\text{g}/\text{m}^3$) generell sehr tief lagen.

Von der Weltgesundheitsorganisation (WHO) werden für den Menschen im Tagesdurchschnitt maximale Staubexpositionen mit der Grösse PM 2,5 von $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ und mit der PM 10 von $50 \mu\text{g}/\text{m}^3$ empfohlen. In der Schweiz existieren keine gesetzlichen Bestimmungen zu Maximalkonzentrationen von Staub in Pferdehaltungen.

In einer anderen Arbeit der HAFL wurde ein Ampelsystem für PM 2,5 und PM 10 vorgeschlagen, wobei die Werte für PM 2,5 idealerweise unter $10 \mu\text{g}/\text{m}^3$ und jene für PM 10 unter $30 \mu\text{g}/\text{m}^3$ liegen sollten (grün). Dieses System ist für Pferde strenger als die Empfehlungen der WHO. Auch diese Empfehlung wurde für alle im vorliegenden Versuch getesteten Einstreuarten und Belüftungssituationen erfüllt.

nettement supérieure par rapport aux deux sortes de paille dans la situation C à une hauteur de 53 cm.

La concentration de poussière mesurée par le capteur à une hauteur de 130 cm était inférieure à celle mesurée à 53 cm, et ce autant pour les particules PM 2,5 que pour celles de taille PM 10. Cela est probablement dû au fait que, d'une part, les petites particules s'envolaient plus facilement dans les courants d'air près du sol lorsque la porte respectivement la porte et la fenêtre étaient ouvertes (situation d'aération B et C), d'autre part car les particules plus grandes se trouvaient plutôt au niveau du sol.

En ce qui concerne les mesures comparatives des valeurs d'ammoniac, l'effet positif des ouvertures de ventilation était constatable pour les trois variantes de litière: plus l'ouverture était grande, plus les valeurs d'ammoniac (ppm) étaient faibles (valeur moyenne pour toutes les sortes de litière de 5,2 ppm dans la situation A, de 2,8 ppm dans la situation B et de 3,6 ppm dans la situation C).

Fazit

Anhand von verschiedenen Belüftungs- und Einstreusituationen wurde ein digitales Staubmonitoringsystem getestet. Die kontinuierlich aufgezeichneten Daten waren sowohl auf dem Computer als auch auf dem Handy abrufbar, und sie erlauben eine lückenlose Beurteilung der Staubbelastung. In der vorliegenden Fallstudie sind die Unterschiede in den Belüftungssituationen vor allem für Feinstaubkonzentration der Partikelgrösse PM 2,5 in Bodennähe (53 cm) deutlich. Generell wurde eine sehr tiefe Staubbelastung im untersuchten Stall aufgezeichnet. Mit dem Messsystem dieser Studie können wertvolle Aussagen zur Höhe, allerdings nicht zur Art der Staubbelastung gemacht werden. Für die Gesundheit der Atemwege der Pferde muss neben der Staubmenge und der Partikelgrösse auch berücksichtigt werden, wie hoch das Allergiepotenzial (Gehalt an Bakterien, Schimmelpilzen, Viren usw.) ist. Die Beurteilung des Stallklimas ist komplex und wird von zahlreichen Faktoren beeinflusst. Digitale Monitoringsysteme können Klimawerte in Ställen sichtbar und bewertbar machen und zusammen mit geeigneter Einstreu, staubarmer Fütterung und richtigem Management wesentlich zum Tier- und zum Menschenwohl beitragen.

Conny Herholz, Jan Kocher, Peter Küng, Alexander Burren

Originalartikel:

► <https://www.hippiatrika.com/download.htm?id=20200405>

Inserate

Annonces

Bien que différentes concentrations de poussière aient pu être constatées en fonction de la situation de ventilation et de la matière utilisée comme litière, il faut remarquer que, de manière générale, les valeurs mesurées pour les particules PM 2,5 et PM 10 (en $\mu\text{g}/\text{m}^3$) étaient très basses dans la présente étude.

Pour l'être humain, l'Organisation mondiale de la santé (OMS) recommande des limites d'exposition journalières à la poussière de $25 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour les particules PM 2,5 et de $50 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour les particules PM 10. Il n'existe pas de dispositions légales en Suisse quant à la concentration maximale de poussière dans les écuries.

Un autre travail de recherche effectué au sein de la HAFL a élaboré un système de feux de signalisation pour catégoriser les concentrations de particules de taille PM 2,5 et PM 10. Selon celui-ci, les valeurs pour les particules PM 2,5 ne devraient pas dépasser $10 \mu\text{g}/\text{m}^3$, respectivement $30 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour les particules PM 10 (feux vert). Toutes les litières et les situations d'aération testées dans cet essai remplissent donc également les critères les plus strictes de cette catégorisation qui est plus sévère que les recommandations de l'OMS, bien qu'elle s'adresse aux chevaux.

Article original:

► <https://www.hippiatrika.com/download.htm?id=20200405>



Brennpunkt Pferd 2020

Sorgenfrei im Stall

Wie kann ein optimales Stallklima in der Pferdehaltung erreicht werden? Wie erkenne ich Probleme und welche Fütterungsmassnahmen unterstützen die Lungengesundheit? Was, wenn mein Pferd beim Reiten im Winter zu munter wird? Die Fachtagung «Brennpunkt Pferd 2020: Sorgenfrei im Stall» geht diesen Fragen während Fachreferaten und Praxisposten nach.

Samstag, 14. November 2020, NPZ Bern

Infos und Anmeldung: bfh.ch/hافل/brennpunkt-pferd



Berner Fachhochschule
► Hochschule für Agrar-, Forst- und Lebensmittelwissenschaften HAFL



INFORAMA
BILDUNGS-, BERATUNGS- UND TAGUNGSZENTRUM



NPZ CEN
Nationales Pferdezentrum Bern
Centre Equestre National Berne



Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Equestres
Federazione Svizzera Sport Equestri
Swiss Equestrian Federation

Bilan

Dans ce travail d'étudiant, un système de surveillance numérique a été testé pour mesurer la concentration de poussière dans une écurie en fonction de la litière utilisée et selon différents scénarios d'aération. Les données enregistrées en continu pouvaient être consultées aussi bien par le biais d'un ordinateur que d'un téléphone portable, ce qui permettait d'obtenir un aperçu de la concentration de poussière en tout temps. Dans le présent essai, des variations de la concentration de poussière dans les différentes situations d'aération étaient notables, surtout pour les particules fines de taille PM 2,5 près du sol (53 cm). D'une manière générale, la concentration de poussière était très basse dans l'écurie analysée. Le système de mesure utilisé dans la présente étude permet de tirer des conclusions quant à la hauteur de la concentration de poussière, mais malheureusement pas quant à la nature de cette dernière.

En effet, mis à part la quantité et la taille des particules présentes dans l'air, il s'agit également de prendre en considération le potentiel allergénique (teneur en bactéries, moisissures, virus, etc.) de celles-ci si l'on s'intéresse à la santé des voies respiratoires du cheval. L'évaluation du climat d'écurie est complexe et dépend de nombreux facteurs. Les systèmes de surveillance numérique rendent les éléments composant le climat de l'écurie mesurables et évaluables et peuvent contribuer, avec une litière adéquate, une nourriture peu poussiéreuse et une bonne gestion d'écurie, à la bonne santé des animaux et des humains.

Conny Herholz, Jan Kocher, Peter Küng, Alexander Burren

BFH-HAFL | Zollikofen

Jan Kocher hat die Staubentwicklung in seinem Stall in Abhängigkeit von der Lüftungsöffnung und der Einstreu digital aufgezeichnet und ausgewertet:

«Ich bin mit Pferden aufgewachsen und reite seit dem sechsten Lebensjahr. Nach der gymnasialen Maturität und einem Vorstudienpraktikum begann ich an der BFH ein Agronomiestudium. Anfangs hatte ich vor, mich in einer anderen Vertiefung zu spezialisieren. Doch die vielseitige Modulzusammenstellung und die sehr kompetenten Dozierenden haben mich dazu bewogen, die Vertiefung Pferdewissenschaften zu wählen.»



HAFL

Jan Kocher a enregistré et évalué la concentration de poussière dans son écurie en fonction des ouvertures d'aération et de la litière grâce à des instruments de mesure numériques:

«J'ai grandi entouré de chevaux et je pratique l'équitation depuis mes 6 ans. Après la maturité gymnasiale et un stage préparatoire, j'ai commencé des études en agronomie à la HAFL. J'avais d'abord prévu de me spécialiser dans un autre domaine, mais la diversité des modules d'apprentissage ainsi que les enseignants extrêmement compétents m'ont poussé à choisir l'orientation Sciences équine.»

ANIfamily

ANIBasic • ANIpelli plus • ANIspan • ANIgrano • ANIpremium

Einstreue exklusiv aus Ihrer LANDI

Die Produkte der ANI-Einstreue-Familie werden aus natürlichen Materialien hergestellt und bieten für alle Ansprüche die richtige Lösung. Entdecken Sie die Vorteile der professionellen Einstreue.

Hohe Saugstärke
 Gerignes Mistvolumen
 Optimaler Aufwand

www.einstreue.ch • einstreue@fenaco.com • 0800 808 850

Warum muss ich mein Pferd entwurmen?

Welche gastrointestinalen Parasiten kommen am häufigsten beim Pferd vor? Welche Erkrankungserscheinungen verursachen sie, wie lassen sie sich diagnostizieren und behandeln? Der Europäische Wissenschaftsrat für Heimtierparasitologie (European Scientific Counsel Companion Animal Parasites, ESCCAP) gibt aktuelle Empfehlungen zum Schutz vor gastrointestinalen Parasiten ab.

Viele Pferde mit Wurmbefall zeigen keine klinischen Zeichen, dennoch sind Massnahmen erforderlich. Sie beinhalten Hygiene, Kontrolluntersuchungen des Kotes und Entwurmung.

Hygienische Massnahmen

Stall- und Weidehygiene sind wichtige Teile jeder Strategie zur Wurmbekämpfung. Regelmässiges, wenn möglich tägliches Misten von Ställen senkt das Risiko hochgradiger Infektionen. Pferdekot sollte mindestens wöchentlich von den Weiden abgesammelt werden. Das senkt den Infektionsdruck deutlich. Alle frei in der Umwelt lebenden Stadien von Pferdewürmern sind anfällig gegenüber Hitze und Trockenheit, feuchte Umgebung im Auslauf oder Stall fördert hingegen ihr Überleben. Pferdemist als Dünger für Weiden erhöht das Risiko eines Befalls mit Pferdespulwürmern; eine sachgerechte Kompostierung von Pferdemist und von verschmutzter Einstreu kann die Überlebensrate der Parasitenstadien stark senken.

Auch landwirtschaftliche Praktiken wie tiefes Pflügen umzäunter Ausläufe vermindern den Infektionsdruck mit Parasitenlarven oder führen zu starker Abnahme der Moosmilbenpopulation, die für die Übertragung der Bandwürmer notwendig ist.

Um zu verhindern, dass neue Parasitenarten und/oder resistente Parasitenpopulationen in eine Pferdehaltung eingeschleppt werden, sollen neu eintreffende Pferde unter Quarantäne gestellt, koprologisch getestet und entwurmt werden. Weidezugang sollen sie erst erhalten, wenn eine Kotprobenuntersuchung 14 Tage nach Behand-

lung bestätigt, dass keine Wurmeier ausgeschieden werden.

Die häufigsten Wurmartentypen bei Pferden

Pferde sind als Weide- wie als Stalltiere von Wurmbefall betroffen. Das gilt für Freizeit-, Zucht-, Nutz- und Turnierpferde. Um das Risiko von Erkrankungen durch Infektionen mit Darmparasiten zu minimieren, ist eine der Haltung und der Altersstruktur der Tiere angepasste Bekämpfung wichtig. Zu den häufigsten Wurmartentypen zählen kleine und grosse Strongyliden, Spulwürmer, Bandwürmer und Pfliemenschwänze.

Prävention und Bekämpfung der Parasiten sind eine Daueraufgabe für Tierärztinnen und Tierärzte, Pferdebetriebe sowie Pferdebesitzerinnen und -besitzer.



ESCCAP Schweiz/Suisse

Pourquoi dois-je vermifuger mon cheval?

Quels sont les parasites gastro-intestinaux les plus courants chez le cheval, quelles maladies causent-ils, comment les diagnostiquer et les traiter? Le Conseil scientifique européen de parasitologie des animaux domestiques (European Scientific Counsel Companion Animal Parasites, ESCCAP) formule des recommandations actuelles pour la protection contre les parasites gastro-intestinaux.

De nombreux chevaux infestés par des vers ne présentent aucun signe clinique, mais des mesures sont nécessaires. Elles comprennent l'hygiène, le contrôle des matières fécales et la vermifugation.

Mesures d'hygiène

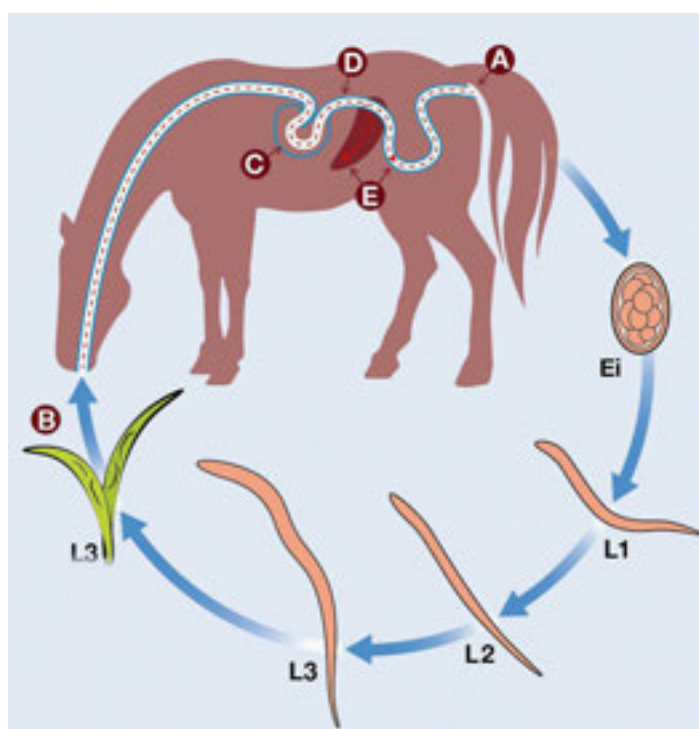
L'hygiène des étables et des pâturages est un élément important de toute stratégie de lutte contre les vers. Un nettoyage régulier des écuries, si possible quotidien, réduit le risque d'infections de haut niveau. Les crottins de cheval doivent être ramassés dans les pâturages au moins une fois par semaine. Cela permet de réduire considérablement la pression d'infection. Tous les stades des vers de cheval vivant dehors dans l'environnement sont sensibles à la chaleur et à la sécheresse, alors qu'un environnement humide favorise leur survie. Le fumier de cheval en tant qu'engrais pour les pâturages augmente le risque d'infestation par les vers ronds. Un compostage approprié du fumier de cheval et de la litière contaminée peut réduire considérablement le taux de survie des stades parasitaires.

Les pratiques agricoles, telles que le labourage en profondeur des parcs clôturés, réduisent également la pression d'infection par les larves de parasites ou entraînent une forte diminution de la population d'acariens de la mousse, nécessaire à la transmission des ténias.

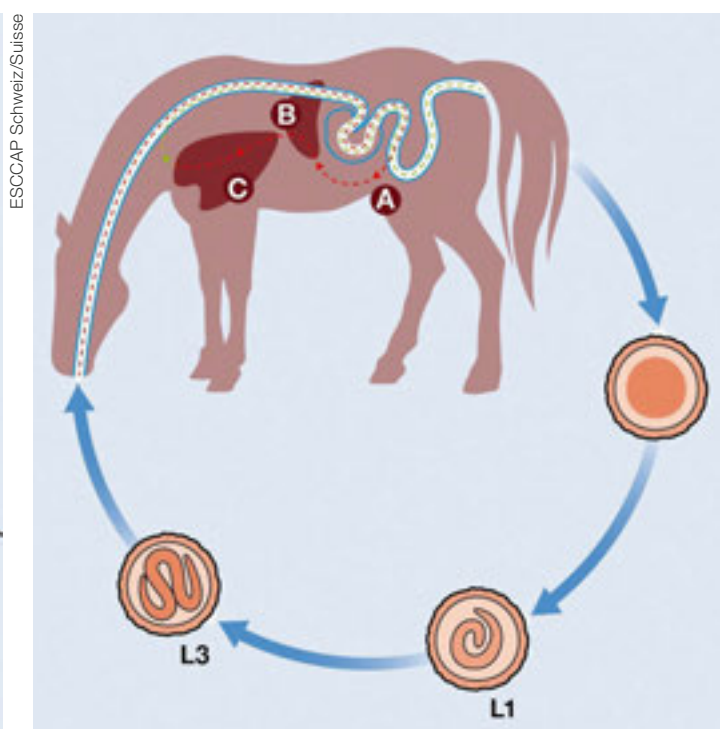
Afin d'empêcher l'introduction de nouvelles espèces de parasites et/ou de populations de parasites résistants dans un élevage de chevaux, les chevaux nouvellement arrivés doivent être mis en quarantaine, soumis à des tests coprologiques et vermifugés. L'accès aux pâturages ne doit être accordé qu'après un prélèvement de matières fécales 14 jours après que le traitement ait confirmé qu'aucun œuf de vers n'est excrété.

Les types de vers les plus courants chez les chevaux

Les chevaux sont susceptibles d'être infestés par des vers, qu'ils soient au pâturage ou à l'écurie. Cela s'applique aux chevaux de loisir, d'élevage, de rente et de compétition. Afin de minimiser le risque de maladies consécutives à des infections engendrées



Kleine Strongyliden
Les petits strongles



Spulwürmer
Les ascarides

Spulwürmer

Vor allem Fohlen und junge Pferde sind sehr empfänglich für Dünndarmpfaff mit Spulwürmern. Ältere Tiere sind weniger oft befallen. Die Würmer können dick wie ein Bleistift und bis zu 30 cm lang werden und in grosser Zahl auftreten. Sie kommen in Betrieben mit Aufzucht von jungen Tieren regelmässig vor. Da auch wenige Würmer sehr viele Eier produzieren, die im Kot ausgeschieden werden, kann ein befallenes Tier seine Umgebung stark verunreinigen. Die in den Eiern entwickelten Larven sind sehr widerstandsfähig und können über Monate und sogar Jahre überleben, sodass verunreinigte Weiden und Ställe eine ständige Infektionsquelle sind. Nimmt ein Tier infektiöse Spulwurmeier auf, schlüpfen die Larven im Dünndarm, gelangen in den Blutkreislauf und schädigen während ihrer Wanderung die Leber und danach die Lunge; das kann Husten verursachen. Am Ende der Wanderung gelangen die weiterentwickelten Würmer in den Dünndarm. Stark befallene Tiere zeigen verminderten Appetit, sind abgemagert und haben raues Fell.

Massive Infektionen treten meist am Ende der ersten Weidesaison bei Tieren auf, die nicht entwurmt wurden. In solchen Fällen kann es zu Kolik, Darmverschluss oder Darmriss kommen, selten treten Todesfälle auf. Bei Spulwürmern verbreiten sich Resistenzen gegen sonst gut wirksame Entwurmungsmittel.

Kleine Strongyliden

Diese Gruppe von Würmern ist weit verbreitet und tritt bei Pferden häufig auf. Pferde infizieren sich auf der Weide oder im Auslauf, seltener im Stall. Beim Grasens nehmen sie Larven auf, die sich in der Schleimhaut des Verdauungstraktes weiterentwickeln und im Darm als adultes Stadium heranwachsen. Wurmeier werden mit dem Kot ausgeschieden. Daraus entwickeln sich unter optimalen Bedingungen in ein bis zwei Wochen frei lebende infektiöse Larven. In der Regel sind die adulten Stadien der Kleinen Strongyliden im Darmtrakt eher harmlos. Bei massivem Befall der Dickdarmschleimhaut mit Larvalstadien entstehen entzündliche Veränderungen. Befallene, zumeist jüngere (<6 Jahre), Pferde magern ab, leiden unter wiederholtem Durchfall und haben erhöhtes Kolikrisiko. Bei Kleinen Strongyliden sind Resistenzen gegen Wurmmittel verbreitet.

Grosse Strongyliden

Diese Gruppe von Würmern kommt zurzeit sehr selten vor. Sie werden als Larven von den Pferden auf der Weide aufgenommen. Bevor sie das adulte Stadium im Dickdarm erreichen, begeben sie sich auf monatelange Wanderungen, die besonders Darmgefässe oder Leber, Bauchspeicheldrüse und Nieren schädigen können. Anzeichen eines Befalls sind zum Teil hochgradige Kolik oder Durchfall; die Tiere sind schwach und abgemagert und entwickeln teilweise Blutarmut. Besonders Infektionen mit *Strongylus vulgaris* verursachen aufgrund der Gefässwandschädigungen im Darmbereich Koliken, die tödlich enden können. Resistenzen sind bei dieser Gruppe noch keine bekannt.

par des parasites intestinaux, il est important de prendre des mesures adaptées à la structure de détention et à l'âge des animaux. Les types de vers les plus courants sont les strongylides de petite et grande taille, les ascariides, les ténias et les queues d'alène.

La prévention et le contrôle des parasites est une tâche permanente pour les vétérinaires, les éleveurs et les propriétaires de chevaux.

Ascarides

Les poulains et les jeunes chevaux en particulier sont très sensibles à l'infestation de l'intestin grêle par les vers ronds. Les animaux plus âgés sont moins souvent touchés. Les vers peuvent être aussi épais qu'un crayon et mesurer jusqu'à 30 cm de long et sont souvent présents en grand nombre. Ils se reproduisent régulièrement dans des exploitations où sont élevés de jeunes animaux. Même un petit nombre de vers peut produire beaucoup d'œufs, qui sont excrétés dans les crottins. Un animal infesté peut gravement contaminer son environnement. Les larves développées dans les œufs sont très résistantes et peuvent survivre pendant des mois, voire des années, de sorte que les pâturages et les étables contaminés sont une source constante d'infection. Si un animal ingère des œufs d'ascaris infectieux, les larves éclosent dans l'intestin grêle, pénètrent dans les voies sanguines et endommagent le foie pendant la migration, puis les poumons, ce qui peut provoquer une toux. A la fin de leur migration, les vers adultes pénètrent dans l'intestin grêle. Les animaux fortement infestés montrent un appétit réduit, sont amaigris et ont un poil terne.

Les infections massives arrivent généralement à la fin de la première saison de pâturage chez les animaux qui n'ont pas été vermifugés. Dans de tels cas, des coliques, une obstruction intestinale ou une rupture intestinale peuvent survenir, ce qui peut même mener à la mort. Par ailleurs, chez les ascarides, la résistance à des agents vermifuges efficaces se répand.

Petits strongles

Ce groupe de vers est très répandu et se trouve fréquemment chez les chevaux. Les chevaux sont infectés dans les pâturages ou dans des aires de sortie, moins fréquemment dans l'écurie. Lorsqu'ils broutent, ils ingèrent des larves qui se développent dans la muqueuse du tube digestif et se transforment dans l'intestin au stade adulte. Les œufs des vers sont excrétés avec les crottins. Dans des conditions optimales, les larves infectieuses vivant à l'extérieur se développent en une à deux semaines. En règle générale, les stades adultes des petits strongles dans le tract intestinal sont plutôt inoffensifs. L'infestation massive de la muqueuse du côlon par des stades larvaires entraîne des changements inflammatoires. Les chevaux touchés, pour la plupart des jeunes (< 6 ans), perdent du poids, souffrent de diarrhées répétées et ont un risque accru de coliques. Chez les petits strongles, la résistance aux agents vermifuges est courante.



Bandwürmer

Der häufigste Bandwurm ist *Anoplocephala perfoliata*. Pferde infizieren sich über die Aufnahme von Bandwurmlarvenstadien in infizierten Moosmilben beim Grasens. Bei starkem Befall können die adulten Stadien die Darmwand schädigen, Kontraktionen vor allem des Blind- und des Dickdarms stören und Verstopfungen bzw. Koliken verursachen.

Pfriemenschwänze

Eine Infektion kann auf der Weide und im Stall stattfinden. In der Regel ist der Befall harmlos, in einzelnen Fällen kann es zu Entzündungen im Dickdarm kommen. Die ausgewachsenen Wurmweibchen scheiden ihre Eier im Anusbereich des Pferdes aus; das führt zu starkem Juckreiz, sodass sich das Pferd häufig scheuert. Ein Befall kann anhand der haarlosen Stellen an der Schweifrübe und Hautirritationen am Anus vermutet werden.

Lungenwürmer

Lungenwürmer treten am häufigsten bei Eseln auf, insbesondere bei Fohlen und Jährlingen. Übertragungen auf Pferde kommen bei gemeinsamer Weidenutzung vor. Bei Befall können vor allem Jungtiere Atemwegssymptome zeigen.

Seltene Parasiten des Magen-Darm-Traktes

Magendasseln sind die Larven der Dasselfliegen, die ihre Eier im Fell an verschiedenen Stellen des Pferdes ablegen. Durch Ablecken gelangen geschlüpfte Fliegenlarven in die Mundschleimhaut und wandern in den Magen, wo sie meist unbemerkt parasitieren. Selten können sie Magen- und Darmgeschwüre, Magenschleimhaut- und Bauchfellentzündungen verursachen.

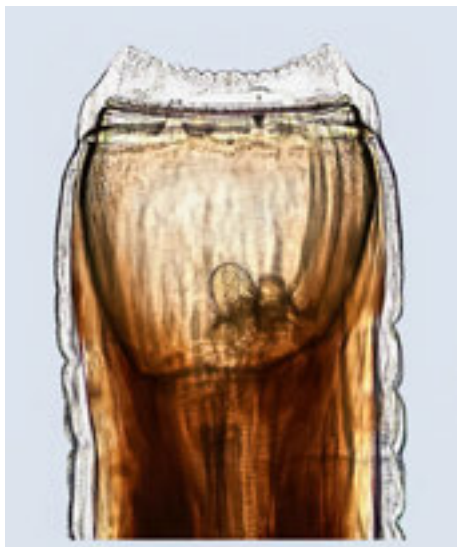
Grands strongles

Ce groupe de vers est actuellement très rare. Ils sont ingérés sous forme de larves par les chevaux dans les pâturages. Avant d'atteindre le stade adulte dans le gros intestin, ils migrent pendant des mois, ce qui peut endommager les vaisseaux intestinaux ou le foie, le pancréas et les reins en particulier. Les signes d'infestation sont parfois de graves coliques ou des diarrhées; les animaux sont faibles et amaigris et développent parfois une anémie. Les infections à *Strongylus vulgaris* en particulier provoquent des coliques dues à une lésion de la paroi vasculaire dans la région intestinale, qui peut être mortelle. La résistance n'est pas encore connue dans ce groupe.

Céstodes

Le plus courant est *Anoplocephala perfoliata*. Les chevaux s'infectent en ingérant les stades larvaires du ténia dans les acariens de mousse infectés pendant qu'ils paissent. En cas de forte infestation, les stades adultes peuvent endommager la paroi intestinale, perturber les contractions, notamment de l'appendice et du côlon, et provoquer une constipation ou des coliques. Oxyres: l'infestation peut se produire dans les pâturages et dans l'étable. En règle générale, l'infestation est inoffensive, dans certains cas, elle peut entraîner une inflammation du gros intestin. Les femelles adultes du vers excrètent leurs œufs dans la région de l'anus du cheval, ce qui entraîne de fortes démangeaisons, de sorte que le cheval se gratte souvent. Une infestation peut être suspectée sur la base des zones glabres de la queue et des irritations cutanées de l'anus.

ESCCAP Schweiz/Suisse



Vorderende *Strongylus vulgaris* mit Mundkapsel, Blätterkranz und zahnartigen Strukturen
Extrémité antérieure de *Strongylus vulgaris* avec capsule buccale, coronule et parfois dents



Pferdekot mit typischen Stadien Kleiner Strongyliden
Fèces de cheval avec les stades typiques des petits strongles

ESCCAP Schweiz/Suisse

Zwergfadenwürmer kommen besonders häufig bei Saugfohlen vor, haben aber geringe Bedeutung. Der Grosse Leberegel kommt hauptsächlich bei Wiederkäuern vor, verursacht aber beim Pferd selten eine Lebererkrankung.

Welche Pferde wann und wie oft entwurmen?

Nebst der Entwurmung bei einer nachgewiesenen parasitären Erkrankung gibt es verschiedene Entwurmungsstrategien. Ziel dieser Strategien ist die Verhinderung von Parasiteninfektionen (Grosse Strongyliden, Spulwürmer) oder die Minimierung von Erkrankungen (Kleine Strongyliden). Die Bekämpfung muss den spezifischen Bedingungen jeder einzelnen Pferdehaltung angepasst werden und unter tierärztlicher Leitung erfolgen. Nur wissenschaftlich erprobte Wirkstoffe sind anzuwenden; homöopathische oder pflanzliche Methoden können nicht empfohlen werden. Entwurmungsstrategien müssen von wirksamer Stall- und Weidehygiene begleitet werden. Die Wirksamkeit der eingesetzten Mittel gegen Würmer ist regelmässig zu überprüfen, um Resistenzen frühzeitig zu erkennen. Der Grundsatz lautet: so viel wie nötig entwurmen, aber so wenig wie möglich!

Strongyliden: Für die nachhaltige Bekämpfung von Strongylideninfektionen sind Entwurmungsprogramme so anzulegen, dass Resistenzen bei Kleinen Strongyliden nicht weiter gefördert werden und einer Übertragung von Grossen Strongyliden vorgebeugt wird. Das kann bei gesunden, erwachsenen Pferden durch regelmässige Kotuntersuchungen und Behandlung nur falls nötig erfolgen (= selektive Entwurmung). Werden Grosse Strongyliden nachgewiesen, sind alle Pferde im Bestand zweimal jährlich mit einem gegen Larven wirksamen Präparat zu entwurmen.

Strategische Entwurmung: Das Alter eines Pferdes kann einen wichtigen Einfluss auf die geeignete Entwurmungsstrategie haben. Insbesondere Fohlen und junge Pferde benötigen umfassenden Schutz durch regelmässige anthelminthische Behandlung, selbst in gut geführten Pferdehaltungen mit optimaler Stall- und Weidehygiene. Die erste Entwurmung während der Weidesaison findet im Allgemeinen mit dem Weideaustrieb oder ein bis zwei Monate später statt. Der spätere Termin ist sinnvoller, um eine stärkere Verminderung der Weideverschmutzung durch Strongylidenlarven zu erreichen.

Nématodes

Les vers pulmonaires se trouvent le plus souvent chez les ânes, en particulier chez les poulains et les yearlings. La transmission aux chevaux se produit lors du pâturage commun. En cas d'infestation, les jeunes animaux en particulier peuvent présenter des symptômes respiratoires.

Des parasites plus rares du tract gastro-intestinal

Les gastérophiles sont les larves du moucheron, qui pondent leurs œufs dans le pelage à différents endroits sur le cheval. En se léchant, les larves de mouches écloses atteignent la membrane muqueuse de la bouche et migrent dans l'estomac, où elles parasitent généralement sans être remarquées. Rarement, elles peuvent provoquer des ulcères gastriques et intestinaux, une inflammation de la paroi de l'estomac et du péritoine. Les anguillules sont particulièrement fréquentes chez les poulains sous la mère, mais leur importance est mineure.

La grande douve du foie se rencontre principalement chez les ruminants, mais provoque rarement des maladies du foie chez les chevaux.

Quels chevaux doivent être vermifugés, quand et à quelle fréquence?

En plus du vermifuge en cas de maladie parasitaire avérée, il existe différentes stratégies de vermifugation. Ces stratégies visent à prévenir les infections parasitaires (grands strongylides, vers ronds) ou à minimiser la maladie (petits strongylides). Le contrôle doit être adapté aux conditions spécifiques de chaque élevage de chevaux et doit être effectué sous surveillance vétérinaire. Seuls des principes actifs scientifiquement testés doivent être utilisés; les méthodes homéopathiques ou à base de plantes ne peuvent être recommandées. Les stratégies de déparasitage doivent être accompagnées d'une hygiène efficace des étables et des pâturages. L'efficacité des antiparasitaires utilisés doit être vérifiée régulièrement afin de détecter des résistances à un stade précoce.

Le principe est le suivant: vermifuger autant que nécessaire, mais aussi peu que possible!

Strongles: Pour un contrôle durable des infections par les strongylides, les programmes de vermifugation doivent être conçus de telle sorte que la résistance des petits strongylides ne soit pas davantage favorisée et

Wie entnimmt man Kotproben?

Idéal ist möglichst frischer Kot von jedem Pferd, das untersucht wird. Ist eine tiermedizinische Fachperson vor Ort, kann sie Proben direkt dem Enddarm entnehmen. Sie werden mit dem Namen des Pferdes bezeichnet und in einem dichten Plastiksack oder speziellen Behälter transportiert. Die Kotprobe muss innert 30 Stunden im Labor ankommen.

Comment prélever des échantillons de matières fécales?

Idéalement, les crottins de chaque cheval testé devraient être aussi fraîches que possible. Si un vétérinaire spécialiste est sur place, il peut prélever des échantillons directement dans le rectum. Ils sont marqués avec le nom du cheval et transportés dans un sac en plastique scellé ou un emballage spécial. L'échantillon de fèces doit parvenir au laboratoire dans les 30 heures.

Die *selektive Entwurmung* wird alternativ bei Pferden ab vier Jahren gegen die insgesamt am häufigsten vorkommenden Kleinen Strongyliden empfohlen, jedoch nicht in Beständen, in denen Grosse Strongyliden vorkommen. Der Behandlungsentscheid sollte sich auf die Ergebnisse der individuellen Kotprobenuntersuchungen abstützen. In der Schweiz haben Parasitologen und Pferdekliniker der Universitäten Zürich und Bern das selektive Behandlungskonzept 2011 als Vorgehen der Wahl empfohlen. Es wird inzwischen mit steigender Tendenz erfolgreich umgesetzt.

Spulwürmer: Die Behandlung soll bei Fohlen ab zwei Monaten dreimonatlich während eines Jahres mit unterschiedlichen Wirkstoffen wiederholt werden. Aufgrund der Resistenzen ist die Wirksamkeit der eingesetzten Präparate mit Kotuntersuchungen zu überprüfen. Bei älteren Pferden mit nachgewiesener Infektion sollte auch schwacher Befall (wenige Eier nachgewiesen) behandelt werden; dabei ist der ganze Bestand in die Bekämpfung einzubeziehen und die Situation bezüglich Strongyliden mitzubedenken.

Bandwürmer: Auf Betrieben mit Bandwurmvorkommen ist eine spezifische Behandlung einmal pro Jahr (Spätherbst oder Winter) empfohlen.

Parasitenübertragung

Viele Parasiten produzieren Eier, die das Pferd ausscheidet und direkt über das Gras oder einen Zwischenwirt (z.B. Moosmilben bei Bandwürmern) im Larvenstadium oder als Ei mit Larve wieder aufnimmt.

ESCCAP Schweiz

Weitere Informationen:

➤ www.esccap.ch

que la transmission des grands strongylides soit évitée. Cela ne peut être réalisé chez les chevaux adultes en bonne santé que par des examens réguliers des selles et un traitement si nécessaire (= vermifuge sélectif). Si de grands strongylides sont détectés, tous les chevaux de la population doivent être vermifugés deux fois par an avec une préparation efficace contre les larves.

Vermifugation stratégique: L'âge du cheval peut avoir une influence importante sur la stratégie de la vermifugation appropriée. Les poulains et les jeunes chevaux en particulier ont besoin d'une protection complète grâce à un traitement anthelminthique régulier, même dans une écurie avec une hygiène optimale et des grands pâturages. La première vermifugation pendant la saison de pâturage a généralement lieu lorsque le cheval est mis au pâturage ou un à deux mois plus tard. La date ultérieure est plus appropriée afin de réduire davantage la contamination des pâturages par les larves de strongylides.

La *vermifugation sélective* est alternativement recommandée pour les chevaux âgés de 4 ans et plus contre les petits strongylides les plus courants, mais pas dans des troupeaux où les grands strongylides sont présents. La décision relative au traitement doit être fondée sur les résultats des examens individuels des échantillons de matières fécales. En Suisse, des parasitologues et des cliniciens équinés des universités de Zurich et de Berne ont recommandé le concept de traitement sélectif 2011 comme procédure de choix. Il est maintenant mis en œuvre avec succès et la tendance est à la hausse.

Vers ronds: le traitement doit être répété tous les trois mois avec différents ingrédients actifs chez les poulains à partir de 2 mois pendant un an. En raison des résistances, l'efficacité des préparations utilisées doit être vérifiée au moyen d'examen fécaux. Chez les chevaux âgés dont l'infection est avérée, même les infestations faibles (peu d'œufs détectés) doivent être traitées; l'ensemble du troupeau doit être inclus dans le contrôle et la situation concernant les strongylides doit être prise en compte.

Ténias: Dans les exploitations où l'on trouve des ténias, il est recommandé de procéder à un traitement spécifique une fois par an (à la fin de l'automne ou en hiver).

Transmission des parasites

De nombreux parasites produisent des œufs, que le cheval excrète et ramasse directement dans l'herbe ou chez un hôte intermédiaire (par exemple les acariens de la mousse chez le ténia) au stade larvaire ou sous forme d'œuf avec les larves.

ESCCAP Suisse

Plus d'informations:

➤ www.esccap.ch

Der Robert Redford von Lully

Le Robert Redford de Lully

Ein grosses Kapitel der Schweizer Sportpferdezucht geht zu Ende. Der gebürtige Baselbieter Hans-Jakob «Hansjoggi» Fünfschilling setzt einen Schlusspunkt hinter seine Züchterkarriere und die Ära der Lully-Pferde. Ein Porträt von einem Pferdemenchen mit einem grossen Herzen und einem guten Händchen, von einem Visionär mit Mut und Durchhaltevermögen, von einem «Hans Dampf in allen Gassen» mit Charme und Witz.

Er ist nicht einfach ein Züchter, nein, er ist ein ganz spezieller Züchter. Ist er auch nicht mehr der Jüngste, so blitzen seine Augen dennoch wie die eines Spitzbuben, und er strotzt vor Energie. Hans-Jakob «Hansjoggi» Fünfschilling ist ein Macher, dem der Schalk im Nacken sitzt. Dazu eine kleine Anekdote: Es war an der Europameisterschaft der Concours-Complet-Elite 2009 im schwedischen Malmö. Fünfschilling war Equipenchef, Dominik Burger Teamveterinär. Beide Herren hatten einen Mietwagen. Nach dem Geländetag, Versorgen der Pferde und Debriefing mit den Reitern stand die Rückfahrt per Auto zum Hotel auf dem Plan. Gesagt, getan. Doch plötzlich kam bei den beiden eine innere Unruhe und so etwas wie Nervenkitzel auf: Denn beim Hotel gab es lediglich einen Parkplatz, der sich direkt vor dem Gebäude befand. Und so war das ohne jegliche Worte abgemachte «Autorennen» gestartet. Sie fuhren nicht speziell schnell, versuchten aber, einander auszubooten oder zu überholen. Angekommen im Hotel – ehrlich gesagt, weiss ich gar nicht mehr, wer am Ende dann schneller war –, trafen sie sich und prusteten los. Wie Kinder!

Une grande page d'histoire de l'élevage de chevaux suisse se tourne. Hans-Jakob, Jean-Jacques pour les francophones, Fünfschilling met un point final à sa carrière d'éleveur et ainsi aussi à l'ère des chevaux de Lully. Portrait d'un passionné de chevaux au grand cœur et au bon œil, d'un visionnaire courageux et persévérant, d'un homme à tout faire plein de charme et d'humour.

Une chose est sûre, il n'est certainement pas un éleveur comme les autres. Bien qu'il ne soit plus tout jeune, ses yeux pétillent de malice et il déborde d'énergie. Jean-Jacques «Hansjoggi» Fünfschilling est un homme d'action qui a su garder son esprit enfantin, comme le prouve cette anecdote du Championnat d'Europe Elite de Concours Complet organisé en 2009 à Malmö en Suède: Jean-Jacques Fünfschilling était chef d'équipe et Dominik Burger vétérinaire de la délégation. Tous deux disposaient d'une voiture de location sur place. Après l'épreuve de cross, une fois les chevaux rentrés aux écuries et le debriefing avec les cavaliers effectué, le retour à l'hôtel était au programme. Aussitôt dit, aussitôt fait. Mais soudainement, une certaine excitation saisit les deux hommes: l'hôtel ne disposait que d'une seule place de stationnement juste devant le bâtiment, une raison suffisante pour que les deux officiels se livrent une «course automobile» convenue sans qu'ils aient échangé le moindre mot. Ils ne roulaient pas particulièrement vite, mais chacun essayait de dépasser ou de semer l'autre. Une fois à l'hôtel – honnêtement je ne sais plus lequel des deux est arrivé premier – ils se sont retrouvés hilares. Comme des gamins!

Hans-Jakob Fünfschilling mit seinem Hut als «Markenzeichen» hat nicht nur tolle Pferde gezüchtet, sondern ist auch ein grosszügiger Pferdebesitzer und Mäzen des Schweizer Pferdesports.

Jean-Jacques Fünfschilling, avec son chapeau comme signe distinctif, a non seulement élevé d'excellents chevaux, mais il est aussi un propriétaire de chevaux et mécène généreux du sport équestre suisse.



An der EM der Ländlichen Reiter von 1963 in Basel gewann Fünfschilling Silber mit dem Schweizer Team: (v.l.n.r.) Equipenchef Heinrich von Grebel, ein Springrichter, Peter Althaus, Hans-Jakob Fünfschilling und Rudolf Haas

Au CE des Cavaliers Ruraux de 1963 à Bâle, Fünfschilling fait partie de l'équipe suisse qui remporte la médaille d'argent: (de g. à d.) le chef d'équipe Heinrich von Grebel, un juge de Saut, Peter Althaus, Jean-Jacques Fünfschilling et Rudolf Haas

SVPS-FSSE/Roland von Siebenthal



Lully-Ära geht zu Ende

1974 hat Hans-Jakob Fünfschilling mit seiner Lully-Zucht begonnen, und nun 2020, 46 Jahre später, erklärt er sie für beendet. In diesem fast halben Jahrhundert kamen 157 Lully-Fohlen auf die Welt, darunter 5 gekörte Hengste und 4 Prämienzuchtstuten. Die sportlichen Erfolge sind noch zahlreicher (siehe Kasten). Wer kennt sie nicht, die wohlklingenden Namen, die von Schweizermeisterschaften über Europa- und Weltmeisterschaften bis an die Olympischen Spiele gelangt sind und deren Träger es nicht selten auf das Podest geschafft hatten und in naher Zukunft vielleicht auch noch schaffen werden?

Gauguin, Flirt und Greco

Fünfschillings erfolgreichsten «Zuchtprodukte» sind auch die, die ihn am meisten geprägt haben. «Als Gauguin de Lully als erstes Fohlen der Lully-Zucht auf die Welt gekommen ist, habe ich ihn, drei Tage alt, auf der Weide beobachtet und gedacht: «Das wird mal ein Pferd, das international auf sich aufmerksam machen wird.» Was viele nicht wissen: Gauguin wurde als 3-jähriger Hengst nicht gekört, und hätte Fünfschilling ihn als Hengstfohlen an das Schweizer Nationalgestüt verkauft, so wäre er zu diesem Zeitpunkt kastriert worden. Zum Glück war dem nicht so und Gauguin wurde der Vater von vielen Top-Sportpferden. «In der Zucht fehlt manchmal die Weitsicht und ein etwas langfristigeres Denken», erklärt er. Neben Gauguin prägten den Züchter auch der mehrfache Dressur-Weltcupfinalsieger Flirt

L'ère de Lully touche à sa fin

Jean-Jacques Fünfschilling, qui a commencé à élever des chevaux en 1974, a décidé de fermer son élevage de Lully en cette année 2020, après 46 ans d'activité. En près d'un demi-siècle, 157 poulains y ont vu le jour, dont cinq étalons approuvés et quatre juments sélectionnées. Les succès sportifs sont encore plus nombreux (voir encadré). Qui ne connaît pas les noms de ces chevaux «de Lully» qui ont participé à des Championnats suisses, européens ou mondiaux, voire même des Jeux Olympiques, et qui de plus ont atteint – ou atteindront dans un futur proche – le podium?

Gauguin, Flirt et Greco

Ses meilleurs «produits d'élevage» sont aussi ceux qui l'ont le plus marqué. «Trois jours après la naissance de Gauguin de Lully, le premier poulain de notre élevage, je l'observais au pré et je me suis dit: «Voilà un cheval qui va un jour attirer l'attention au niveau international.» Une chose que beaucoup de personnes ne savent pas est que Gauguin n'a pas été approuvé comme étalon à trois ans et que si Jean-Jacques Fünfschilling l'avait vendu au Haras national comme poulain, il aurait été castré à ce moment-là. Heureusement, il n'en a pas été ainsi et Gauguin devint le père de nombreux chevaux de sport de haut niveau. «Dans le monde de l'élevage, il manque parfois d'un peu de vision et de planification à long terme», dit-il. A côté de Gauguin, les étalons les plus importants pour l'éleveur ont été Flirt de Lully (aujourd'hui Glock's Flirt), multiple vainqueur de la

de Lully (heute: Glock's Flirt) sowie Greco, der Vater von Grandeur und Grecvol, wobei die beiden letzteren heute erfolgreich auf dem internationalen Vielseitigkeitsparkett unterwegs sind.

Zucht ist Gefühlssache

Das Spezielle an der Lully-Zucht ist, dass Fünfschilling sie nach Gauguin mit dessen Nachkommen weitergeführt hat und dass er eine Zucht «Zurück zur Natur» startete. Dies bedeutete, dass er Stute, Hengst und Fohlen zusammen auf der Weide hielt. Für ihn sind gute Pferde aus einer Zucht Gefühlssache. «Es ist ähnlich wie beim Reiten. Ein guter Reiter hat es im Gefühl.» Da ist ja nicht nur die Anpaarung, denn ist das Fohlen mal auf der Welt, spielt die Aufzucht, Haltung und Ausbildung eine grosse Rolle, und am Ende ist es essenziell, welchem Reiter der Züchter versucht, welches Pferd unter den Sattel zu geben. Auch Exterieurbeurteilungen und Zuchtschauen sieht der 79-Jährige kritisch. Es könne durchaus vorkommen, dass ein Fohlen zwar korrekt sei, aber eben nicht aussergewöhnlich im Exterieur. Trotzdem können sich solche Fohlen auch zu internationalen Top-Athleten, die sich für die Zucht eignen, entwickeln. Viel wichtiger scheint es dem erfahrenen Pferdemann, dass die Reiter-Pferd-Paarung stimmt: «Vielleicht hatte und habe ich einfach auch ein gutes Gespür dafür, welches Pferd ich welchem Reiter anvertraue», sagt Hans-Jakob Fünfschilling. «Das habe ich nirgends gelernt, jedoch hatte ich immer das Glück, an die richtigen Menschen geraten zu sein.» Fünfschilling war jedoch nicht nur Züchter, sondern auch erfolgreicher Military-Reiter und Crossbauer, was ihm bei der Wahl der Reiter zugute kam.

finale de coupe du monde de Dressage, et Greco de Lully, père de Grandeur et Grecvol, deux chevaux évoluant actuellement au niveau international de Concours Complet.

L'élevage, une question de doigté

La particularité de l'élevage de Lully est qu'après Gauguin, Jean-Jacques Fünfschilling a continué de produire des chevaux avec la progéniture de ce dernier, et qu'il a lancé la tendance du «retour à la nature», ce qui signifie qu'il détenait la jument, l'étalon et le poulain ensemble au pré. Selon lui, ses succès d'élevage étaient une question de doigté. «C'est un peu comme en équitation. Un bon cavalier procède au feeling.» Et ce pas uniquement pour le choix de l'étalon et de la jument de reproduction: une fois le poulain né, le maniement, la détention et la formation de celui-ci jouent un grand rôle dans son développement, sans parler du choix crucial du cavalier auquel confier la jeune remonte par la suite. En ce qui concerne les évaluations d'extérieur et les concours de poulains, l'homme de cheval de 79 ans les voit d'un œil critique. Il peut en effet arriver qu'un poulain à l'anatomie tout à fait correcte n'ait pas d'extérieur extraordinaire, ce qui ne veut pourtant pas dire qu'il est impossible que ce poulain devienne un jour un athlète de haut niveau et un cheval d'élevage prisé. La bonne combinaison cheval-cavalier, en revanche, est bien plus importante aux yeux de l'éleveur chevronné: «Peut-être que j'ai tout simplement toujours eu un bon flair pour savoir quel cheval confier à quel cavalier», dit-il. «C'est quelque chose que je n'ai jamais appris, mais j'ai toujours eu la chance de trouver la bonne personne.» Au cours de sa carrière équestre, Jean-Jacques Fünfschilling n'a pas été qu'éleveur, mais aussi cavalier d'élite de Concours Complet et constructeur de parcours de cross, un passé qui lui a servi pour choisir le bon «pilote» pour ses chevaux.

EM Goodwood 1987:
Christine Stückelberger
auf Gauguin de Lully

CE de 1987 à Good-
wood: Christine Stü-
ckelberger et Gauguin
de Lully



Elisabeth Weiland



Die vier letzten Jungspunde aus der Lully-Zucht. Links im Bild sieht man Nordmann-tannen mit Zettelchen dran, das sind bereits verkaufte Lully-Weihnachtsbäume.

Les derniers quatre jeunes chevaux de l'élevage de Lully. En arrière-plan à gauche, des sapins Nordmann avec des étiquettes; ce sont les sapins de Noël «de Lully» déjà vendus.

«Geht nicht, gibts nicht!»

Als Fünfschilling 1974 mit der Pferdezucht begann, rieten Kollegen ihm von seinem Vorhaben ab und sagten, er würde das nicht schaffen. Doch Hans-Jakob Fünfschillings Motto ist und bleibt: «Geht nicht, gibts nicht! – Man muss daran glauben und sich mit den richtigen Leuten umgeben.» Jetzt, wo er die Zucht beendet, melden sich renommierte Schweizer Pferdesportler und fragen nach Pferden. Es sei schon ein bisschen verhext: «Je mehr Erfolg meine Pferde hatten, desto weniger Interessenten kamen auf mich zu. Sie fürchteten sich wohl vor zu hohen Preisen, was nicht zutrifft», analysiert der Wahlfreiburger.

Was viele wohl auch nicht wissen: Der Lully-Pferdezüchter züchtete nicht nur Pferde, sondern führte erstmalig auch Nordmann-tannen in die Schweiz ein. Auch da war er ein Pionier. Nun hat sein Sohn den Betrieb übernommen, doch der Vater geht ihm gerne zur Hand und kämpft dafür, dass seine Biobäume auch entsprechend subventioniert werden. «Eigentlich bin ich ja nur ein einfacher Bauer, ein ausgebildeter Landwirt mit eidgenössischem Meisterdiplom.» Sein Wunsch war es immer, vom Staat unabhängig zu sein, Nischenprodukte herzustellen und zu vermarkten und dies auf eine sinnvolle und vernünftige Weise. Der Betrieb von Hans-Jakob Fünfschilling finanzierte sich zur Hälfte durch die Weihnachtsbäume und zur Hälfte durch die Pferdezucht – «wobei die Bäume die Pferde klar querfinanzierten», gesteht Hansjoggi.

Mut zu Blut

Um sein Zuchtziel eines sensiblen, angenehmen Pferdes mit gutem Galopp für den Concours-Complet-Sport zu erreichen, bewies Hans-Jakob Fünfschilling Mut zu Blut und brachte den Vollblüterhengst Stargate auf seinem Zweithof in Frankreich zum Deckeinsatz. «Er hat einen wirklich goldigen Charakter und bringt ganz tolle Pferde hervor.» Auch Gauguin habe sehr gute Nachkom-

«Rien n'est impossible»

Lorsqu'il s'est lancé dans l'élevage de chevaux en 1974, des collègues lui ont déconseillé de poursuivre ses plans, disant que c'était perdu d'avance. Mais, selon Jean-Jacques Fünfschilling, «rien n'est impossible, il suffit d'y croire et de savoir s'entourer des bonnes personnes». Maintenant qu'il prend sa retraite d'éleveur, des cavaliers suisses de renom le contactent pour acquérir un cheval. C'est l'ironie du sort: «Plus mes chevaux remportaient de succès, plus le nombre d'intéressés qui venaient vers moi diminuait. Ils craignaient probablement que mes prix ne soient trop hauts, ce qui n'était pourtant pas le cas », explique le Bâlois d'origine résidant dans le canton de Fribourg.

Une autre chose que beaucoup de personnes ignorent probablement est que l'éleveur de Lully ne faisait pas que dans les chevaux. En effet, il a été le premier à importer des sapins de Nordmann en Suisse pour la culture d'arbres de Noël, ce qui fait de lui également un pionnier dans ce domaine-là. La pépinière est aujourd'hui gérée par son fils, mais le père donne toujours un coup de main au besoin et se bat pour que ses sapins bio soient subventionnés en conséquence. «Je ne suis en fait rien d'autre qu'un simple paysan, un agriculteur de formation avec maîtrise fédérale.» Son souhait a toujours été d'être indépendant de l'Etat, de développer et de commercialiser des produits de niche, et ce de manière intelligente et raisonnable. L'exploitation de Jean-Jacques Fünfschilling se finançait à moitié par la culture de sapins de Noël et à moitié par l'élevage de chevaux – «mais les arbres contribuaient grandement au financement des chevaux», admet le septuagénaire.

Des chevaux avec du sang

Pour atteindre son but d'élevage, qui était de produire des chevaux sensibles et agréables avec un bon galop pour le Concours Complet, Jean-Jacques Fünfschilling a osé miser sur le sang en intégrant l'étalon pur-sang

Hans-Jakob Fünfschilling auf Quasi de Lully im Jahr 1995. Im gleichen Jahr war das Paar Teil des Silber-Teams der EM der Ländlichen Reiter in Holziken (AG).

Jean-Jacques Fünfschilling sur Quasi de Lully en 1995. La même année, le couple faisait partie de l'équipe qui remporta la médaille d'argent au CE des Cavaliers Ruraux à Holziken (AG).



SVFS-FSSE/Roland von Siebenthal

men gebracht, im Charakter waren diese jedoch im Vergleich eher ängstlich. Als er dies erzählt, muss er unweigerlich lachen und sagt: «Dr Gauguin isch lieber e läbige Schisscheib gsi als e tote Held.»

Partnerschaften mit guten Reiterinnen und Reitern haben Lully-Pferde an die Spitze gebracht. «Die Lully-Zucht hat in der Schweiz wahrscheinlich das beste Image», vermutet er. «Ich wollte einfach beweisen, dass es machbar ist, Schweizer Dressur- und Militarypferde, die international mithalten können, zu züchten.» Und wäre er noch jünger, würde er nicht ausschliessen, dass er sich der Springpferdezucht widmen würde, ergänzt er mit einem schelmischen Lächeln.

Grosse Genugtuung

Als Züchter und Pferdebesitzer einem erfolgreichen und talentierten Reiter ein Pferd zur Verfügung zu stellen, gibt ihm Bestätigung für eine Leistung, die man vollbringt – auch wünsche er sich, dass das in der Schweiz mehr wertgeschätzt würde, denn es hat einen grossen Einfluss auf den schweizerischen Pferdesport. «Mich freut es riesig, wenn ein Lully-Pferd an den Olympischen Spielen wie zum Beispiel in Seoul eine Medaille gewinnt. Das hat schon einen sehr hohen Stellenwert für mich», so der Züchter. Im Grunde genommen würden ja alle davon profitieren, doch irgendjemand müsse ja mal einen Grundstein legen.

Unvergessliche Erlebnisse

Als Besitzer und Züchter an grossen Turnieren dabei sein zu können, da, wo eben nicht alle hinkommen, das habe ihn geprägt, den kleinen Schweizer Bauern, der auf der grossen Bühne sein dürfen, wie er selbst sagt. Und beim Gedanken an den «Faststurz» von Robin Godel mit seinem Grandeur de Lully an den Weltreiterspielen 2018 in Tryon (USA), der es dann doch noch ins Ziel geschafft hatte, kommen bei ihm die Emotionen hoch und seine Augen beginnen zu glänzen: «Solche Erlebnisse sind einfach unglaublich und unvergesslich...» Wie auch diese Anekdote: «Auf einem Turnier fragte Christine Stückelberger, ob ihr jemand Gauguin kurz halten könne, da antwortete ich mit Ja, doch sie antwortete darauf: «Nei, du machsch nur s Muul kaputt», erzählt er und muss dabei herzlich lachen. Jeder Mensch und auch jedes Pferd sind eigen. Genau das gefällt Fünfschilling so sehr. Ja, er liebt sie, seine Pferde, und er liebt den Pferdesport und das Leben. Er ist ein Pferdemensch von Kopf bis Fuss, der sich immer auf sein Gefühl verlassen kann – eben der Robert Redford von Lully.

Nicole Basieux



Hans-Jakob Fünfschilling geniesst das Zusammensein mit seinen Vierjährigen auf den idyllischen Weiden des Gestüts «de Lully».

Jean-Jacques Fünfschilling savoure les moments passés en compagnie de ses chevaux âgés de 4 ans dans les prés idylliques du haras de Lully.

Die erfolgreichsten Sportresultate von Lully-Pferden

Promotionsfinale:

– 5 Teilnahmen / 2 Siege

Schweizer Meisterschaften:

– Dressur Elite: 2 Teilnahmen / 2 Siege
– Concours Complet Elite: 3 Teilnahmen / 1 Sieg
– Concours Complet Junioren: 2 Teilnahmen / 2 Siege

Europameisterschaften:

– Dressur Elite: 2 Teilnahmen / 2 Medaillen
– Concours Complet Elite: 2 Teilnahmen
– Concours Complet Junioren: 2 Teilnahmen / 2 Siege

Weltmeisterschaften:

– Dressur Elite: 2 Teilnahmen / 1x Silber, 1x 5. Rang
– Concours Complet Elite: 2 Teilnahmen

Olympische Spiele:

– Dressur Elite: 2 Teilnahmen / 1x Silber, 1x Bronze

Weltcupfinal:

– Dressur Elite: 5 Teilnahmen / 3 Siege

Nicole Basieux





Stargate dans sa deuxième écurie d'élevage en France. «Il a un caractère en or et produit vraiment de très bons chevaux.» Gauguin a également donné une progéniture de haute qualité, mais celle-ci était plus craintive en comparaison. Lorsqu'il raconte cela, il ne peut pas s'empêcher de rire et dit: «Gauguin préférerait être un lâche vivant qu'un héros mort.»

Les chevaux de Lully ont atteint le plus haut niveau mondial grâce à des partenariats avec de bons cavaliers et cavalières. «C'est l'élevage qui a probablement la meilleure image dans notre pays», estime-t-il. «Je voulais simplement montrer qu'il était possible de produire, en Suisse, des chevaux de Concours Complet et de Dressage capables de concourir au niveau international.» Et, s'il était plus jeune, il envisagerait de se consacrer également à l'élevage de chevaux de Saut, ajoute-t-il, le sourire en coin.

La plus grande récompense

Le fait de mettre un cheval à disposition d'un cavalier talentueux au bon palmarès est pour lui la meilleure validation de son travail d'éleveur et de propriétaire de chevaux. C'est pour cette raison qu'il souhaiterait que cet aspect des sports hippiques, qui a une grande influence sur toutes les disciplines équestres suisses, soit plus valorisé dans notre pays. «Qu'un cheval de Lully gagne une médaille olympique, comme ce fut le cas à Séoul par exemple, me réjouit énormément. C'est quelque chose qui a une très grande valeur pour moi»,

explique l'éleveur. Il s'agit finalement d'une situation dont tout le monde profite, mais pour laquelle quelqu'un doit poser les jalons.

Des souvenirs inoubliables

Pouvoir participer à de grandes compétitions en tant que propriétaire et éleveur de chevaux et accéder, en tant que «petit paysan suisse» comme il se décrit lui-même, au-devant de la scène, ce qui n'est pas donné à tout le monde, voilà ce qui a marqué Jean-Jacques Fünfschilling. Le souvenir de la «presque chute» de Robin Godel, qui a tout de même réussi à terminer son parcours avec son Grandeur de Lully aux Jeux Equestres Mondiaux de Tryon (Etats-Unis) en 2018, fait ressurgir des émotions et ses yeux se mettent à briller: «De telles expériences sont tout simplement incroyables et inoubliables...» Tout comme cette anecdote: «Christine Stückelberger a demandé lors d'un concours si quelqu'un pouvait lui tenir Gauguin un petit moment. Quand je lui ai proposé de le faire, elle m'a rétorqué: «Non, tu vas seulement lui casser la bouche», raconte-t-il dans un éclat de rire. Chaque personne et chaque cheval a ses particularités, et c'est exactement ce qui plaît tant à Jean-Jacques Fünfschilling. Oui, il aime ses chevaux, les sports équestres et la vie. Un homme de cheval à part entière qui peut se fier à son intuition – on pourrait dire: le Robert Redford de Lully.

Nicole Basieux



Im Büro von Hans-Jakob Fünfschilling zeugen Bilder und Urkunden von den Erfolgen der Lully-Pferde.

Dans le bureau de Jean-Jacques Fünfschilling, des photos et des diplômes témoignent du succès des chevaux de Lully.

Les meilleurs résultats sportifs des chevaux de Lully

Finale Promotion:

– 5 participations / 2 victoires

Championnats suisses:

– Dressage Elite: 2 participations / 2 victoires
– Concours Complet Elite: 3 participations / 1 victoire
– Concours Complet Juniors: 2 participations / 2 victoires

Championnats d'Europe:

– Dressage Elite: 2 participations / 2 médailles
– Concours Complet Elite: 2 participations
– Concours Complet Juniors: 2 participations / 2 victoires

Championnats du monde:

– Dressage Elite: 2 participations / 1x médaille d'argent, 1x 5^e rang
– Concours Complet Elite: 2 participations

Jeux olympiques:

– Dressage Elite: 2 participations / 1x médaille d'or, 1x médaille de bronze

Finale Coupe du monde:

– Dressage Elite: 5 participations / 3 victoires

Geschäftsstelle

Lizenzwechsel für 2021 Reiten/Fahren

Es besteht die Möglichkeit, die Lizenz jährlich zu wechseln. Inhaber der R-Lizenz können die N-Lizenz nur dann verlangen, wenn sie die R-Lizenz seit mindestens 24 Monaten besitzen.

Lizenzwechsel während des laufenden Jahres sind nur möglich, wenn R-Lizenz-Inhaber die nötigen Klassierungen vorweisen können, um die N-Lizenz verlangen zu können. **Während des Jahres ist ein Wechsel von der N- zur R-Lizenz nicht möglich.**

Fahrerinnen und Fahrer, die die reglementarischen Voraussetzungen (FR 2.1) für den Aufstieg in die nächsthöhere Kategorie (L-M, M-S) erfüllen und aufsteigen möchten, müssen die entsprechende Lizenz anhand des unten stehenden Formulars beantragen. Fahrerinnen und Fahrer, die in eine tiefere Stufe absteigen wollen, müssen ein entsprechendes Gesuch an den Disziplinleiter Pius Hollenstein (hozu@bluewin.ch) zuhänden des Leitungsteams stellen, das abschliessend entscheidet.

Wer auf **2021** seine Lizenz **wechseln** will, ist gebeten, dies der Geschäftsstelle SVPS durch Einsenden des unten stehenden Abschnittes bis **zum 13. November 2020 schriftlich** mitzuteilen oder direkt online unter fnch.ch > Sport > Lizenzen > Lizenzwechsel.

Secrétariat

Changement de licence 2021 Equitation/Attelage

Il est possible de changer chaque année sa licence. Les détenteurs de la licence R ne peuvent obtenir la licence N qu'à condition qu'ils soient en possession de la licence R depuis au moins 24 mois.

Un changement de licence durant l'année n'est pas possible, sauf si un détenteur de la licence R obtient les classements nécessaires lui permettant d'acquérir la licence N. **Il n'est pas possible de changer de la licence N à la licence R durant l'année.**

Les meneurs qui souhaitent passer à la catégorie supérieure (L-M, M-S) et qui remplissent les conditions réglementaires applicables (RA 2.1) doivent solliciter la licence correspondante à l'aide du formulaire ci-dessous. Les meneurs qui souhaitent une rétrogradation dans la catégorie inférieure doivent faire la demande au chef de la discipline Pius Hollenstein (hozu@bluewin.ch) qui la transmettra au directoire de la discipline qui tranche en dernier ressort.

Les sportifs qui désirent **changer** leur licence pour **2021** sont priés de l'annoncer, **par écrit**, au secrétariat de la FSSE **jusqu'au 13 novembre 2020** au plus tard au moyen du talon ci-dessous ou directement sur fnch.ch > Sport > Licences > Changement de licence.

Bitte in Blockschrift/En lettres majuscules s.v.p.

Lizenz-Nr./N° de la licence:

Name/Nom:

Vorname/Prénom:

Adresse/Adresse:

PLZ/NPA:

Ort/Lieu:

E-Mail/E-mail:

Bisherige Lizenz/Licence jusqu'à présent:

N-Springen/N-saut

N-Dressur/N-dressage

Fahren L/Attelage L

R-Springen/R-saut

R-Dressur/R-dressage

Fahren M/Attelage M

Fahren S/Attelage S

Gewünschte **Lizenz 2021/Licence** souhaitée **en 2021:**

N-Springen/N-saut

N-Dressur/N-dressage

Fahren L/Attelage L

R-Springen/R-saut

R-Dressur/R-dressage

Fahren M/Attelage M

Fahren S/Attelage S

Datum/Date:

Unterschrift/Signature:

Einsenden bis **13. November 2020** an:
Geschäftsstelle SVPS, Postfach 726, 3000 Bern 22
oder per E-Mail an lic@fnch.ch

A retourner jusqu'au **13 novembre 2020** au:
Secrétariat FSSE, case postale 726, 3000 Berne 22
ou par e-mail à lic@fnch.ch

Geschäftsstelle

Änderungen Reglemente des SVPS ab 1.1.2021

Auf den 1. Januar 2021 gibt es in fast allen Reglementen ordentliche Änderungen. Hier werden nur die wichtigsten Änderungen hervorgehoben, für die vollständigen Änderungen schauen Sie sich bitte die Originaltexte an.

Änderungen Generalreglement

GR 3.5 Änderung

Es wird neu präzisiert, dass sich Kilometerbeschränkungen aufgrund der Luftlinie – nicht der Strasse – vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort berechnen. Grundsätzlich ausgenommen von der Kilometerbeschränkung sind die Kantone Tessin, Graubünden, Wallis.

Änderungen Dressurreglement

DR 2.2 Änderung

Das Richten von eigenen Schülern ist neu auch an Prüfungen an regionalen und kantonalen Meisterschaften verboten; für Ausscheidungsprüfungen wurde dieses Verbot hingegen aufgehoben.

DR 6.10 Änderung

Neu sind im Viereck in allen Kategorien Nasennetze erlaubt, jedoch nur mit einem am Turnier vorgewiesenen Tierarztzeugnis und nur auf Aussenplätzen.

Änderungen Springreglement

SR 7.7 Streichung

Wird ein Pferd für einen Hors-concours-Ritt eingesetzt, darf es neu an weiteren Prüfungen am gleichen Tag in Konkurrenz teilnehmen.

SR 7.9 Änderung

Die zugelassenen Trensen und Zäumungen werden neu eingeschränkt. Die entsprechenden «Weisungen Trensen und Zäumungen» sind neu als Anhang IX fester Bestandteil des Springreglements.

SR 11.23 Änderung

Bei den Prüfungen für Inhaber der N-Lizenz wurde das Mindestalter der Pferde in N140/145 auf 7 Jahre angehoben, in N150/155 auf 8 Jahre.

Änderungen Endurancereglement

ER 2.2 Änderung

Die Aufgaben der Veterinärkommission einer Veranstaltung sind neu reglementarisch festgehalten.

ER 4.2 Änderung

Ein Konkurrent darf neu am gleichen Tag nur einmal starten, Ausnahmen kann der Chef Technik bei der Genehmigung der Ausschreibung bewilligen.

ER 6.4 Änderung

Die Dauer und Gültigkeit von Pausen für Pferde, die eine Zwischenkontrolle oder die Schlusskontrolle nicht bestanden haben, wurden präzisiert.

ER 8.3.4 Änderung

Die Pferde, die einer Dopingkontrolle zu unterziehen sind, werden neu nicht mehr per Los, sondern von der Jury zusammen mit dem MCP-Tierarzt bestimmt.

Änderungen Para-Equestrian-Dressurreglement

PEDR 1.9.1 Änderung

Neu gelten wahlweise Trensen- und Kandarenzäumung in allen Graden als allgemein gültige Compensation Aids.

Bezüglich **weiterer kleinerer Änderungen** wird auf die aufgeführten Reglemente verwiesen.

Die neuen Ausgaben der Reglemente sind seit dem 1. Oktober 2020 auf der SVPS-Website unter www.fnch.ch aufgeschaltet und können eingesehen sowie heruntergeladen werden. Die Reglemente sind in zwei Versionen aufgeschaltet: einerseits im Korrekturmodus, woraus die Änderungen ersichtlich sind, und andererseits in einer neutralisierten Version. Sie sind in gedruckter Form auch gegen Bezahlung auf der Geschäftsstelle SVPS erhältlich.

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

Secrétariat

Modifications apportées aux règlements de la FSSE valables dès le 1^{er} janvier 2021

A partir du 1^{er} janvier 2021, pratiquement tous les règlements présenteront des modifications ordinaires. Seules les modifications les plus importantes sont reproduites ici. Pour prendre connaissance de toutes les modifications, il convient de consulter les textes originaux.

Modifications au Règlement Général

RG 3.5 Modification

Il y est désormais précisé que la distance se calcule à vol d'oiseau et non en se basant sur les kilomètres routiers depuis le domicile du cavalier jusqu'au lieu de la manifestation. En principe, les cantons du Tessin, des Grisons et du Valais ne sont pas soumis à ces restrictions kilométriques.

Modifications au Règlement de Dressage

RD 2.2. Modification

Le fait de juger ses propres élèves est désormais également interdit lors des épreuves des championnats régionaux et cantonaux. Par contre, pour les épreuves de qualification, cette interdiction a été levée.

RD 6.10 Modification

Désormais, tous les types de muserolle sont autorisés sur le carré mais uniquement avec un

certificat vétérinaire présenté lors du concours et uniquement sur les places à l'extérieur.

Modifications au Règlement de Saut

RS 7.7 Suppression

Si un cheval participe hors-concours, il peut désormais participer en concurrence dans d'autres épreuves le même jour.

RS 7.9 Modification

Les embouchures et les harnachements sont désormais limités. La directive «Embouchures et harnachements» correspondante fait désormais partie intégrante du Règlement de Saut en tant qu'annexe IX.

RS 11.23 Modification

Pour les épreuves de détenteurs de la licence N, l'âge minimal des chevaux a été augmenté à 7 ans pour les épreuves N140/145 et à 8 ans pour les épreuves N150/155.

Modifications au Règlement d'Endurance

RE 2.2 Modification

Les tâches de la Commission vétérinaire d'une manifestation sont désormais intégrées dans le règlement.

RE 4.2 Modification

Un concurrent ne peut prendre le départ qu'une seule fois le même jour, des exceptions peuvent être accordées par le délégué technique lors de l'approbation des propositions.

RE 6.4 Modification

La durée et la validité des pauses pour les chevaux qui n'ont pas passé l'un des contrôles vétérinaires intermédiaires ou le contrôle final ont été précisées.

RE 8.3.4 Modification

Les chevaux devant subir un contrôle de médication ne sont désormais plus tirés au sort mais désignés par le jury et par le vétérinaire MCP.

Modifications au Règlement Dressage Para-Equestrian

RDPE 1.9.1 modification

Désormais, les brides et les brides complètes sont considérées comme aides compensatoires dans tous les degrés.

En ce qui concerne les autres **petites modifications**, nous vous renvoyons aux règlements mentionnés.

Les nouvelles versions des règlements figurent depuis le 1^{er} octobre 2020 sur le site web de la FSSE sur www.fnch.ch, où elles peuvent être consultées et téléchargées.

Les règlements sont proposés en deux versions: d'une part en mode correction permettant de suivre les modifications, et d'autre part sous forme de version neutralisée. Les règlements peuvent également être obtenus sous forme imprimée auprès du secrétariat moyennant paiement.

Sandra Wiedmer, directrice

Geschäftsstelle

Einlösen der Lizenzen und Brevets 2021

Die Einzahlungsscheine für die Bezahlung der Lizenz- und Brevetgebühren für das Jahr 2021 werden Ende November 2020 zusammen mit jenen für die Eintragungsbestätigung im Sportpferderegister für Pferde versandt.

➤ **Schneller gehts online! Nutzen Sie unsere Internetplattform my.fnch.ch zum bequemen Bezahlen und Verwalten Ihrer Daten!**

Gemäss der Gebührenordnung 2020 beträgt die jährliche Gebühr für sporttreibende Brevetinhaber CHF 100.– pro Jahr, jene für die R-Lizenzierten CHF 150.–. Die N-Lizenzierten bezahlen CHF 200.–. Die Eintragungsbestätigung ins Sportpferderegister beträgt pro Pferd CHF 32.–. Die Lizenz / das Brevet ist vor der ersten Nennung für eine Prüfung der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren, Voltige, Endurance, TREC und Reining durch Einzahlen der Gebühr mittels Einzahlungsschein oder über my.fnch.ch zu erneuern.

Mit dem Einlösen des Brevets / der Lizenz erhalten Sie automatisch das «Bulletin» zugestellt. Sollten Sie mehrere «Bulletin» pro Haushalt erhalten und die Mehrfachlieferung nicht wünschen, so können Sie dies auf my.fnch.ch (Bereich «Meine Daten / Bulletin-Abo») vermerken. Wer die Lizenz / das Brevet nicht einlöst, dem wird auch das «Bulletin» nicht zugestellt.

Hinweis betreffend obligatorisches Online-Nennen

Nennungen sind online über die persönliche Internetplattform my.fnch.ch nur möglich, wenn:

- die jährliche Brevet- oder Lizenzgebühr sowie
- die jährliche Eintragungsbestätigungsgebühr für Pferde bezahlt wurden und
- die Vereinspflicht erfüllt ist.

Für Personen und Pferde, die diese Voraussetzungen nicht erfüllen, sind Nennungen für Veranstaltungen der Disziplinen Dressur, Springen, Concours Complet, Fahren und Voltige nicht möglich. Sobald diese Gebühren bezahlt sind und die Vereinspflicht erfüllt ist, werden die entsprechenden Personen und Pferde im Online-Nennsystem aktiviert. Es muss jedoch bei einer Bezahlung mittels Bank-/Postüberweisung mit einer Bearbeitungszeit von ca. zwei bis drei Arbeitstagen gerechnet werden. Schneller geht es, wenn Sie direkt über my.fnch.ch mit Post- oder Kreditkarte bezahlen: In diesem Fall wird die Zahlung sofort erfasst, und es kann anschliessend direkt genannt werden.

Besitzerwechsel bzw. Neueintragungen ins Sportpferderegister ab 1. November 2020

Bei Besitzerwechseln bzw. Neueintragungen ins Sportpferderegister, die ab dem 1. November 2020 eingetragen worden sind, ist die Eintragungsgebühr für das Jahr 2021 auch bereits beglichen und aktiv im Sportpferderegister registriert.

Sandra Wiedmer, Geschäftsführerin

Secrétariat

Renouvellement des licences et des brevets 2021

Les bulletins de versement pour le paiement des taxes de licences et de brevets pour l'année 2021 seront envoyés fin novembre 2020 avec ceux destinés à la confirmation des inscriptions au registre des chevaux de sport.

➤ **Payez plus rapidement en ligne! Utilisez notre plate-forme my.fnch.ch pour payer et gérer vos données!**

Selon le Règlement sur les taxes 2020, la taxe annuelle pour les détenteurs de brevet pratiquant le sport est de CHF 100.–, celle pour les licenciés R est de CHF 150.–. Quant aux licenciés N, ils doivent s'acquitter de CHF 200.–. La confirmation d'inscription dans le registre des chevaux de sport s'élève à CHF 32.– par cheval.

La licence/le brevet est à renouveler avant le premier engagement pour une épreuve des disciplines Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage, Voltige, Endurance, TREC et Reining, par le paiement de la taxe au moyen du bulletin de versement ou sur my.fnch.ch.

Avec le renouvellement du brevet/de la licence, vous recevez automatiquement le «Bulletin». Si vous recevez plusieurs «Bulletin» par ménage et que vous voulez renoncer à ces envois multiples, vous pouvez l'indiquer sur my.fnch.ch (domaine «mes données/Bulletin-Abo»). Celui qui ne renouvelle pas la licence/le brevet ne reçoit plus le «Bulletin».

Précision concernant les engagements en ligne obligatoires

Les engagements ne sont possibles en ligne sur la plate-forme Internet personnelle my.fnch.ch que si

- la taxe annuelle de brevet ou de licence ainsi que
- la taxe annuelle de confirmation de l'inscription des chevaux ont été payées et que
- l'obligation d'affiliation à une société est remplie.

Pour les personnes et les chevaux qui ne répondent pas à ces conditions, il n'est pas possible de procéder à des engagements pour les manifestations des disciplines Dressage, Saut, Concours Complet, Attelage et Voltige. Dès que ces taxes sont payées et que l'obligation d'affiliation à une société est remplie, les personnes et les chevaux concernés seront réactivés dans le système des engagements en ligne sachant qu'avec un paiement par virement bancaire ou postal, le temps d'activation des données est d'environ deux à trois jours ouvrables. Cela est plus rapide si vous payez directement sur my.fnch.ch avec une carte PostFinance ou une carte de crédit: dans ce cas, le paiement est immédiatement enregistré et il est possible de procéder directement à des engagements.

Changement de propriétaire resp. nouvelle inscription dans le registre des chevaux de sport à partir du 1^{er} novembre 2020

Pour les changements de propriétaire resp. les nouvelles inscriptions dans le registre des chevaux de sport effectués à partir du 1^{er} novembre 2020, la taxe d'enregistrement pour l'année 2021 est également déjà réglée et enregistrée dans le registre des chevaux de sport.

Sandra Wiedmer, directrice

Geschäftsstelle

Contact-Tracing-Lösung für den Schweizer Sport

Swiss Olympic will auch in Zeiten von Corona die bestmöglichen Voraussetzungen für Sportveranstalter sowie Besucherinnen und Besucher schaffen und empfiehlt für die Erhebung von Kontaktdaten die Check-in-App Mindful.

Seit dem 1. Oktober sind mit Bewilligung durch die Kantone Grossveranstaltungen mit mehr als 1000 Personen wieder möglich. Voraussetzung dafür sind eine Risikoanalyse und ein Schutzkonzept, das aufzeigt, wie die Sicherheit der Mitwirkenden und Zuschauenden gewährleistet wird.

Swiss Olympic unterstützt die Verbände und Organisatoren bei der Erstellung der Schutzkonzepte und stellt ihnen einen Leitfaden zur Ausarbeitung der Schutzkonzepte zur Verfügung. Eine zentrale Massnahme zur Bekämpfung des Coronavirus ist die korrekte Erfassung der Kontaktdaten (Contact Tracing). Um ein sicheres, einfaches und einheitliches Contact Tracing zu etablieren, empfiehlt der Dachverband des Schweizer Sports die Nutzung der Check-in-App Mindful.

Verlässliche Lösung für Sportveranstaltungen

Die Check-in-App Mindful erfüllt aus Sicht von Swiss Olympic alle Anforderungen, die zur Erhebung einer lückenlosen, verifizierten und datenschutzkonformen Kontakterfassung bei Sportveranstaltungen wichtig sind:

- Einfaches Check-in/Check-out
- Einmalige Registrierung
- Option Selbstdeklaration
- Zuweisung Sitzplatz/Sektor
- Verschlüsselte Kontaktdaten
- SMS-Verifizierung
- Sicheres Hosting in der Schweiz
- Verwaltung der Betriebs- und Besucherdaten

Damit erfüllt die App auch vollumfänglich die Vorschriften des Bundesamts für Gesundheit (BAG) zum Management von Kontaktdaten und kann aufgrund der vielfältigen Anwendungsmöglichkeiten für unterschiedlichste Arten von Veranstaltungen eingesetzt werden. Im Risikofall kann eine lückenlose Gästeliste an die Behörden abgegeben werden, um potenziell gefährdete Personen rasch zu informieren.

Spezifische Sport-Features

In enger Absprache mit dem Entwicklerteam von mindnow wurden zusätzliche Features implementiert, die sich speziell an den Bedürfnissen der Sportveranstalter orientieren. Dank der engen Kooperation zwischen Swiss Olympic und mindnow können auch künftig weitere Anforderungen an die Veranstalter rasch und unkompliziert umgesetzt und den Nutzern zur Verfügung gestellt werden.

Die Check-in-App Mindful kann in den gängigen App Stores kostenlos bezogen werden.

Weitere Informationen im Zusammenhang mit der COVID-19-Pandemie, beispielsweise zur Möglichkeit einer Ausnahme von der Quarantänepflicht für Sportlerinnen und Sportler, finden Sie auf der Website des SVPS unter:

➔ www.fnch.ch/de/corona

Secrétariat

Solution de traçage des contacts pour le sport suisse

Même en période de coronavirus, Swiss Olympic souhaite créer les meilleures conditions possibles pour les organisateurs de manifestations sportives ainsi que les visiteuses et visiteurs, et recommande l'application d'enregistrement Mindful pour le traçage des contacts.

Les grandes manifestations de plus de 1000 personnes seront de nouveau possibles depuis le 1^{er} octobre, à condition d'avoir une autorisation cantonale. Une analyse des risques et un plan de protection qui montrent comment est garantie la sécurité de toutes les personnes présentes sont indispensables pour leur réalisation.

Swiss Olympic soutient les fédérations et les organisateurs dans l'élaboration des plans de protection et met à leur disposition des lignes directrices pour mettre ces derniers en place. Une des mesures principales pour lutter contre le coronavirus est la saisie correcte des coordonnées (traçage des contacts). Afin d'assurer un traçage des contacts sûr, simple et uniforme, l'association faîtière du sport suisse recommande l'application d'enregistrement Mindful.

Une solution fiable pour les manifestations sportives

Du point de vue de Swiss Olympic, l'application d'enregistrement Mindful remplit toutes les exigences nécessaires à une collecte d'informations qui soit complète, vérifiée et conforme à la protection des données lors des manifestations sportives:

- check-in/check-out faciles
- inscription unique
- option d'autodéclaration
- attribution d'une place assise/un secteur
- chiffrement des coordonnées
- vérification par SMS
- hébergement sûr en Suisse
- gestion des données de l'entreprise et des visiteurs

L'application remplit ainsi toutes les dispositions de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) relatives à la gestion des coordonnées et peut être utilisée pour différents types de manifestations grâce aux possibilités variées qu'elle offre. En cas de risque, une liste des visiteuses et visiteurs complète peut être transmise aux autorités pour informer rapidement les personnes ayant potentiellement été exposées.

Fonctionnalités spécifiques pour le sport

En étroite consultation avec l'équipe de développement de mindnow, des fonctionnalités supplémentaires conçues spécifiquement pour répondre aux besoins des organisateurs de manifestations sportives ont été ajoutées. Grâce à la bonne collaboration entre Swiss Olympic et mindnow, d'autres exigences posées aux organisateurs pourront à l'avenir également être intégrées et déboucher sur de nouvelles fonctionnalités à disposition des utilisatrices et utilisateurs.

L'application d'enregistrement Mindful peut être téléchargée gratuitement depuis les app stores les plus courants.

Vous trouverez plus d'informations en rapport avec la pandémie de COVID-19, par exemple sur la possibilité pour les sportifs de solliciter une dérogation pour la levée de la quarantaine, sur le site web de la FSSE:

➔ www.fnch.ch/fr/corona



Veterinärkommission

Kurse 2021

Die Kurse «Identifikation von Pferden» und «Turniertierarzt» wurden 2020 aufgrund der COVID-19-Situation abgesagt und auf unbestimmte Zeit verschoben. 2021 sollen diese Kurse wieder durchgeführt werden. Die entsprechenden Daten werden Anfang 2021 publiziert.



Disziplin Para-Equestrian Dressage

Rücktritt der Disziplinleiterin Claudia Richiger

Fünf Jahre lang stand Claudia Richiger der Disziplin Para-Equestrian Dressage vor. Nun möchte die Aargauerin neuen Kräften Platz machen und stellt ihren Posten per 1. Januar 2021 zur Verfügung.

Die Disziplinleiterinnen bzw. Disziplinleiter werden jeweils vom Vorstand des SVPS für eine Amtsperiode von vier Jahren gewählt. Die laufende Amtsperiode dauert bis Herbst 2023. Kandidatinnen und Kandidaten, die sich für diese verantwortungsvolle Position in der Disziplin Para-Equestrian Dressage interessieren, können sich bei einem SVPS-Mitgliederverband, beim SVPS-Vorstand oder beim SVPS-Leitungsteam der Disziplin Para-Equestrian Dressage bewerben.

Diese Organe können ihre Wunschkandidaturen bis am Freitag, 30. Oktober 2020 bei der Geschäftsstelle des SVPS zuhänden des Vorstands einreichen.

Weitere Informationen:

www.fnch.ch > Disziplinen > Para-Dressur > News aus der Disziplin

Commission vétérinaire

Cours 2021

Le cours d'identification équine et le séminaire pour vétérinaires de concours ont été annulés en 2020 en raison de la situation de COVID-19 et reportés indéfiniment. En 2021, ces formations seront à nouveau proposées. Les dates correspondantes seront publiées au début de l'année 2021.

Discipline Para-Equestrian Dressage

Démission de la cheffe de discipline Claudia Richiger

Durant cinq ans, Claudia Richiger était à la tête de la discipline Para-Equestrian Dressage. Désormais, l'Argovienne veut laisser la place aux nouveaux, raison pour laquelle elle remet son mandat au 1^{er} janvier 2021.

Les chefs de discipline sont élus par le comité de la FSSE pour un mandat de quatre ans. Le mandat actuel court jusqu'en automne 2023. Les candidates et les candidats intéressés par cette fonction riche en responsabilité dans la discipline Para-Equestrian Dressage peuvent s'adresser à une association membre de la FSSE, au Comité FSSE ou au directoire de la discipline Para-Equestrian Dressage.

Ces organes ont la possibilité de transmettre les candidatures jusqu'au vendredi 30 octobre 2020 au secrétariat FSSE à l'attention du comité.

Pour de plus amples informations:

www.fnch.ch > Disciplines > Para-Dressage > News de la discipline

Verzeichnis der Offiziellen Liste des officiels

Neue Endurancerichteranwälter

Nouveaux candidats juge d'Endurance

Commons Jenny, Zwillikon
Herzig Vanessa, Roggliswil
Riesen Romina, Wasterkingen

Demission Springrichter National

Démision juge de Saut national

Herzog Albert, Frauenfeld

Resultate der Lizenzprüfungen Résultats des examens de licence

Maienfeld, 29.08.2020

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	34
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	3
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	10
Prüfung bestanden / <i>Examen réussis</i> :	21

Lizenzkandidat Dressur R

Candidat licence de Dressage R

Bolleter Martina, Meilen
Briner Julia, Stäfa
Fuchs Rahel, Buch bei Märwil
Hofer Isabel, Eschenz
Kuratti Petra, Sargans

Lizenzkandidat Springen R

Candidat licence de Saut R

Benz Nadine, Lüchingen
Bracelli Sophie, Verscio
Geu Noemi, Baar
Grieder Muriel, Rüslikon
Haas Sandra, Marbach
Juon Riccarda, Chur
Marti Annika, Seegräben
Meier Zora, Zizers
Mezzadri Maria, Richterswil
Müller Marvin, Büron
Preiss Lulu, Künsnacht
Scheidegger Lukas, Attiswil
Schweri Vanessa, Weiach
Spitzhofer Sarina, Bauma
Stähli Fabienne, Walenstadt
Straub Rahel, Oberwil b. Zug

Horn, 16.09.2020

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	33
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	2
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	13
Prüfung bestanden / <i>Examen réussis</i> :	18

Lizenzkandidat Dressur R

Candidat licence de Dressage R

Amsler Chiara, Mörschwil
Hänzi Leon, St. Gallen
Schmidt Désirée, Neuwilen

Lizenzkandidat Springen R

Candidat licence de Saut R

Alaimo Maria-Angela, Altstätten
Andermatt Alessia, Baar
Arn Ainhoa, Rorschach
Camenisch Adina, Braunau
Fischer Jasmin, Kradolf
Gullo Lien Maureen, Sulgen
Haffa Sina, Andwil
Häner Michelle, Bretzwil
Lo Giudice Viola, Langrickenbach
Schuesser Fabienne, Eschlikon TG
Schneider Sandra, Wittenbach
Schwarz Kira, Seuzach
Sommer Cora, Neftenbach
Sulser Katrin, Trübbach
Weber Kim Jana, Rorschach

Taverne, 16.09.2020

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	19
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	3
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	7
Prüfung bestanden / <i>Examen réussis</i> :	9

Lizenzkandidat Dressur R

Candidat licence de Dressage R

Mühlemann Marie-Michelle, Minusio
Zanelli Alessia, Vezia

Lizenzkandidat Springen R

Candidat licence de Saut R

Borra Adelaide, Besazio
Frigerio Martina, Lugano
Malangone Antonietta, Melide
Marchetti Miriam, Airolo
Nodari Elisa, Montagnola
Pedrina Chiara, Airolo
Pozzi Morgane, Cademario

Cheseaux, 23.09.2020

Angemeldet / <i>Inscrits</i> :	50
Abgemeldet / <i>Excusés</i> :	8
Prüfung nicht bestanden / <i>Echec</i> :	15
Prüfung bestanden / <i>Examen réussis</i> :	27

Lizenzkandidat Dressur R

Candidat licence de Dressage R

de Rham Bettina, Nyon
Drezet Célia, Montet (Glâne)
Fleisch Isabelle, Pully
Gysler Melanie, Montagny-près-Yverdon
Kluter Katja, Thielle
Ona Vincent, Carouge
Palancar Borque Elena, Commugny

Lizenzkandidat Springen R

Candidat licence de Saut R

André Laura, Conches
Bornand Surya, Nuvilly
Bürki Auphémie, Mont-Tramelan

Cerutti Salomé, Cologny
Charbonnaz Laetitia, Troinex
Frei Joana, Grüt (Gossau)
Giuntini Chiara, Perly
Hadorn Saskia, Einigen
Héritier Célia, Savièse
Kupferschmid Virginie, Aïre
Lallement Auriane, Vessy
Lavilla Eva, Cheyres
Lucchina Licia, Courfaivre
Luyet Zacharie, Martigny-Croix
Orr Emilie, Nyon
Pajic Ophelia, Genève
Schneider Helena, Lutry
Schneider Anne-Sophie, Muri b. Bern
Sidler Manuela, Höchstetten
Tinguely Camille, Torny-le-Grand

Erwerb der R-Lizenz Springen gestützt auf Resultate in Stilprüfungen im 2020

Obtention de la licence R de Saut sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de style en 2020

Hardegger Yara, Schmiten, 01.09.2020
Pesenti Salomé, Neuchâtel, 02.09.2020
Dupas Charlotte, Magnedens, 08.09.2020
Randin Tara Rebecca, Valeyres-sous-Montagny, 15.09.2020
Steiner Karen, Tramelan, 17.09.2020
Gay Maëli, Vessy, 21.9.2020
Köppel Carole, Susten, 22.09.2020
Amsler Julia, Schönenbuch, 24.09.2020
Blatter-Nicollier Fabienne, Unterlangenegg, 24.09.2020
Peris Kayla, Estavayer-le-Lac, 25.09.2020

Erwerb der R-Lizenz Dressur gestützt auf Resultate in Dressurprüfungen

GA 07, GA 08, GA09 oder GA 10 im 2020 Obtention de la licence R de Dressage sur la base des résultats obtenus dans des épreuves de Dressage FB 07, FB 08, FB 09 ou FB 10 en 2020

Kramer Céline, Oppens, 29.09.2020

Erwerb der Endurance-Lizenz im 2020

Obtention de la licence Endurance en 2020

Nyffeler Ramona, Möriken, 29.09.2020

Medikationskontrollen Résultats des contrôles de médications

CD Winterthur ZH, 14.–16. August 2020

LE VIZIR, Jäckle Judith
LA REINE DU COEUR CH,
Gutknecht Rosmarie
VANDA DU THOT, Anderes Nicole
DRESSMAN II V. BUCHMATT CH, Weigert
Petra
DOLLARPRINZ, Klob Alexandra

CS Balsthal SO mit SM, 21.–23. August 2020

CAMELIA DE LAPLEURRE, Monin Sébastien
MY LADY IV CH, Wallerbosch Simone Saskia
DONNA BLUE, Schmitt Kelly Ann
GUISENYI DES SIMES, Styger Fabian
CLARISSA XVII, Rufer Hansjörg

CS Müntschemier BE, 25.–27. August 2020

CAPUCINE SD CH, Aebersold Riana
HRK ULYFEE CH, Rensen Isabelle
GRAEFIN GAGA, Gillioz Guillaume
HEIDELBERG, Christen Gerber Karine
LANTANO S, Bürki Daniel

CS Plaffeien FR, 28.–30. August 2020

CLARISSA VAN DE HELLE,
Schwizer-Seydoux Florence
THIS IS IT DE LA PIERRE Z, Gauderon Nelly
DROP DU RELAIS, Cayrol Fanny
DIARADA LH, Stauffer Michelle

CS Inwil LU, 28.–30. August 2020

RIETENBERG'S LORD FUTURE CH,
Bohni Jennifer
MANITOU VIII, Moser Debora
SARINO SAUVAGE CH, Eng Victor
QUAIDS LYRIA, Blunschli-Stettler Nicole
CHARCOAL, Stettler Claudia
COMO S CH, Weber Josef

CS Bülach ZH, 3.–9. September 2020

CANTERVILLE, Rapold Corinne
ELEGANT B, Vojtechova Radmila
CERA VON AARHOF CH, Geissmann Michelle

CS Humlikon ZH, 1.–6. September 2020

VIN DE CUVEE R, Waldmeier Ivy Calista
ELIA II, Hofer Monique
STALANDO, Fuchs Martin
CARLCHEN II, Schnyder Bettina
ZYLANO VAN ALFENE Z, Thiébaud Justin
LETITZIA, Steinmann Lilly
CRUSADOR DE LA CENSE, Smits Edwin
CORPEGGIA, Buhofer Simone
QUINCASSI, Schurtenberger Niklaus
AK'S COURAGE, Balsiger Bryan

SM/CA Bern, 3.–6. September 2020

CALYPSO II, Scherrer Cédric
PAMINO U, Ulrich Stefan
TONI VI, Schmidlin Lea
SOMMERWIND U, Ulrich Werner
RAMONSHOF TROUBLE, Scherrer Yannik
LIA IV CH, Spring Lea
HASSO II CH, Messerli Adrian
LUNE DE LA VIEILLE FONTAINE CH,
Voutaz Jérôme

Bei den Pferden, die an den obigen
Veranstaltungen einer Kontrolle unterzogen
wurden, sind keine verbotenen Substanzen
gefunden worden.

*Lors d'un contrôle effectué sur les chevaux
pendant les concours mentionnés ci-dessus,
aucune substance prohibée n'a été décelée.*

VETKO/COVET
LGC, Newmarket (GB)

Kontakt – Contact

Geschäftsstelle SVPS – Secrétariat FSSE

Papiermühlestrasse 40H, Postfach 726
CH-3000 Bern 22
Tel. 031 335 43 43, Fax 031 335 43 58
www.fnch.ch

Öffnungszeiten – Heures d'ouverture

Montag bis Freitag – Lundi–vendredi
8.00–12.00, 13.30–17.00

Online-Portale – Portails en ligne my.fnch.ch

Lizenzen und Gebühren bezahlen, Daten verwalten, für
Veranstaltungen nennen, für Lizenzprüfungen anmel-
den, Resultate abfragen – Payer des licences et taxes,
gérer les données, inscription des chevaux et cavaliers/
meneurs aux manifestations, inscription pour des exa-
mens de licence, consulter des résultats

info.fnch.ch

Nach Veranstaltungen, Start- und Ranglisten, Ausland-
starts, Ausbildungskursen und Personen suchen –
Rechercher des manifestations, des listes de départs et
résultats, départs internationaux, cours de formation et
personnes

Mobile App

Die App des SVPS, mit der Sie Ihre regionalen und nati-
onalen Pferdesport-Aktivitäten in der Schweiz jederzeit
im Überblick behalten!

*Une application qui vous permet de garder une vue
d'ensemble de vos activités dans les sports équestres
régionaux et nationaux en Suisse à tout moment!*

www.fnch.ch › Service › Mobile App

Support-Plattform – Plateforme d'assistance support.fnch.ch

Für Organisatoren von Pferdesportveranstaltungen und
Nutzer von «Rosson»

*Pour des organisateurs de manifestations de sports
équestres et utilisateurs de «Rosson»*

Ressorts

Auslandstarts – Départs à l'étranger
Tel. 031 335 43 53, aus@fnch.ch

Ausschreibungen, Veranstaltungskalender
Avant-programmes, calendrier des
manifestations
Tel. 031 335 43 50, ver@fnch.ch

Drucksachen – Imprimés
Tel. 031 335 43 43, info@fnch.ch

Finanzen – Finances
Tel. 031 335 43 45, buh@fnch.ch

Kommunikation – Communication
Tel. 031 335 43 68, info@fnch.ch

Leistungssport – Sport de compétition
Tel. 031 335 43 41, info@fnch.ch

Lizenzen & Brevets – Licences & Brevets
Tel. 031 335 43 47, lic@fnch.ch

Nachwuchsförderung, Ausbildung Offizielle
Promotion de la relève, formation des officiels
Tel. 031 335 43 63, officielle@fnch.ch

Sportpferderegister, Equidenpässe
Registre des chevaux de sport, passeports
des équidés
Tel. 031 335 43 50, reg@fnch.ch

«Bulletin» Redaktionsschluss und Erscheinungsdaten Clôture de rédaction et dates de parution

Nr. N°	Ausschreibungen Avant-programmes	Redaktionsschluss Clôture de rédaction	Erscheinungsdatum Date de parution
11	Mo/Lu 12.10.2020	Di/Ma 20.10.2020	Mo/Lu 09.11.2020
12	Mo/Lu 16.11.2020	Di/Ma 24.11.2020	Mo/Lu 14.12.2020

Der Einsendeschluss für Ausschreibungen ist immer 14 Tage vor Redaktionsschluss
(siehe «Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen»).

*Le délai pour les avant-programmes est toujours 14 jours avant la clôture de rédaction
(voir «Prescriptions générales pour les avant-programmes»).*



Esther Di Maria

Schweizermeister 2020 der Kategorie Einzel SJ: Cedric Hofer von Voltige Garten
Champion suisse 2020 de la catégorie Individuel SJ: Cedric Hofer du club Voltige Garten



Kurse J+S 2020/2021 – Cours J+S 2020/2021

Grundausbildung – Formation de base

15.–17.10.2020 Frauenfeld	Leiterkurs OKV / Teil 2 Cours de moniteurs OKV / 2 ^e partie	d	12.5.2020
16.–18.10.2020 Bern	Leiterkurs ZKV / Teil 2 Cours de moniteurs ZKV / 2 ^e partie	d/f	12.4.2020

Weiterbildung 1 – Formation continue 1

15.–17.10.2020 Frauenfeld	Leiter B OKV / Teil 2 Moniteur B OKV / 2 ^e partie	d	12.4.2020
16.–18.10.2020 Bern	Leiter B ZKV / Teil 2 Moniteur B ZKV / 2 ^e partie	d/f	12.4.2020
16.–17.10.2020 Bern	Prüfung für Pferdefachleute Examen pour professionnels de l'équitation	d/f	16.8.2020
10.–11.10.2020 Frauenfeld	Geländereiten OKV Equitation dans le terrain OKV	d	26.8.2020
7.–8.11.2020 Bern	Bodenarbeit / Longieren / Voltigieren ZKV Travail au sol / Travail à la longe / Voltige ZKV	d/f	7.9.2020
6.11.2020 Bülach	Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 1 Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 1 ^e partie	d	6.9.2020
13.11.2020 Bülach	Ethik / Ethologie / Ethnologie OKV / Teil 2 Valeurs éthiques / Ethnologie / Ethologie OKV / 2 ^e partie	d	6.9.2020
5.–6.12.2020 Bern	Bodenarbeit / Longieren / Voltigieren ZKV Travail au sol / Travail à la longe / Voltige ZKV	d/f	5.10.2020

Weiterbildung 2 – Formation continue 2

22.–23.1.2021 Magglingen/Macolin	Pädagogik, Methodik, Didaktik / Teil 1 Pédagogie, Méthodologie, Didactique / 1 ^e partie	d/f/i	22.11..2020
5.–6.3.2021 Magglingen/Macolin	Trainingslehre, Planung, Anatomie, Ernährung / Teil 1 Principes de l'entraînement, planification, anatomie, nutrition / 1 ^e partie	d/f/i	22.11.2020
15.–16.4.2021 Magglingen/Macolin	Management, Coaching, Psychologie / Teil 1 Management, Coaching, Psychologie / 1 ^e partie	d/f/i	22.11.2020

Spezialisierung Experte – Spécialisation expert

20.–21.11.2020 Magglingen/Macolin	Modul Fortbildung Experte Module de perfectionnement pour experts	d	20.9.2020
18.–19.12.2020 Magglingen/Macolin	Modul Fortbildung Experte Module de perfectionnement pour experts	f	18.10.2020

Alle Kurse und Module in Magglingen finden unberitten statt. – *Tous les cours et modules à Macolin auront lieu sans cheval.*

Kurse J+S Kindersport 2020/2021 – Cours J+S Sport des Enfants 2020/2021



Vorkurs – Cours de préparation

6.–8.5.2021 Frauenfeld	Vorkurs Teil 1 Cours de préparation 1^e partie	d	6.3.2021
13.–19.9.2021 Frauenfeld	Vorkurs Teil 2 + Eintrittsprüfung Cours de préparation 2^e partie + examen d'entrée	d	6.3.2021

Auskünfte – Renseignements:

Patricia Balsiger, Ausbildungsverantwortliche J+S Pferdesport – *Responsable formation sport équestre J+S*
Tel. 031 335 43 55, E-Mail p.balsiger@fnch.ch




www.jugendundsport.ch




Serge Pettillo

Das Podium der Schweizermeisterschaft Concours Complet Elite (v.l.n.r.): Robin Godel, Felix Vogg, Caroline Gerber
Le podium des Championnats suisses Elite de Concours Complet (de gauche à droite): Robin Godel, Felix Vogg, Caroline Gerber

Ausbildung der Offiziellen – *Formation des officiels* Ausbildungskalender – *Calendrier de formation*

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
Springen – Saut				
 30.10.–01.11.2020 Fehraltorf (CS) ganzer Tag	Praktische Prüfung für JP (offen für alle NR, welche die Theorie bestanden haben)	d	21.09.2020 offizielle@fnch.ch	M. Elmer
30.10.–01.11.2020 Fehraltorf (CS) ganzer Tag	Praktische Prüfung für NR (offen für alle RA, welche die Theorie bestanden haben)	d	21.09.2020 offizielle@fnch.ch	M. Elmer
14.11.2020 Bern, SVPS 09h00	ERFA-Tagung Zentralschweiz (offen für alle RA, NR und JP)	d	02.11.2020 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
21.11.2020 Weinfeldten, Thurgauerhof 09h00	ERFA-Tagung Ostschweiz (offen für alle RA, NR und JP)	d	09.11.2020 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
28.11.2020 Avenches 10h00	Journée d'échange d'expériences (Romandie)	f	16.11.2020 offizielle@fnch.ch	P. Burkhard
02.12.2020 Bern, SVPS 18h00	Ausbilderkurs für neue Springrichteranwärter	d	23.11.2020 offizielle@fnch.ch	M. Elmer
<hr/>				
Springen Parcoursbauer – Saut constructeur de parcours				
 13.–14.11.2020 Bern, SVPS ganzer Tag	Parcoursbauer Prüfung Brevet I-III / Constructeur de parcours Examen Brevet I-III	d/f	24.02.2020 offizielle@fnch.ch	G. Lachat
<hr/>				
Concours Complet				
 Ort/Datum noch offen Lieu/date à déterminer vorgängig zum CC Forum préalable au CC Forum	Obligatorischer Kurs für alle Offiziellen CC Cours obligatoire pour tous les officiels CC	d/f	26.10.2020 offizielle@fnch.ch	M. Marro

Datum und Ort <i>Date et lieu</i>	Kurs/Prüfung, Teilnehmer und Thema <i>Cours/épreuve, participants et thème</i>	Sprache <i>Langue</i>	Meldetermin und -stelle <i>Délai et lieu d'inscription</i>	Leitung <i>Direction</i>
 Brevetrichter – Juges de brevet				
14.11.2020 Niederteufen (AR) ganzer Tag	Kurs für NEUE Ausbilder und Experten «Grundausbildung Pferd Fahren» / Cours pour NOUVEAUX instructeurs et experts «Formation de Base Attelage»	d/f	01.11.2020 offizielle@fnch.ch	M. Wagner
10.02.2021 Bern/SVPS 17h00	Kurs für NEUE Ausbilder «Grundausbildung Pferd Reiten» / Cours pour NOUVEAUX instructeurs «Formation de Base Equitation»	d/f	01.02.2021 offizielle@fnch.ch	H. Wolf

Esther Di Maria



Das Schweizermeister-
team 2020 der Katego-
rie S aus Lütisburg

L'équipe de Lütisburg,
championne suisse
2020 de la catégorie S

Informationen ZVCH



ZVCH-Zuchtfinal – Körung

Sieben Hengste gekört

An der ZVCH-Hengstkörung am 18. und 19. September in Avenches (VD) traten zehn Hengste an. Gekört wurden sieben Hengste, drei dreijährige, drei vierjährige und ein fünfjähriger. Die Hengste sind provisorisch gekört. Sie müssen bis fünfjährig bzw. bis sechsjährig noch die geforderte Eigenleistung erbringen. An der Körung wurden nur die Dreijährigen auch im Freispringen präsentiert.

Informations FECH

Finale d'élevage FECH – Approbation

Sept étalons approuvés

Ce sont dix étalons qui se sont présentés lors de l'approbation des étalons de la FECH du 18 et 19 septembre au Haras National à Avenches. Parmi ceux-ci, trois étalons de 3 ans, trois de 4 ans et un de 5 ans ont été approuvés. Les étalons sont approuvés provisoirement. Ils doivent encore apporter les performances propres exigées jusqu'à 5 ans respectivement 6 ans. Lors de l'approbation, seuls les étalons de 3 ans ont été présentés au Saut en liberté.

Katja Stuppia



Quickly vom Eigen CH, ein noch jugenhafter, 162 cm grosser Brauner aus der Zucht und im Besitz von Urs Wigglis und Barbara Schnieper aus Seewen (SO), hat den Diamant de Semilly-Sohn Quickly de Kreisker zum Vater. Seine Mutter ist die Elite Suisse-Stute Ragrusa vom Eigen CH (Kannan – Animo – Nimmerdor). Ihre Verwandtenleistung weist Springsport bis zur Spitzenklasse aus.

Quickly vom Eigen CH, un étalon bai encore jeune toisant 162 cm. Il a été élevé et appartient à Urs Wigglis et Barbara Schnieper de Seewen (SO). Son père Quickly de Kreisker est un fils de Diamant de Semilly. Sa mère est la jument Elite Suisse Ragrusa vom Eigen CH (Kannan – Animo – Nimmerdor). Les performances de la parenté vont jusqu'au plus haut niveau en Saut.

Cantares von Worrenberg, ein vierjähriger, 170 cm grosser Brauner. Sein Vater ist der sporterprobte Casall-Sohn Conditus. Seine Mutter Catania (Caretino – Cantares – Sacramento Song xx PS) ist eine Elite-Suisse-Stute mit Klassierungen bis Kat. S. Cantares von Worrenberg, gezüchtet und im Besitz der Pferdezucht von Worrenberg GmbH, Ferdi und Sandra Hodel aus Volken (ZH), vereint Springblut vom Feinsten in seinem Pedigree.

Cantares von Worrenberg, un étalon bai de 4 ans de 170 cm. Son père est Conditus un fils de Casall. Sa mère Catania (Caretino – Cantares – Sacramento Song xx PS) est une jument Elite Suisse avec des classements jusqu'en catégorie S. Cantares von Worrenberg, élevé et appartenant à Pferdezucht von Worrenberg GmbH, Ferdi et Sandra Hodel de Volken (ZH), combine les meilleures origines de Saut dans son pedigree.



Katja Stuppia

Statistik Körung / Statistiques approbation

Herkunft	Vorgestellt / Présentés	Gekört / Approuvés
ZVCH / FECH	3	2
Andere / Autres	7	5
Total	10	7

TRS Guapo CH, ein 167 cm grosser dreijähriger Dunkel- fuchs, ist ein Sohn des George Z (Kannan). Seine Mutter ist die Prämiennzucht- und Elite-Suisse-Stute Vanja du Marais (Veneur du Marais – Andermatt – Orimate du Mesnil), die auch Springklassierungen auf Niveau S hat. Züchter und Besitzer sind Rebekka und Thomas Salzman, Arni (BE).

TRS Guapo CH, un alezan brûlé de 3 ans toisant 167 cm, est un fils de George Z (Kannan). Sa mère est Vanja du Marais (Veneur du Marais – Andermatt – Orimate du Mesnil), une jument sélectionnée CH et Elite Suisse qui a également à son actif des classements Saut au niveau S. Ses éleveurs et propriétaires sont Rebekka et Thomas Salzman, Arni (BE)



Katja Stuppia

C & M Darkness, ein 168 cm grosser Brauner. Sein in Sport und Zucht erprobter Vater ist Diarado (Diamant de Semilly). Seine Holsteiner Mutter Feline (Clarimo – Concerto II – Fra Diavolo) weist eine beeindruckende Verwandtenleistung im Springsport aus. Gezüchtet wurde der Hengst von Jens Ritter, Deutschland. Besitzer sind Christine Hadorn und Marcel Moser aus Jaberg (BE).

C & M Darkness, un grand bai de 168 cm. Son père Diarado (Diamant de Semilly) a déjà fait ses preuves en sport et élevage. Sa mère Holsteiner Feline (Clarimo – Concerto II – Fra Diavolo) présente de remarquables performances de la parenté en Saut. Cet étalon a été élevé par Jens Ritter, Allemagne. Ses propriétaires sont Christine Hadorn et Marcel Moser de Jaberg (BE).



Katja Stuppia



Katja Stuppia

Aarhof's Clooney ist ein 2016 geborener, 166 cm grosser Schimmel aus der Zucht von Willi Hartmann aus Schinznach-Dorf (AG). Besitzer ist Sandro Wieser aus Oberhof. Der Hengst ist ein Sohn von Cardento (Capitol), der in Deutschland einen Zuchtwert Springen von 152 (0.92) ausweist. Seine Mutter Cara Mia von Aarhof CH (Chameur – Calando II – Raimond) war in Springen bis Kat. S erfolgreich. Seine Muttersmutter erreichte das Prädikat Elite Suisse.

Aarhof's Clooney est un étalon gris né en 2016. Il toise 166 cm et provient de l'élevage de Willi Hartmann de Schinznach-Dorf (AG). Son propriétaire est Sandro Wieser d'Oberhof. L'étalon est un fils de Cardento (Capitol), qui possède une valeur d'élevage en Saut de 152 (0,92) en Allemagne. Sa mère Cara Mia von Aarhof CH (Chameur – Calando II – Raimond) était performante en Saut jusqu'en catégorie S. La mère de sa mère a obtenu le titre Elite Suisse.

Tchico von Worrenberg, ein grosser, vierjähriger Schimmel aus der Zucht und im Besitz der Pferdezucht von Worrenberg GmbH, Sandra und Ferdi Hodel, Volken (ZH). Der Narcos-II-Sohn Tangelo van de Zuuthoeve, selbst S und international klassiert, ist sein Vater. Auch seine Mutter Charming-Chica (Cornet Obolensky – Rubinstein I – Inschallah AA) ist sporterprobt bis Kat. S.

Tchico von Worrenberg, un grand étalon gris de 4 ans, élevé et appartenant à Pferdezucht von Worrenberg GmbH, Sandra et Ferdi Hodel, Volken (ZH). Il a pour père un fils de Narcos II, Tangelo van de Zuuthoeve, lui-même classé en S et au niveau international. Sa mère Charming-Chica (Cornet Obolensky – Rubinstein I – Inschallah AA) a également fait ses preuves en sport jusqu'en catégorie S.



Kajia Stuppia

Corneto DB Z, ein starker, kapitaler Schimmel, hat Cornet Obolensky zum Vater. Der fünfjährige Hengst ist in Belgien gekört und weist bereits Springklassierungen aus. Seine Mutter Medzina (Inshalla de Muze – Chin Chin – Kannan) war fünfjährig Teilnehmerin an der WM Junge Pferde in Lanaken. Seine Muttersmutter Fananka-A weist Springklassierungen bis Kat. S aus. Audrey de Bock aus Belgien hat den Hengst gezüchtet. Besitzer sind Faye Schoch, Sporthorses SPRL, Belgien, und Silvia und Peter Müller aus Constantine (VD).

Corneto DB Z, un puissant gris avec Cornet Obolensky comme père. L'étalon de 5 ans est approuvé en Belgique et possède déjà des classements en Saut. Sa mère Medzina (Inshalla de Muze – Chin Chin – Kannan) a participé à 5 ans au CM des jeunes chevaux à Lanaken. La mère de sa mère Fananka-A possède des classements jusqu'en catégorie S. Audrey de Bock de Belgique a élevé l'étalon. Ses propriétaires sont Faye Schoch, Sporthorses SPRL, Belgique, ainsi que Silvia et Peter Müller de Constantine (VD).



Kajia Stuppia

Zuchtagenda ZVCH 2020 • Agenda de l'élevage FECH 2020

ZUCHTVERBAND CH SPORTPFERDE • FÉD. D'ÉLEVAGE DU CHEVAL DE SPORT CH • LES LONGS-PRÉS 2 • POSTFACH/CP • 1580 AVENCHES
TELEFON/TÉLÉPHONE +41 26 676 63 40 • FAX +41 26 676 63 45 • INFO@SWISSHORSE.CH • WWW.SWISSHORSE.CH

Datum/Date	Ort/Lieu	Veranstaltung	Manifestation	Nennschluss/ Délai d'inscription
22.10.2020	Chalet-à-Gobet	Feldtest	Test en terrain	28.09.2020
27.10.2020	Chevenez	Feldtest	Test en terrain	20.10.2020
28.10.2020	Aarau (Schachen)	Feldtest	Test en terrain	05.10.2020
14.11.2020	Aarau (Schachen)	Swiss Breed Classic	Swiss Breed Classic	02.11.2020
10.–13.12.2020	Genève	CSI-W	CSI-W	

Informationen ZVCH

Alle Termine sind **provisorisch**!
Aufgrund der COVID-19-Pandemie bleiben kurzfristige Änderungen und Absagen vorbehalten.
Bitte informieren Sie sich über die Website des ZVCH: www.swisshorse.ch
Auskünfte erteilt auch die Geschäftsstelle des ZVCH:
Montag bis Freitag, 8.00–11.30 Uhr, 026 676 63 40 oder info@swisshorse.ch

Informations FECH

Toutes les dates sont **provisoires!**
En raison de la pandémie COVID-19, des modifications ou annulations peuvent intervenir à tout moment.
Veuillez s.v.p. vous informer sur le site de la FECH: www.swisshorse.ch
Vous recevez également les renseignements à la gérance de la FECH:
lundi à vendredi 8h00–11h30, 026 676 63 40 ou info@swisshorse.ch

Katja Stuppia



Taïla du Courte-Royer CH ist «Miss Schweiz 2020»
Taïla du Courte-Royer CH est «Miss Suisse 2020».

Katja Stuppia



Lady Moira von der Heide ZS CH, Siegerin Dressur der Dreijährigen.
Lady Moira von der Heide ZS CH, lauréate Dressage des 3 ans

Katja Stuppia



Vagabond's Bijou CH, dreijährige Reservesiegerin
Vagabond's Bijou CH, dauphine des 3 ans

ZVCH-Zuchtfinal – CH-Prämienzuchtstutenschau

Taïla du Courte-Royer CH «Miss Schweiz 2020»

Mit einem sehr guten Feldtestresultat trat sie in Avenches (VD) an. Mit dem besten Gesamtergebnis aller dreijährigen Stuten konnte sie schliesslich als «Miss Schweiz 2020» gefeiert werden: Taïla du Courte-Royer CH (Toulon – Clinton – Diamant de Semilly) aus der Zucht und im Besitz von Michel Spies aus Ederswiler (JU). Mit 9.33 für den Gang und den Typ hatte sie von den Experten die höchsten Bewertungen erreicht. «Eine Mutterstute, wie man sie sich wünscht», wurde sie an der Siegerehrung gelobt.

Eine elegante, dunkelbraune Schönheit ist die Siegerin bei den Dressurstuten. Lady Moira von der Heide ZS CH (Morricone – Sir Donnerhall – Münchhausen) aus der Zucht und im Besitz der Zuchtgemeinschaft Schneider-Schwendener-Petri brachte aus dem Feldtest zwar nicht eine so gute Note mit wie die Gesamtsiegerin, holte den Rückstand jedoch mit der Höchstnote 10 für den Typ und sehr guten Noten für Bau, Gang und Exterieur fast ein.

Reservesiegerin wurde die dunkelbraune Stute Vagabond's Bijou CH (Vagabond de la Pomme – Mermus R – Joost). Roland Häfeli aus Rickenbach (LU) ist Züchter und Besitzer der Stute, die auch als beste Stute mit dem höchsten Veredlerblutanteil ausgezeichnet wurde.

Insgesamt wurden 52 dreijährige Stuten präsentiert (Springen 37 / Dressur 15). Mit dem Titel CH-Prämienzuchtstute konnten 13 Dressur- und 29 Springstuten ausgezeichnet werden.

TH Madeira CH bei den Vierjährigen

Die dunkelbraune Stute TH Madeira CH (Millenium – Sandro Hit – Lanthan) aus der Zucht von Thomas Hofer, Eschenz (TG), wurde klare Siegerin bei den Vierjährigen. Besitzerin der mit einem Gesamtergebnis von 26 Punkten bewerteten eleganten Stute ist Nadine Wozny aus Zürich.

Die Schimmelstute Contea vom Rugen CH (Colani von Worrenberg – Lysan d'Or – Wembley) aus der Zucht und im Besitz von Stefan und Christina Holzherr-Fluri aus Effingen (AG) erreichte mit den Noten 8.67 für den Typ, 8 für den Bau und 9 für den Gang den zweiten Rang.

Clara CH (Curtis Sitte – Leonardo I – Capitol I) heisst die mit den Noten 9/8/8 bewertete stattliche Schimmelstute auf dem dritten Rang. Thomas Müller aus Hilfikon (AG) hat sie gezüchtet und ist auch ihr Besitzer.

Präsentiert wurden 14 vierjährige Stuten. 12 davon verliessen den Platz als CH-Prämienzuchtstuten.

Heinrich Schaufelberger

Ein grosses Erlebnis

Ein gutes, sehr professionell umgesetztes Konzept, logistisch professionell und sehr ansprechend umgesetzt durch die Geschäftsstelle des ZVCH und die engagierte Crew des Nationalgestüts, das Engagement der Schweizer Jungzüchter und natürlich die Qualität der präsentierten Pferde und Fohlen liessen den ZVCH-Zuchtfinal trotz Corona zu einem grossen Erlebnis werden. Herzlichen Dank allen Mitwirkenden.

Finale d'élevage FECH – Concours des juments sélectionnées CH

Taïla du Courte-Royer CH «Miss Suisse 2020»

C'est avec un très bon résultat au test en terrain en poche qu'elle a concouru à Avenches. Taïla du Courte-Royer CH (Toulon – Clinton – Diamant de Semilly), élevée et appartenant à Michel Spies d'Ederswiler, a été élue «Miss Suisse 2020» grâce au meilleur résultat obtenu de toutes les juments de 3 ans. Avec 9,33 pour les allures et le type, elle a obtenu sa meilleure appréciation de la part des experts. C'est avec ces mots qu'elle a été félicitée lors de la remise des prix: «Une jument d'élevage telle que l'on souhaiterait avoir». La lauréate des juments de Dressage est une beauté bai foncé élégante. Lady Moira von der Heide ZS CH (Morricone – Sir Donnerhall – Münchhausen) a été élevée et appartient à la communauté d'élevage Schneider-Schwendener-Petri. Elle n'a pas obtenu une note aussi haute que la gagnante globale lors du test en terrain, mais elle a rattrapé son retard avec la plus haute note de 10 pour le type et de très bonnes notes pour la conformation, les allures et le modèle.

La dauphine est la jument bai foncé Vagabond's Bijou CH (Vagabond de la Pomme – Mermus R – Joost). Roland Häfeli de Rickenbach est l'éleveur et le propriétaire de la jument, qui a également été honorée en tant que meilleure jument avec la plus grande part de sang d'anoblissement.

Au total, 52 juments de 3 ans ont été présentées (Saut 38/ Dressage 15). Parmi celles-ci, 13 juments de Dressage et 29 juments de Saut sont reparties avec le titre «jument de sélection CH».

TH Madeira CH dans la catégorie des 4 ans

La jument bai foncé TH Madeira CH (Millenium – Sando Hit – Lanthan) issue de l'élevage de Thomas Hofer, Eschenz, a été la gagnante des juments de 4 ans. La propriétaire de l'élégante jument ayant obtenu un résultat global de 26 points est Nadine Wozny de Zurich.

La jument grise Contea vom Rugen CH (Colani von Worrenberg – Lysan d'Or – Wembley) élevée et appartenant à Stefan et Christina Holzherr-Fluri d'Effingen s'est classée au 2^e rang avec les notes de 8,67 pour le type, 8 pour la conformation et 9 pour les allures.

Clara CH (Curtis Sitte – Leonardo I – Capitol I), une jument grise qui a obtenu les notes 9/8/8, a obtenu la 3^e place. Thomas Müller, Hilfikon, l'a élevée et en est également le propriétaire.

14 juments de 4 ans ont été présentées. 12 d'entre elles ont été élues «jument sélectionnée CH».

Heinrich Schaufelberger



Katja Stuppia

TH Madeira CH gewann bei den vierjährigen Stuten.

TH Madeira CH en tête des juments de 4 ans



Katja Stuppia

Contea vom Rugen CH, Zweite bei den Vierjährigen
Contea vom Rugen CH, 2^e rang chez les juments de 4 ans



Katja Stuppia

Clara CH, drittbeste Vierjährige
Clara CH, 3^e rang chez les juments de 4 ans

Une belle expérience

Un bon concept, très professionnel avec une mise en œuvre logistique efficace de la part de la gérance de la FECH et de l'équipe du Haras National Suisse, l'engagement des jeunes éleveurs suisses et naturellement de la qualité des chevaux et poulains présentés ont permis de faire de la Finale d'élevage de la FECH une belle expérience, malgré le Corona.

Un grand merci pour votre collaboration.

ZVCH-Zuchtfinal – CH-Sportfohlenchampionat

Begeisterndes CH-Sportfohlenchampionat

In Sachen Infrastruktur wirkte sich die Corona-bedingte Verlegung des CH-Sportfohlenchampionats von der IENA-Halle in den Hof des Nationalgestüts vorteilhaft aus. Hier konnten sich die Fohlen so richtig entfalten. Die Bedingungen waren ideal. Insgesamt hatten die Experten 49 Fohlen zu beurteilen. Die Notenskala reichte von 1 bis 10. Mit dem Koeffizienten 4 fiel die Exterieurbeurteilung am meisten ins Gewicht. Doppelt zählte bei allen Fohlen der Schritt. Die Trabnote wurde nur bei den Dressurfohlen doppelt gerechnet. Beim Galopp gelangte bei den Dressurfohlen der Koeffizient 2 zur Anwendung, bei den Springfohlen zählte diese Note dreimal.

Ausgezeichnete Qualität

Zuerst traten die Stutfohlen Springen an. Die dunkelbraune Tochter des siebenjährigen Westfalenhengstes Comme Prévu mit dem Namen Chiara V CH, gezogen aus der CH-Prämienzuchtstute Quinta (Quality) von Meia und Hansruedi Bracher aus Alchenstorf (BE), schwang mit einem Total von 291 Punkten obenaus. Dicht dahinter folgte Sanya vom Pferdeparadies CH (Comet A.S. FL. – Karondo vom Schösslihof) aus der Zucht von Marcel Scheiwiler, Oberbüren (SG), mit 289, und gar nur einen Punkt zurück lag die drittplatzierte Hicksted's Layla REH CH (Hickstead White – Lyno d'Or), gezüchtet von Roland und Esther Häner aus Bretzwil (BL).

Noch enger war es an der Spitze bei den Stutfohlen Dressur. Die beiden besten Fohlen erreichten mit 294 Punkten das höchste Resultat. Auf den ersten Rang setzten die Experten Pinja vom Schlossgut CH, eine fuchsfarbene Tochter von Morricone, gezogen aus der wunderbaren Paela vom Schlossgut CH (Fürstenball) von Ursula Aebischer, Bösing (FR). Der zweite Rang kam Shajana Nera UG CH (Secret – Sergio Rossi) aus der Zucht von Esther Haas aus Kriens (LU) zu.

ACK Valoroso SR CH (Virtuoso Semilly – GB Scendix) schwang bei den Hengstfohlen Springen mit 288 Punkten obenaus. Züchter sind Salvatore und Esther Canino-Aeberhardt aus Kyburg-Buchegg (SO). Die beiden in der Rangliste folgenden Fohlen blieben nur gerade einen Punkt zurück.

Sagenhafte 298 Punkte und damit den Sieg bei den Hengstfohlen Dressur sowie das höchste Gesamtergebnis des Championats erreichte der herrliche Dunkelfuchs Form me Dable W CH (For Romance – Laudabilis) aus der Zucht von Audrey Würigler, Leymen (F). Besitzerin ist Rebecca Maurer, Blauen (BL).

Heinrich Schaufelberger



Kajia Stuppia

ACK Valoroso CH schwang bei den Hengstfohlen Springen obenaus.
ACK Valoroso CH en tête des poulains de Saut



Kajia Stuppia

Chiara CH, Siegerin bei den Stutfohlen Springen
Chiara CH, gagnante des pouliches de Saut



Kajia Stuppia

Sanya vom Pferdeparadies CH wurde Zweite bei den Stutfohlen Springen.
Sanya vom Pferdeparadies CH, classée au 2° rang des pouliches de Saut

Detaillierte Ranglisten unter

www.swisshorse.ch

Kaija Stuppia



Das beste Gesamtergebnis und den Sieg bei den Hengstfohlen Dressur erreichte Form me Dable W CH.

Meilleur résultat général et la victoire dans la catégorie des poulains de Dressage pour For me Dable W CH

Kaija Stuppia



Farley's Midnight CH aus der Zucht von Daniel Steinmann aus Rüti wurde mit 294 Punkten Zweite bei den Hengstfohlen Dressur.

Farley's Midnight CH de l'élevage de Daniel Steinmann, Rüti, classée au 2^e rang des poulains de Dressage avec 294 points

Kaija Stuppia



Finale d'élevage FECH – Championnat des poulains de sport CH

Un Championnat des poulains de sport CH passionnant

En raison du corona, le Championnat des poulains de sport de la FECH s'est déroulé dans la cour du Haras national au lieu du manège IENA, ce qui s'est révélé bénéfique. Les poulains ont vraiment pu montrer tout leur potentiel. Les conditions étaient idéales. Au total, les experts ont jugé 49 poulains. L'échelle de notes varie de 1 à 10. Avec un coefficient de 4, l'appréciation du modèle est la note qui a le plus de poids. Le pas compte double pour chaque poulain. La note du trot est comptée deux fois uniquement pour les poulains de Dressage. Le galop possède un coefficient double pour les poulains de Dressage, alors que cette note compte triple pour les poulains de Saut.

Une qualité époustouflante

Les pouliches de Saut ont été les premières à entrer en lice. Chiara V CH, une fille bai foncé de l'étalon Westphalien de 7 ans Comme Prévu et de la jument de sélection CH Quinta (Quality) appartenant à Meia et Hansruedi Bracher d'Alchenstorf, est montée sur la première marche du podium avec un total de 291 points. Elle était suivie de près par Sanya vom Pferdeparadies CH (Comet A.S. FL. – Karondo vom Schösslihof) de l'élevage de Marcel Scheiwiler, Oberbüren, avec 289 points. Avec seulement 1 point d'écart, la 3^e place est revenue à Hickste's Layla REH CH (Hickstead White – Lyno d'Or), élevée par Roland et Esther Häner de Bretwil.

Les résultats étaient encore plus serrés dans la catégorie des pouliches de Dressage. Les deux meilleures pouliches ont obtenu le résultat le plus élevé avec 294 points. Les experts ont attribué le 1^{er} rang à Pinja vom Schlossgut, une fille alezane de Morricone et de la remarquable Paella vom Schlossgut CH (Fürstenball) d'Ursula Aebischer, Bödingen. Shajana Nera UG CH (Secret – Sergio Rossi) de l'élevage d'Esther Haas de Kriens s'est classée au 2^e rang.

ACK Valoroso SR CH (Virtuoso Semilly – GB Scendix) s'est classé en tête des poulains de Saut avec 288 points. Ses éleveurs sont Salvatore et Esther Canino-Aeberhardt de Kyburg-Buchegg. Les deux poulains suivants dans le classement étaient à seulement quelques points d'écart du vainqueur.

Le résultat le plus élevé du championnat avec un total extraordinaire de 298 points a été accompagné d'une victoire pour le poulain de Dressage alezan brûlé For me Dable W CH (For Romance – Laudabilis) de l'élevage d'Audrey Würgler, Leymen. Sa propriétaire est Rebecca Maurer, Blauen.

Heinrich Schaufelberger

Punktgleich mit Farley's Midnight CH war Fine Fabergé CH (Züchter Daniel Steinmann) Dritter bei den Hengstfohlen Dressur.

A égalité de points avec Farley's Midnight CH, Fine Fabergé CH (naiseur Daniel Steinmann) s'est classée au 3^e rang des poulains de Dressage.

Kaija Stuppia



Pinja vom Schlossgut CH wurde zur Siegerin bei den Stutfohlen Dressur erklärt.

Pinja vom Schlossgut CH remporte la catégorie des pouliches de Dressage.



Punktgleich mit der Siegerin war Shajana Nera UG CH Zweite bei den Stutfohlen Dressur.

A égalité de points avec la gagnante, Shajana Nera UG CH s'est classée au 2^e rang des pouliches de Dressage.

Kaija Stuppia

Les classements détaillés se trouvent sur www.swisshorse.ch.

Suisse-Elite-Fohlen-Auktion des VSS

Eine erfolgreiche Premiere

An der erstmals online durchgeführten VSS-Auktion resultierten bei einem Angebot von 21 Fohlen ein Umsatz von Fr. 189000.- und ein Durchschnittspreis von Fr. 9000.-. Den Spitzenpreis erzielte das von Robert Hess aus Dürnten (ZH) gezüchtete Stutfohlen Dolce Vita CH (Don Diamond – De Kooning – Florestan I). Den zweithöchsten Preis von Fr. 15250.- erreichte das Hengstfohlen Mr. Plot Blue CH (Plot Blue – Chellano Z – Argentinus), gezüchtet von Annette Würigler aus Ottikon (ZH). Zum Preis von Fr. 13000.- wurde das Stutfohlen For Casallita vom Eggwil CH (Casall – For Pleasure – Landioso) zugeschlagen.

HIS

Vente aux enchères de poulains élités suisses de l'ACSS

Une première réussie

Lors de la première vente aux enchères en ligne de l'ACSS, le chiffre d'affaires des 21 poulains proposés à la vente s'est élevé à Fr. 189000.- avec un prix moyen de Fr. 9000.-.

La plus haute mise a été obtenue par la pouliche Dolce Vita CH (Don Diamond – De Kooning – Florestan I) élevée par Robert Hess de Dürnten. Le deuxième prix le plus élevé était de Fr. 15250.- pour le poulain Mr. Plot Blue CH (Plot Blue – Chellano Z – Argentinus), élevé par Annette Würigler d'Ottikon. For Casallita vom Eggwil CH (Casall – For Pleasure – Landioso) a été adjugée pour Fr. 13000.-.

HIS

LW-Sportfohlen-Auktion

Ein Kampf bis zum Schluss

Mehrmals verlängert werden musste am Schluss die LW-Online-Auktion für das Duell zweier Bieter um das Stutfohlen Shajana Nera UG CH (Secret – Sergio Rossi) aus der Zucht von Esther Haas aus Kriens (LU), bis der Zuschlag bei Fr. 16500.- erfolgte. Dies war der höchste an der Auktion erzielte Preis. 21 Fohlen wurden angeboten, 17 davon verkauft. Es resultierte ein Umsatz von Fr. 134250.-, was einen Durchschnittspreis von rund Fr. 7897.- ergab. Mit Comme une Caresse CH (Comme Prévu – Contendro II) knackte ein weiteres Fohlen die Zehntausendergrenze (Fr. 10750.-).

HIS

Vente aux enchères de poulains de sport LW

Une bataille jusqu'au bout

Lors de la vente aux enchères en ligne LW, un duel entre deux enchérisseurs a eu lieu pour la pouliche Shajana Nera UG CH (Secret – Sergio Rossi) de l'élevage d'Esther Haas de Kriens, jusqu'à l'adjudication pour Fr. 16500.-. C'était le prix le plus élevé de cette vente aux enchères. 21 poulains étaient proposés à la vente, 17 ont été vendus. Un chiffre d'affaires de Fr. 134250.- a été réalisé avec une moyenne des prix de Fr. 7897.-. Avec Comme une Caresse CH (Comme Prévu – Contendro II), un autre poulain a dépassé la barre des 10000 (Fr. 10750.-).

HIS

Swiss Breed Classic 2020

Vorfreude auf die besten Dreijährigen

Am Samstag, 14. November 2020, wird im Aarau Schachen die traditionelle Swiss Breed Classic des ZVCH, das grosse Finale der besten Dreijährigen, stattfinden. Wieder wird der Anlass durch die Warmblutpferdezuchtgenossenschaft Bremgarten durchgeführt werden. In sehr guter Erinnerung ist die letztjährige SBC in jeder Hinsicht.

Das OK unter der Leitung von Hanspeter Schlatter und Philippe Blanc sieht sich dieses Jahr einer besonders grossen Herausforderung gegenüber, gilt es doch, den Anlass auch unter Corona-Auflagen möglichst optimal zu gestalten. Gegenüber dem letzten Jahr stehen einige Änderungen fest. So werden Qualifikation und anschliessender Final Dressur und Springen zeitlich getrennt durchgeführt. Dies ermöglicht eine klare Trennung von Gruppen und mehr Publikum pro Gruppe. Für die Pferde ist dies vorteilhaft, weil pro Sparte die ganze Halle zur Verfügung steht. Stallungen können nicht mehr angeboten werden.

Detailinformationen werden zu gegebener Zeit abrufbar sein unter www.sportpferde-ag.ch und www.swisshorse.ch. Der Anlass wird von ClipMyHorse live übertragen.

Katja Stuppia



Durga vom Eigen CH, Siegerin Dressur an der SBC 2019.
Durga vom Eigen CH, gagnante dressage de la SBC 2019

Swiss Breed Classic 2020

On attend avec impatience les meilleurs chevaux de 3 ans

La traditionnelle Swiss Breed Classic de la FECH se déroulera le samedi 14 novembre 2020 à Aarau. Il s'agit de la grande finale des meilleurs chevaux de 3 ans. L'évènement sera à nouveau organisé par le syndicat d'élevage Bremgarten. Tout le monde garde en tête un très bon souvenir de l'édition de la SBC de l'année passée.

Le CO, sous la direction de Hanspeter Schlatter et Philippe Blanc, a devant lui un grand défi à relever qui est de réaliser un évènement de manière optimale, malgré les restrictions liées au corona.

Il y a quelques changements par rapport à l'année précédente: les qualifications et, à la suite les finales, de Dressage et Saut ne se dérouleront pas en même temps. Ce procédé permet une séparation claire des groupes et plus de public présent par groupe. C'est avantageux pour les chevaux car, pour chaque discipline, tout le manège est à disposition. Aucun boxe ne peut être proposé.

Des informations détaillées seront publiées en temps voulu sur www.sportpferde-ag.ch et www.swisshorse.ch. La manifestation sera retransmise en direct par ClipMyHorse.

Prüfungen Promotion CH 2020

Die Sportsaison unserer CH-Jungpferde ist noch nicht vorbei!

Und die Ehrung der erfolgreichsten Nachwuchspferde steht noch aus! Der Lockdown hat die Ausbildung und die Turniersaison stark beeinflusst. Gerade Jungpferde konnten nur eingeschränkt auf Turnieren vorgestellt werden. Der Vorstand des ZVCH würde es deshalb sehr begrüßen und unterstützen, wenn Concorsorganisatoren auch noch bis zum Ende des Jahres Jungpferdeprüfungen ausschreiben würden, um gerade den jungen Pferden weitere Startmöglichkeiten zu Ausbildungs- und Vermarktungszwecken zu bieten.

Nach der Absage der Schweizer Meisterschaft der CH-Sportpferde werden als Alternative die besten jungen CH-Pferde der Concorsaison 2020 auf der Homepage des ZVCH www.swisshorse.ch publiziert.

Darin werden alle Resultate aus Prüfungen Jungpferde Promotion CH bis Ende Jahr berücksichtigt.

Lassen Sie uns gemeinsam das Beste aus der Situation machen!

Der Vorstand

Epreuves Promotion CH 2020

La saison sportive de nos jeunes chevaux CH n'est pas encore terminée!

Et l'élection des meilleurs jeunes chevaux est encore en cours! Le confinement a fortement influencé la formation et la saison de concours. Les jeunes chevaux n'ont pu être présentés en concours que de manière limitée.

C'est pourquoi le comité de la FECH salue et soutient les organisateurs de concours qui souhaiteraient organiser des épreuves pour jeunes chevaux jusqu'à la fin de l'année afin de permettre à la relève de starter à des fins de formation et de commercialisation.

Après l'annulation du Championnat suisse des chevaux de sport CH, l'alternative est de publier sur le site internet de la FECH les meilleurs jeunes chevaux CH de la saison de concours 2020. Pour ceci, tous les résultats des épreuves jeunes chevaux Promotion CH seront pris en compte jusqu'à la fin de l'année.

Le comité de la FECH

HIS



Michelle Lara Brügger gewinnt auf Ringo Star MFW CH Einzelgold in der Kategorie SJ

Michelle Lara Brügger remporte la médaille d'or sur Ringo Star MFW CH dans la catégorie individuelle SJ

Exterieurbeurteilung der Stuten und Fohlen 2020

Erneut fanden in diesem Jahr die Beurteilungen am 7. und 8. September bei strahlendem Sonnenschein unter besten Bedingungen statt. Der erste Platz war in Damvant (JU), wo in der Regel viele Fohlen gezeigt werden, da der Kanton Jura die Fohlenbeurteilung mit einer Prämie an den Züchter entschädigt. Es folgten die Plätze Les Vieux-Prés (NE) und Romont (FR).

Am zweiten Tag machten wir uns auf den Weg nach St.-Triphon (VD), dann folgte Thierachern (BE), um anschliessend die übrige Schweiz zu durchqueren, um zum letzten Platz in Diepoldsau (SG) zu gelangen. Dort wurden den Richtern zusätzlich gekörte und im Körprozedere unseres Verbandes befindliche Hengste vorgestellt.

Insgesamt wurden 37 Fohlen und 20 Stuten zur Beurteilung vorgestellt, wovon 10 das Label «Star» erreichten.

Die Herren Henriot und Fischesser werden überall geschätzt, sowohl von den Züchtern als auch von den Zuschauern. Sie beurteilen die Pferde, ohne deren Abstammung oder Züchter zu kennen und erklären anschliessend im Detail, warum welche Note gegeben wird. Darum ist es auch immer sehr lehrreich, diesen Beurteilungen beizuwohnen!

Der Zuchtverband CHEVAL SUISSE möchte es nicht versäumen, dem ANSF und den beiden Richtern für die gute Zusammenarbeit und die exzellente Arbeit zu danken.

Appréciation des juments et poulains 2020

Une nouvelle fois, les appréciations des juments et poulains se sont déroulées dans d'excellentes conditions les 7 et 8 septembre, sous un soleil radieux. La première appréciation a eu lieu à Damvant (JU). Les poulains de cette région sont en général bien représentés étant donné que le Canton du Jura soutient l'élevage par une prime aux éleveurs.

Les présentations se sont poursuivies aux Vieux-Prés (NE) et à Romont (FR).

Le second jour, nous avons pris la route vers St-Triphon (VD) puis Thierachern (BE). Après une traversée de la Suisse, la dernière présentation a eu lieu à Diepoldsau (SG), où nous avons également pu observer des étalons déjà approuvés et en cours d'approbation auprès de notre fédération.

Au total, 37 poulains ont été présentés sur les différentes places et 20 juments ont été appréciées pour la première fois, dont 10 ont obtenu le label «Star».

MM. Pierre Henriot et François Fischesser sont toujours aussi estimés, aussi bien de la part des éleveurs que du public. Ils jugent à l'aveugle, sans connaître ni le propriétaire, ni l'ascendance du sujet présenté et expliquent et commentent chaque note attribuée. Suivre une telle appréciation est très instructif!

La fédération Cheval Suisse tient à remercier l'ANSF et les deux experts pour leur excellent travail et leur précieuse collaboration. Elle félicite également ses éleveurs pour les sujets présentés!

Mitgliederversammlung 2020

Die Mitgliederversammlung, die ursprünglich im März geplant war, musste wegen der COVID-19-Pandemie annulliert werden. Der Vorstand hat sich entschlossen, als neues Datum den 19. September in Avenches (VD) festzulegen, um den Mitgliedern zu ermöglichen, den Besuch der MV mit dem Final des Cups für junge Pferde zu verbinden.

Die üblichen Programmpunkte waren schnell behandelt, und die anwesenden Mitglieder waren sich einig bei den einzelnen Traktanden. Die Bilanz und das Budget wurden einstimmig angenommen und dem Vorstand die Decharge erteilt. Die Diskussion ging schnell in Richtung konstruktive Ideen. Wegen der speziellen Situation in diesem Jahr gab es keine Wechsel im Vorstand. Michel Pellaux hat seinem Wunsch Ausdruck gegeben, für die nächste MV neue, junge Vorstandsmitglieder zu gewinnen, um diese für die Zukunft des Verbandes in die Geschäfte einarbeiten zu können.

Einige Zahlen zum Verband: aktuell zählt er 164 Aktivmitglieder, 11 Passivmitglieder und 94 Sportmitglieder.

Im Jahr 2019 konnten 69 Fohlen bei CHEVAL SUISSE eingetragen werden. Bei den Stuten wurden 19 neu ins Stutbuch und 6 ins Vorbuch aufgenommen. Von den Hengsten lösten 30 für die Decksaison 2019 eine Deckbewilligung und legten ihren WFFS-Test vor.

Andreas Stark, Verantwortlicher Vermarktung und Sport, hat in seinem Jahresbericht betont, dass es wichtig ist, bei der Pferdezucht in der Schweiz auf Qualität und nicht auf Quantität zu setzen. Die in der Schweiz zur Verfügung stehende Genetik ist vergleichbar mit derjenigen der Hochzuchtländer. Nur die Kosten sind in der Schweiz wesentlich höher. Darum geht der Weg einzig über die Qualität. Die Anpaarungen müssen sorgfältig gewählt und dem Gebrauch des zukünftigen Pferdes angepasst werden. Die grösste Herausforderung der Zuchtverbände ist heute wohl der Kampf um den Erhalt der Subventionen des Bundes für die Warmblutpferdezucht in der Schweiz. In der aktuellen Agrarpolitik ist eine komplette Aufhebung dieser Subventionen für Warmblutpferde vorgesehen, was den Verband CHEVAL SUISSE vor grosse finanzielle Herausforderungen stellt, auch wenn er vom BLV erneut für zehn Jahre

Elzara du Perchet (El Bundy x Quite Easy) et/und Delzendra des Iles (Contendro I x El Bundy), éleveur et propriétaire/Züchterin und Besitzerin: Annik Miéville, St-Triphon (VD)



Photobujard

als Zuchtverband anerkannt wurde. Der eingeladene Präsident des ZVCH, Daniel Steinmann, wünscht sich für die Zukunft eine Besinnung auf die Gemeinsamkeiten der beiden Verbände und eine Bündelung der Kräfte in dieser schwierigen und wegweisenden Zeit.

Michel Pellaux hat die Anwesenden am Schluss der Versammlung aufgefordert, die tollen Pferde am Cup der Jungen Pferde zu bewundern, und der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass die nächste Ausführung des Schweizer Cups der Jungen Pferde unter der Beteiligung der Pferde beider Verbände werde stattfinden können.

Assemblée générale 2020

L'assemblée générale 2020, préalablement fixée en mars 2020, a dû être annulée en raison de la pandémie de COVID-19. Le comité a choisi de fixer une nouvelle date lors de la Coupe des Jeunes Chevaux à Avenches, le samedi 19 septembre 2020, afin d'offrir la possibilité à leurs membres de coordonner leurs déplacements.

Les points usuels à l'ordre du jour ont été rapidement discutés et les membres présents se sont mis d'accord sur tous les points. Les comptes annuels ainsi que le budget ont été approuvés par l'assemblée et le comité en a été déchargé. Les discussions se sont rapidement tournées vers des échanges d'idées constructives. Etant donné la situation particulière de cette année, aucun changement de personnel n'a eu lieu dans le comité. M. Pellaux a annoncé espérer retrouver des personnes motivées prochainement afin de les intégrer au comité.

Quelques chiffres: à ce jour, la fédération compte 164 membres actifs, 111 membres passifs ainsi que 94 membres sport.

En 2019, 69 poulains ont été annoncés auprès de notre fédération. 19 nouvelles juments ont été inscrites au studbook ainsi que 6 juments au studbook en attente. Du côté des étalons, 30 étalons ont été activés pour la saison de monte 2019, ont reçu leurs permis de saillie et ont dû, pour la première année, fournir le test de la maladie WFFS.

M. Andreas Stark, responsable marketing et sport, a insisté dans son rapport annuel, sur le fait d'élever des chevaux en privilégiant la qualité et non la quantité. La génétique, disponible en Suisse, est presque égale à celle des grandes terres d'élevage. Seuls les coûts sont énormément plus élevés en Suisse qu'à l'étranger. C'est pourquoi nous avons besoin de qualité et non de quantité. Les accouplements doivent être soigneusement étudiés en fonction du produit à utiliser.

Le plus grand défi actuel des fédérations d'élevage est probablement la lutte pour préserver les subventions de la Confédération pour l'élevage de chevaux de race demi-sang. La situation actuelle en matière de politique agricole et l'abandon annoncé des subventions pour la race demi-sang imposent de grands défis à Cheval Suisse, même si l'Office fédéral de l'agriculture a assuré la reconnaissance en tant que fédération d'élevage pour les dix prochaines années. L'invité et président de la FECH, M. Daniel Steinmann, souhaite unir les forces des deux fédérations et trouver un terrain d'entente dans l'intérêt de l'élevage de chevaux suisses en cette période difficile et décisive.

M. Pellaux a clos l'assemblée en invitant les membres à admirer les épreuves de la Coupe Suisse et en exprimant son souhait que les éditions prochaines pourront continuer à être organisées avec la participation des chevaux suisses des deux fédérations.

Bingo von Hof CH,
Button Sitte x HRH
Colombardo,
éleveur/Züchter:
Josef Hellmüller

Gianni de Coco CH,
Aganix du Seigneur x Cassini II,
éleveurs/Züchter:
Tiziana Realini/Samuel Siegenthaler

Final Cup der jungen Pferde

Am Wochenende vom 18. bis 20. September 2020 fand der Final des Cups für junge Pferde statt. Das Jahr 2020 ist wegen der Coronakrise ein sehr spezielles Jahr, darum war die Austragung des von IENA organisierten Cups der jungen Pferde auch speziell. Auf dem Areal fanden keine anderen Prüfungen oder Animationen statt. Der Fokus richtete sich voll und ganz auf die jungen Pferde. Man kann schon einmal vorwegnehmen, dass an diesem Cup sehr viele sehr gute Pferde zu sehen waren.

Bei den 4-Jährigen war das Feld mit 49 Teilnehmern gut besetzt, aber nicht voll. 36 Pferde hatten einen Schweizer Abstammungsschien, 8 davon waren CHEVAL-SUISSE- Pferde. In der ersten Prüfung beendeten 24 Pferde, in der zweiten Prüfung 30 den Parcours ohne Fehler. Die 20 Pferde mit Doppelnulld waren zum Final vom Sonntag zugelassen. Bei den 5-Jährigen war das Feld mit 70 Startern voll. Es nahmen 7 CHEVAL-SUISSE- und 19 ZVCH-Pferde teil. Der erste Parcours war dem Alter der Pferde angepasst, mit schön zu reitenden Linien. So konnten 42 Paare den Parcours ohne Fehler beenden. Der zweite Umgang war wesentlich technischer gebaut und beinhaltete den grossen überbauten Wassergraben, der aber als Option auch umgangen werden konnte. Dennoch konnten 21 Pferde den Parcours fehlerfrei beenden. Im Final am Sonntag waren die 30 besten Paare gemäss Rangpunkten zugelassen. Bei den 6-Jährigen am Samstagmorgen war mit 74 Teilnehmern die erste Prüfung über voll, sodass sie geteilt werden musste. Im Feld waren 5 CHEVAL-SUISSE- und 11 ZVCH-Pferde. Auch hier wurde der erste Umgang von



Photobujard



Photobujard

42 Paaren ohne Fehler beendet. Die zweite Prüfung war wesentlich selektiver, sodass nur 20 Nullfehler-Parcours zu verzeichnen waren. Am Sonntagmorgen fanden dann die Finalprüfungen unter besten Bedingungen statt. Bei den 4-Jährigen waren mit Gianni de Coco CH unter Tiziana Realini (V: Aganix du Seigneur, MV: Cassini II, Z: Tiziana Realini/ Samuel Siegenthaler) und Natina du Soufflet CH unter Nora Jorosch (V: Duc de la Lande II, MV: Landjuweel St. Hubert, Z: François Krähenbühl) auch zwei CHEVAL-SUISSE-Pferde dabei. Alle 14 Pferde mit fehlerfreiem Parcours wurden klassiert, und Gianni de Coco CH gehörte mit einem auch stilistisch einwandfreien Parcours dazu.

Der Initialparcours der 5-Jährigen war relativ einfach und ohne viele Optionen, sodass die Teilnehmer nicht nur fehlerfrei, sondern auch sehr schnell über die Hindernisse kommen mussten, um die Siegerrunde der neun Besten zu erreichen. Das Ehepaar Simone Wallerbosch und Reto Schafroth hatte je ein von ihnen gezüchtetes CHEVAL-SUISSE-Pferd in dieser Prüfung. Mint II CH (V: Messenger, MV: Quidams Rubin) beendete den Parcours zwar ohne Fehler, war aber etwas zu langsam, um die Siegerrunde erreichen zu können, Flip XI CH (V: Felton VDL, MV: Sire de Valette) wurde leider mit vier Punkten bestraft. Die Siegerrunde war ein Steigerungslauf, den Ariane Muff auf dem Schweizer Pferd Comme la Lune CH (V: Comme il Faut, MV: Levisonn) in einem atemberaubenden Tempo für sich entscheiden konnte.

Der Finalparcours der 6-Jährigen war von den Abmessungen doch recht beeindruckend. Dennoch blieben zehn Paare ohne Fehler, was die Qualität der jungen Pferde unterstreicht. Mit in der Finalprüfung waren drei CHEVAL-SUISSE-Pferde (Action Man du Chardon CH, V: Action Breaker, MV: Corland, Z: Gillie Jaquet; Bingo von Hof CH, V: Button Sitte, MV: HRH Colombardo, Z: Josef Hellmüller; Deeper Dream CH, V: Top Gun Semilly, MV: Val de Merze, Z: Sarah Wenger) sowie der bei CHEVAL SUISSE gekörte Hengst Granino L (Hann. V: Gavi, MV: Coriander). Einzig Action Man du Chardon CH beendete den Parcours ohne Fehler und konnte sich gerade noch als letzter Teilnehmer für die Siegerrunde qualifizieren. Gillie Jaquet als Amateurreiterin auf ihrem selbst gezüchteten und ausgebildeten Pferd nahm die Siegerrunde als Erste in Angriff. Sie zeigte einen beherzten Ritt, und ihr Action Man war voll in Action und kämpfte für seine Reiterin, ohne einen Fehler zu begehen. Dies brachte dem Paar den exzellenten dritten Rang ein. Auf dem zweiten Rang klassierte sich Annick Talbot auf Madges Lane Emma, und

den Sieg errang Aurelia Looser auf Just Special VK, also ein reines Amazonen-Podium!

Im Sinne einer direkten Unterstützung der Aktivmitglieder von CHEVAL SUISSE schreibt der Verband allen Züchtern von CHEVAL-SUISSE-Pferden, die sich für den Final vom Sonntag qualifiziert haben, Fr. 200.– ihrem Züchterkonto gut.

Am Samstagnachmittag fanden noch zwei Prüfungen über 140cm und 145cm statt. Vier CHEVAL-SUISSE-Pferde bestritten beide Prüfungen (Candy von Hof CH, 2011, V: HRH Colombardo, MV: Quater, Z: Josef Hellmüller; Kamby de l'Essert CH, 2011, V: Kalaska de Semilly, MV: Querido de Baussey, Z: Georges Corminbœuf; Diamantino Magic CH, V: Diamant de Semilly, MV: Calando II, Z: Eric Magnin; Mighty Boy CH, V: Acasino B, MV: Val de Merze, Z: Sarah Wenger). Diamantino Magic CH unter Jean-Maurice Brahier konnte sich in der 140-cm-Prüfung klassieren. Über 145cm erreichte Mighty Boy CH unter Arnaud Martin das Stechen, konnte sich dann aber in der Folge knapp nicht klassieren. Auch auf diesem Niveau konnten die CHEVAL-SUISSE-Pferde mithalten, obwohl der Verband noch sehr jung ist.

Alles in allem kann man von einem sehr gelungenen Wochenende für die jungen und speziell die jungen Schweizer Pferde sprechen. Der Zuchtverband CHEVAL SUISSE bedankt sich bei den Verantwortlichen von IENA für die Organisation und tadellose Durchführung des Cups der jungen Pferde in dieser schwierigen Zeit, in der eine Absage der Veranstaltung finanziell wohl interessanter gewesen wäre! Es

war immer ein Bestreben von CHEVAL SUISSE, den jungen Pferden im direkten Vergleich mit ausländischen Pferden eine Plattform zu bieten. Ein grosser Dank gilt auch Hans Zbinden und seinem Team, der tolle Parcours für junge Pferde gebaut hat. Wir hoffen, dass im nächsten Jahr wieder ein Final Schweizer Cup für junge Pferde durchgeführt werden kann, hoffentlich wieder unter Teilnahme von Schweizer Pferden beider Verbände.

Coupe des jeunes chevaux

La Coupe des jeunes chevaux a eu lieu le week-end du 18 au 20 septembre 2020. La saison 2020 est une saison très spéciale étant donnée la situation sanitaire liée au coronavirus. De ce fait, le déroulement de la Coupe des jeunes chevaux, organisée par l'IENA, était également particulier. Aucune autre épreuve ou animation ne se déroulait en parallèle sur le site de la manifestation. L'accent a été mis entièrement sur les jeunes chevaux et nous pouvons considérer que de très bons chevaux étaient à observer lors de cette coupe.

Chez les jeunes chevaux de 4 ans, les épreuves qualificatives étaient bien remplies mais pas pleines. 49 paires étaient au départ de ces épreuves, dont 36 chevaux au bénéfice d'un papier d'origine suisse (8 chevaux CHEVAL SUISSE). 24 chevaux ont terminé la première qualificative sans faute, et 30 chevaux ont terminé la seconde épreuve sans pénalité. Les 20 paires «double sans faute» ont été qualifiées pour la finale du dimanche.



Photobujard

Action Man du Chardon CH, Action Breaker × Corland, élèveuse/Züchterin: Gillie Jaquet

Les épreuves réservées aux jeunes chevaux de 5 ans étaient complètes, avec 70 paires au départ. Sept chevaux CHEVAL SUISSE et 19 chevaux FECH y ont participé. Le premier parcours a été adapté à l'âge des chevaux avec de belles lignes. Ainsi, 42 couples ont pu terminer l'épreuve sans faute. Le deuxième parcours était beaucoup plus technique et comprenait la grande rivière sur-barrée, qui pouvait également être évitée en option. Néanmoins, 21 chevaux ont pu terminer le parcours sans aucune faute. Pour la finale de dimanche, les 30 meilleures paires ont été qualifiées en fonction du classement des deux épreuves.

Pour les épreuves dédiées aux 6 ans, 74 participants étaient inscrits, de sorte qu'il a fallu doubler le classement. Ces épreuves comprenaient cinq chevaux CHEVAL SUISSE et onze chevaux FECH. Là encore, la première épreuve a été accomplie sans pénalité pour 42 paires. La deuxième épreuve a été beaucoup plus sélective, et 20 paires s'en sont sorties sans pénalité.

Le dimanche matin, les épreuves finales se sont déroulées dans les meilleures conditions. Parmi les chevaux finalistes de 4 ans figuraient Gianni de Coco CH sous la selle de Tiziana Realini (P: Aganix du Seigneur, PM: Cassini II, éleveurs: Tiziana Realini/Samuel Siegenthaler) et Natina du Soufflet CH montée par Nora Jorosch (P: Duc de la Lande II, MP: Landjuweel St. Hubert, éleveur: François Krähenbühl), deux chevaux CHEVAL SUISSE. Les 14 chevaux ayant réalisé un parcours sans faute ont été classés. Gianni de Coco CH fut l'un d'eux avec un parcours stylistiquement parfait.

Le parcours initial des 5 ans était relativement facile, sans beaucoup d'option, de sorte que les participants devaient non seulement ne pas commettre de faute mais aussi effectuer le parcours très rapidement pour atteindre le winning round réservé aux neuf meilleurs. Le couple Simone Wallerbosch et Reto Schafroth ont chacun qualifié un cheval CHEVAL SUISSE pour la finale de cette compétition. Mint II CH (P: Messenger, PM: Quidams Rubin) a terminé le parcours sans faute mais un peu trop lentement pour atteindre le winning round, Flip XI CH (P: Felton VDL, PM: Sire de Valette) a malheureusement écopé de quatre points de pénalité. Le winning round s'est déroulé à un rythme effréné, et Ariane Muff, en selle sur le cheval suisse Comme la Lune CH (P: Comme il Faut, PM: Levisonn), l'a brillamment remporté. Le parcours final des 6 ans était assez impressionnant. Toutefois, dix couples sont restés sans faute, ce qui démontre la qualité de ces jeunes chevaux. Trois chevaux CHEVAL SUISSE (Action Man du Chardon CH, P: Action Breaker, PM: Corland, éleveuse: Gillie Jaquet;

Bingo von Hof CH, P: Button Sitte, PM: HRH Colombardo, éleveur: Josef Hellmüller; Deeper Dream CH, P: Top Gun Semilly, PM: Val de Merze, éleveuse: Sarah Wenger) ainsi que l'étalon Granino L (Hann. P: Gavi, PM: Coriander), approuvé définitivement auprès de CHEVAL SUISSE, s'étaient qualifiés pour cette finale. Seul Action Man du Chardon CH a terminé le parcours sans faute et a pu se qualifier pour le winning round. Gillie Jaquet, cavalière amateur, en selle sur son cheval qu'elle a élevé et formé elle-même, a été la première à s'attaquer au tour des vainqueurs. Ensemble, Gillie Jaquet et Action Man du Chardon ont fait preuve de témérité et de courage, ce qui leur a valu un excellent chronomètre et une magnifique troisième place. La deuxième place est revenue à Annick Talbot sur Madges Lane Emma et la victoire est revenue à Aurelia Looser sur Just Special VK, un podium composé uniquement d'amazones!

Afin de soutenir directement les membres actifs de CHEVAL SUISSE, la fédération créditera CHF 200.- sur le compte des éleveurs dont les chevaux, au bénéfice d'un papier d'origine CHEVAL SUISSE, se sont qualifiés pour la finale du dimanche.

Le samedi après-midi se déroulaient également deux épreuves N140-145. Quatre chevaux CHEVAL SUISSE ont participé à ces épreuves (Candy von Hof CH, 2011, P: HRH Colombardo, PM: Quater, éleveur: Josef Hellmüller; Kamby de l'Essert CH, 2011 P: Kalaska de Semilly, PM: Querido de Baussy, éleveur: Georges Corminboeuf; Diamantino Magic CH, 2010, P: Diamant de Semilly, PM: Calando II, éleveur: Eric Magnin;

Mighty Boy CH, 2012, P: Acasino B, MV: Val de Merze, éleveuse: Sarah Wenger). Diamantino Magic CH sous la selle de Jean-Maurice Brahier a pu se classer dans l'épreuve N140 cm. Dans l'épreuve N145, Mighty Boy CH monté par Arnaud Martin a atteint le barrage. Bien que la fédération soit encore très jeune, les chevaux CHEVAL SUISSE démontrent déjà leur qualité à ce niveau.

Dans l'ensemble, nous pouvons parler d'un week-end très réussi pour les jeunes et surtout les jeunes chevaux suisses. La fédération d'élevage CHEVAL SUISSE remercie les responsables de l'IENA pour l'organisation et le déroulement impeccable de la Coupe des Jeunes Chevaux dans cette période difficile, où une annulation de l'événement aurait été financièrement plus intéressante! Depuis sa création, CHEVAL SUISSE souhaite proposer à ses membres une manifestation pour les jeunes chevaux en comparaison directe avec les chevaux étrangers. Un grand merci également à Hans Zbinden et à son équipe, qui ont construit de superbes parcours pour les jeunes chevaux. Nous espérons que l'année prochaine, une finale de la Coupe suisse des jeunes chevaux pourra être organisée à nouveau, avec, espérons-le, la participation de chevaux suisses des deux fédérations.



Photobujard

Flip XI CH, Felton VDL x Sire de Valette, éleveurs/Züchter: Niklaus und/et Reto Schafroth



**Informationen
SVWR**

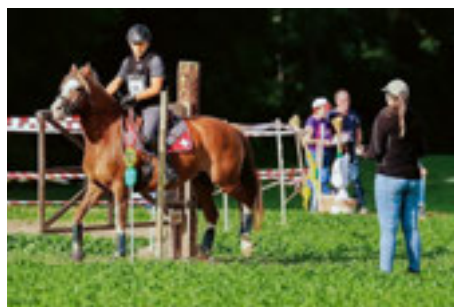
**Schweizer
Verband der
Wanderreiter**

Aber was ist denn nun TREC? Ein grosser Patrouillenritt? Ein Gymkhana?

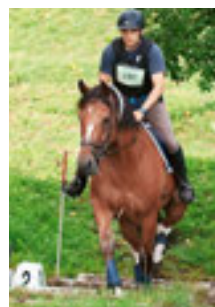
Nein, es handelt sich vielmehr um eine eigenständige Disziplin, bei der es um die Harmonie zwischen Ross und Reiter geht, ebenso wie ums Kartenlesen, um solide Dressurarbeit und ein wenig Springen. Diese Kombination macht TREC zu einer unabhängigen, vielseitigen und geselligen Disziplin!



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz

Lust darauf, neue Regionen und schöne Reitwege zu entdecken?

Während des Orientierungsritts kommst du in den Genuss der schönsten von den Organisatoren zusammengestellten Wege, abseits der ausgetretenen Pfade! Um sie ausreichend zu bewundern, musst du lediglich die Nase von deiner Karte und deinem Kompass heben!



Norbert Baudraz



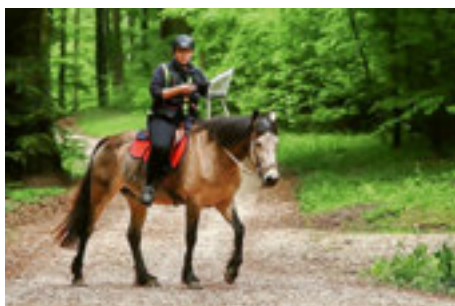
Norbert Baudraz



Norbert Baudraz

Lust darauf, die Verbindung zwischen dir und deinem Pferd zu testen?

Die drei Turnierteile stellen die Beziehung zu deinem Pferd auf den Prüfstand. Es muss in der Lage sein, diverse Kilometer zurückzulegen, solange du dich auf die Karte konzentrierst, einen schönen, rhythmischen Galopp zu zeigen, aber auch gelassen über Brücken zu gehen oder Furten zu durchqueren!



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz

Wenn du also Lust hast, diese tolle Disziplin auszuprobieren, schau dich doch einmal auf der Website des SVWR um.

► www.asre.ch

Dort findest du die Agenda sowie das Reglement!

Wir freuen uns darauf, dich kennenzulernen!

Ich springe nicht gerne, kann ich trotzdem teilnehmen?

Du wirst auf dem PTV Hindernisse vorfinden, die zu überspringen sind, aber du kannst problemlos einige Hindernisse auslassen, ohne dafür disqualifiziert zu werden, und manchmal sind diese Hindernisse sogar mit dem Pferd an der Hand zu bewältigen!

Ich habe einen schlechten Orientierungssinn und habe Angst, mich zu verirren!

Kein Problem! In den Serien 2 und 3 kannst du im Team, mit einem Freund oder sogar mit einem erfahreneren Reiter starten. Wenn du in die Serie 3 hineinschnuppern möchtest, brauchst du kein Brevet.

Mais c'est quoi le TREC, un grand rallye, un gymkhana?

Non, c'est une discipline à part entière axée sur l'harmonie cavalier-cheval. De la lecture de carte en passant par un solide travail de dressage et un peu de saut, le TREC est une discipline complète et très conviviale!



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz



**Informations
ASRE
Association Suisse
des Randonneurs
Equestres**

Envie de découvrir de nouvelles régions et des beaux chemins?

Pendant l'épreuve d'orientation, tu profiteras des beaux tracés imaginés par les organisateurs et de chemins loin des sentiers battus! Il faudra juste lever le nez de ta carte et de ta boussole pour les admirer!



Norbert Baudraz



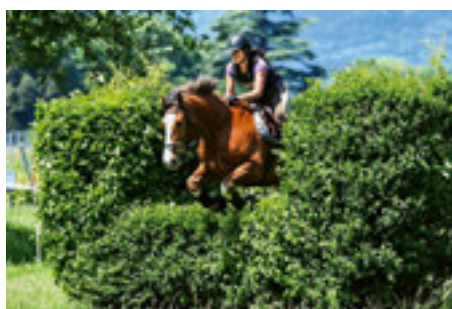
Norbert Baudraz

Envie de tester la complicité qui existe entre ton cheval et toi?

Les trois épreuves permettent de mettre à l'épreuve la solidité de ta relation avec ton cheval. Il doit être capable d'avalier des kilomètres en te laissant te concentrer sur ta carte, de dérouler un beau galop cadencé, mais aussi de franchir des ponts ou des gués en toute sérénité!



Norbert Baudraz



Norbert Baudraz

Je n'aime pas sauter, je peux quand même participer?

Tu rencontreras des difficultés sautantes sur le PTV, mais... tu peux très bien ne pas effectuer certains obstacles sans te faire éliminer et parfois, ces difficultés sont à faire... en mains!

Je n'ai pas le sens de l'orientation et j'ai peur de me perdre!

Pas de problème! En séries 2 et 3, tu peux partir en équipe sur le POR avec un ami ou même avec un cavalier plus expérimenté. Pas besoin du brevet pour t'élancer en série 3.

Donc si tu as envie de découvrir cette belle discipline, viens faire un tour sur le site de l'ASRE.

➔ www.asre.ch

Tu trouveras le calendrier ainsi que le règlement!

Nous nous réjouissons de faire ta connaissance!

Grossveranstaltungskalender SVPS – 01.01.2021 – 31.12.2021
Calendrier des grandes manifestations de la FSSE – 01.01.2021 – 31.12.2021

Stand/Etat 30.09.2020

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues
Dressur/Dressage				
07.05.-09.05.	Avenches VD	CDI3* CDIU25 CDIY CDIJ CDIYH		Concours de Dressage International 3* / U25 / Jeunes Cavaliers / Juniors / Young Horses Internationales Dressurturnier 3* / U25 / Junge Reiter / Junioren / Young Horses
19.09.	Werdenberg SG	SM/CD-R	O	Schweizermeisterschaften Dressur R Championnat Suisse Dressage R
30.09.-03.10.	Roggwil BE	SM/CD SM/CD-Y SM/CD-J SM/CD-P	O	Schweizermeisterschaften Dressur Elite / Junge Reiter / Junioren / Ponys Championnats Suisses Dressage Elite / Jeunes Cavaliers / Juniors / Poneys
Springen/Saut				
07.01.-10.01.	Basel St. Jakobshalle BS	CSI5*-W CSI-Am A+B	OI	Weltcup / Coupe du Monde Internationales Springturnier 5* / Amateur A + B Concours de Saut International 5* / Amateurs A + B
05.04.	Amriswil TG	CS	O	N150/GP QP-SM Elite 2021 N150/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021
02.05.	Uster ZH	CS	O	N155/GP QP-SM Elite 2021 N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021
13.05	Aarberg BE	CS	O	N155/GP QP-SM Elite 2021 N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021
03.06.-06.06.	St. Gallen SG	CSIO5* CSI-Am A CSI-YH1*	OI	Internationales offizielles Springturnier 5* / Amateur A / Young Horses 1* Concours de Saut International Officiel 5* / Amateurs / Young Horses 1*
TBD	Crête Vandoeuvres GE	CS	O	N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021 N155/GP QP-SM Elite 2021
TBD	Galgenen SZ	CS	O	N155/GP QP-SM Elite 2021 N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021

17.06.-20.06.	Lausanne VD	CSI5* CSI2* CSI1* CSI-P	OI	<i>Concours de Saut International 5* / 2* / 1* / Pony</i> <i>Internationales Springturnier 5* / 2* / 1* / Pony</i>
27.06.	Corcelles NE	CS	O	<i>N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021</i> <i>N155/GP QP-SM Elite 2021</i>
15.07.-18.07.	Crans-Montana VS	CSI4* CSI1* CSI-YH1*	OI	<i>Concours de Saut International 4* / 1* /</i> <i>Young Horses 1*</i> <i>Internationales Springturnier 4* / 1* /</i> <i>Young Horses 1*</i>
25.07.	Maienfeld GR	CS	O	<i>N150/155/GP QP-SM Elite 2021</i> <i>N150/155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021</i>
04.08.-08.08.	Chalet-à-Gobet VD	SM/CS-Y SM/CS-J SM/CS-Ch SM/CS-P	O	<i>Schweizermeisterschaften Springen</i> <i>Junge Reiter / Junioren / Children / Pony</i> <i>Championnats Suisses Saut</i> <i>Jeunes Cavaliers / Juniors / Children / Pony</i>
07.08.	Chalet-à-Gobet VD	CS	O	<i>N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021</i> <i>N155/GP QP-SM Elite 2021</i>
19.08.-23.08.	Verbier VS	CSI3* CSI1* CSI-YH1* CSI-Am A	OI	<i>Concours International de Saut 3* / 1* /</i> <i>Young Horses 1* / Amateurs A</i> <i>Internationales Springturnier 3* / 1* /</i> <i>Young Horses 1* / Amateur A</i>
01.09.-05.09.	Humlikon ZH	CSI3* CSI1* CSI-Am B SM/CS	OI O	<i>Internationales Springturnier 3* / 1* / Amateur B</i> <i>Concours de Saut International 3* / 1* / Amateurs B</i> <i>Schweizermeisterschaft Springen Elite</i> <i>Championnat Suisse Saut Elite</i>
09.09.-12.09.	Ascona TI	CSI5* CSI2* CSI-Am A+B	OI	<i>Internationales Springturnier 5* / 2* / Amateur A + B</i> <i>Concours de Saut International 5* / 2* /</i> <i>Amateurs A + B</i>
12.09.	Sion VS	CS	O	<i>N155/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021</i> <i>N155/GP QP-SM Elite 2021</i>
14.10.-17.10.	Chevèze JU	CSIU25YJ-A CSIO-Ch-A CSIO-P-A	OI	<i>Concours de Saut International U25 /</i> <i>Jeunes Cavaliers / Juniors</i> <i>Internationales Springturnier U25 / Junge Reiter /</i> <i>Junioren</i> <i>Concours de Saut Internat. Officiel Children / Pony</i> <i>Internationales officielles Springturnier Children / Pony</i>

21.10.-25.10.	Chevez J	CSI2* CSI1*	OI	<i>Concours de Saut International 2* / 1*</i> Internationales Springturnier 2* / 1*
09.12.-12.12.	Genève Palexpo GE	CSI5* CSI-U25-A	OI	<i>Concours de Saut International 5* / U25-A</i> Internationales Springturnier 5* / U25-A
TBD	TBD	SM/CS-R	O	Schweizermeisterschaften Springen R <i>Championnat Suisse Saut R</i>
Concours Complet				
24.06.-27.06.	Avenches VD	CCI4*-S CCI3*-L & S CCI2*-L & S SM/CC SM/CC-Y SM/CC-J	OI	<i>Concours Complet International 4*-S / 3*-L&S / CCI2*-L&S</i> Internationales Concours Complet Turnier 4*-S / 3*-L&S / CCI2*-L&S <i>Championnats Suisses CC Elite / Jeunes Cavaliers / Juniors</i> Schweizermeisterschaften CC Elite / Junge Reiter Junioren
02.09.-05.09.	Lausanne VD	CCI2*-L CCI3*-S	OI	<i>Concours Complet International 2*-L / 3*-S / European Cup</i> Internationales Concours Complet Turnier 2*-L / 3*-S / European Cup
23.09.-26.09.	Avenches VD	CCIO4*-S CCI4*-L CCI3*-L & S CCI2*-L	OI	<i>Concours Complet International Officiel 4*-S</i> <i>Concours Complet International 4*-L / 3*-L&S / CCI2*-L</i> Internationales offizielles Concours Complet Turnier 4*-S Internationales Concours Complet Turnier 4*-L / 3*-L&S / CCI2*-L
09.12.-11.12.	Genève Palexpo GE	CIX-Arena	OI	<i>Indoor Cross</i>
TBD	TBD	SM/CC-P	O	Schweizermeisterschaft CC Pony <i>Championnat Suisse CC Poneys</i>
Fahren/Attelage				
12.08.-15.08.	Orbe VD	SM/CA	O	Schweizermeisterschaften Fahren 1-, 2- + 4-Spänner Pferde und Pony <i>Championnats Suisses d'Attelage à 1-, 2- et 4-Chevaux et Poneys</i>
09.12.-12.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	<i>Concours d'Attelage International / Coupe du Monde</i> Internationales Fahrtturnier / Weltcup

Voltige

13.05.-16.05.	Bern BE	CVI3* CVI2* CVI1* CVIJ2* CVIJ1*	OI	Internationales Voltigeturnier 3* / 2* / 1* / J2* / J1* Concours de Voltige international 3* / 2* / 1* / J2* / J1*
---------------	---------	---	----	---

25.09.-26.09.	Gossau ZH	SM/CV		Schweizermeisterschaften Voltige <i>Championnats Suisses Voltige</i>
---------------	-----------	-------	--	---

Endurance

TBD	TBD	SM/CE	O	Schweizermeisterschaften Endurance <i>Championnats Suisses Endurance</i>
-----	-----	-------	---	---

Reining

17.09.-18.09.	Matzendorf SO	SM/CR		Schweizermeisterschaften Reining <i>Championnats Suisses Reining</i>
---------------	---------------	-------	--	---

Vierkampf/Tétrathlon

TBD	TBD	SM/VK	O	Schweizermeisterschaft Vierkampf <i>Championnat Suisse Tétrathlon</i>
-----	-----	-------	---	--

Diverse Disziplinen/Divers disciplines

17.09.-19.09.	Avenches VD	SM/PROM	O	<i>Championnats Suisses pour Chevaux CH</i> <i>Dressage / Saut / evt. Voltige</i> Schweizermeisterschaften der CH-Pferde Dressur / Springen / evt. Voltige
---------------	-------------	---------	---	---

Internationale Veranstaltungen z. T. noch unter Vorbehalt der Genehmigung durch die FEI.
Manifestations internationales dont quelques-unes sous réserve de l'approbation par la FEI.

Internationale Veranstaltungen z. T. noch unter Vorbehalt der Genehmigung durch die FEI.
Manifestations internationales dont quelques-unes sous réserve de l'approbation par la FEI.



Serge Petrillo

Die Siegerinnen bei den Junioren v.l.n.r.: | Les gagnants des juniors de gauche à droite: Noemi Zindel, Meilin Ngovan und/et Tallulah Lynn Nater



Serge Petrillo

U25-Schweizermeister v.l.n.r.: | Podium U-25 de gauche à droite: Charlotta Rogerson, Estelle Wettstein und/et Carl-Lennart Korsch



Serge Petrillo

Podest der Jungen Reiter v.l.n.r.: | Podium des Jeunes Cavaliers de gauche à droite: Lars Bürgler, Meilin Ngovan und/et Laura Maria Grunder



Siegerinnen Kategorie Pony v.l.n.r.: | Les gagnants de la catégorie poney de gauche à droite: Layla Schmid, Robynne Graf und/et Valentina Bona



Podest Elite v.l.n.r.: | Podium Elite de gauche à droite:
Antonella Joannou, Estelle Wettstein und/et Elena Fernandez

Serge Petrillo



Anlässlich der Schweizermeisterschaft in Roggwil (BE) erhielten Estelle Wettstein und Jessica Neuhauser das Dressurabzeichen Elite. | Dans le cadre des championnats suisses à Roggwil (BE), Estelle Wettstein et Jessica Neuhauser ont reçu la distinction du dressage Elite

Serge Petrillo



Serge Petrillo



Estelle Wettstein wird nicht nur Schweizermeisterin der Elite, sondern gewinnt auch in der Kategorie U-25 mit Quarterboy (Foto) die Goldmedaille. | Estelle Wettstein est non seulement la nouvelle championne suisse Elite, mais remporte également la médaille d'or dans la catégorie M25 avec Quarterboy (photo).

Serge Petrillo

Voranzeige Veranstaltungen – Préavis des manifestations

Datum <i>Date</i>	Ort <i>Lieu</i>	Typ <i>Type</i>	Modus <i>Mode</i>	Vorgesehene Prüfungen <i>Epreuves prévues</i>	Nennschluss <i>Délai d'engag.</i>	Ausschreibungen <i>Avant-progr.</i>
13.10.	Horn TG	CS	O/S	100/110/120/130		
15.10.-18.10.	Gwatt (Thun) BE	CS	O/S	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R105, R115, R125		
15.10.-18.10.	Chevenez JU	CSI	OI	CSIOCh, CSIOP, CSIU25YJ-A	16.09.	
17.10.-18.10.	Holziken AG	CS	O/S	B/R90, B/R95, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120		076 568 80 20
17.10.-18.10.	Schwadernau BE	D	D	17.10 Gymkhana, 18.10 Geländeritt		079 464 93 71
17.10.	Obergerlafingen SO	CD	O/S	GA01/40, GA03/40, GA05/40, GA07/40, GA09/40, L11/40, L15/40	05.10.	079 355 66 39
17.10.-18.10.	Uster ZH	CD	T	Trainingsdressur, Programm frei von GA - M		
17.10.-18.10.	Granges VS	CS	O	B/R100, B/R105, B80, B90, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120		079 707 96 88
18.10.	Oftringen AG	D	D	Schweizermeisterschaft SVPK: Gymkhana / Gehorsam / Bodenarbeit		
18.10.	Marsens FR	CD	O/S	Libre à la carte FB02 à L20, M24, Championnat Romand U21, Championnat Romand R, Championnat Romand N	21.09.	078 680 06 13
21.10.	Aarau AG	CS	T	Trainingspringen		
21.10.	Frauenfeld TG	D	S	Feldtest		
22.10.-25.10.	Chevenez JU	CSI	OI	CSI1*, CSI2*		
23.10.-25.10.	Urtenen-Schönbühl BE	CD	O/S	AlaCarte, GA04/60, GA05/40, GA07/40, L12/60, L14/60, M24/60, M27/60, S1/60	14.09.	B08
23.10.-25.10.	Uster ZH	CD	O/S	GA01/40, GA03/40, GA05/40, GA07/40, GA09/40, L11/40, L13/40	21.09.	
24.10.-25.10.	Aarau AG	CS	O/S	R/N100, R/N105, R/N115, R/N120, R/N125		
24.10.-25.10.	Yverdon-les-Bains VD	CS	O	B100, B80, R/N100, R/N110, R/N115, R/N120		
24.10.	Tobel TG	D	S	OKV-Präsidentenritt		
24.10.	Chevenez JU	CS	S	Finale Swiss Children Masters 2020, Ch110-Ch120, Children B90/B100, Children B90/B100/Ch110/Ch120		032 476 70 20
25.10.	Kirchdorf BE	D	D	Patrouillenritt		076 488 17 94
30.10.-01.11.	Bern BE	CD	O/S	GA 03/40, GA 05/40, GA 07/40, L 11/60, L 13/60, M 22/60, M 24/60, Tag der Jugend	28.09.	079 863 87 62
30.10.-01.11.	Fehraltorf ZH	CS	O	B80, B85, B90, B95, JPP 4J, JPP 5J, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125		
30.10.-01.11.	Aarau AG	CS	O	B/R90, B/R95, N140, R/N110, R/N130, R/N135		
31.10.	Winterthur Arenahalle ZH	CV	S	Plauschturnier		
01.11.	Allschwil BL	D	D	Orientierungsritt/OL		
04.11.-08.11.	Roggwil BE	CS	O/S	B/R90, B/R95, B75, B85, Equipen, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135,		079 345 81 03
04.11.-05.11.	Rüti ZH	CD	O	GEORG, INT II, M22/60, M24/60, S31/60	05.10.	
04.11.-08.11.	Sulgen TG	CS	O	B/R100, B/R90, B/R95, B75, B80, R/N100, R/N105, R/N110, R/N120, R/N125, Sen100, Sen105, Sen110, Sen115		
06.11.-08.11.	Rüti ZH	CD	O	GA01/40, GA02/60, GA03/40, GA05/40, GA07/40, L12/60, L14/60	05.10.	
07.11.-08.11.	Corminboeuf FR	CS	O/S	B100 styles, Finales Poneys ABCD, P65 à P110, Tour Master Espoirs PSR, Relais costumé par équipes de 2 cavaliers		
08.11.	Thun/Blumenstein BE	D	D	Patrouillenritt		
11.11.	Oftringen AG	CS	T	Trainingspringen		079 425 35 96
13.11.-14.11.	Müntschemier BE	CS	O	R/N100, R/N110, R/N120, R/N130		032 312 97 97

Datum Date	Ort Lieu	Typ Type	Modus Mode	Vorgesehene Prüfungen Epreuves prévues	Nennschluss Délai d'engag.	Ausschreibungen Avant-progr.
13.11.-15.11.	Rüti ZH	CS	O/S	B/R90, B/R95, B70, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, SP/CS		
20.11.-22.11.	Schaffhausen SH	CD	O	GA01/40, GA03/40, L14/60, L16/60, M22/60, M24/60	02.11.	B10
20.11.-22.11.	Oberriet SG	CS	O/S	B/R90, B/R95, B70, B80, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		B10
21.11.-22.11.	Oftringen AG	CS	O/S	B80 bis R/N120, Spezialprüfung CS Jumping + Drive		079 425 35 96
21.11.-22.11.	Müntschemier BE	CS	O	R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130		032 312 97 97
22.11.	Mühlethurnen BE	D	D	Patrouillenritt im Gürbetal		
26.11.-29.11.	Müntschemier BE	CS	O	B60, N140, R/N100, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		032 312 97 97
28.11.-29.11.	Bern BE	CA	T	Trainingsfahren		
03.12.-06.12.	Dielsdorf, Horsepark ZH	CS	O	06.12.2020 N150/GP QP-SM Elite 2021 N150/GP Épr. qualif. Champ. CH Elite 2021 N140, N145, N150, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125, R/N130, R/N135		079 402 06 18
05.12.-06.12.	Dagmersellen LU	D	D	Führzügelklasse, Pony Stufe I, Pony Stufe II, Pferd Stufe I, Pferd Stufe II		
05.12.	Allschwil BL	D	D	Niggi-Näggi-Ritt		
08.12.-13.12.	Dielsdorf, Horsepark ZH	CD	O	JP/GA/L/M/S/GP		079 402 06 18
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CAI-W	OI	CAI-W		
10.12.-13.12.	Genève GE	CSI	OI	CSI5*		
10.12.-13.12.	Genève Palexpo GE	CCI	OI	CIX-Arena Indoor		
11.12.-13.12.	Müntschemier BE	CS	O	N140, R/N100, R/N110, R/N120, R/N130		032 312 97 97
12.12.-13.12.	Thayngen SH	CC	S	Hallencross B1/B2		
26.12.-31.12.	Henau SG	CS	O	B75, B95, B/R90, R/N100, R/N105, R/N110, R/N115, R/N120, R/N125		079 629 30 81

O – Veranstaltungen mit offiziellen Prüfungen (und Spezialprüfungen)
 S – Veranstaltungen nur mit Spezialprüfungen
 AI – International
 OI – International in der Schweiz
 T – Training
 D – Diverse

Achtung: Für die Prüfungen und den Nennschluss sind die Ausschreibungen massgebend.

O – Manifestations avec épreuves officielles (et épreuves spéciales)
 S – Manifestations avec seulement des épreuves spéciales
 AI – International
 OI – International en Suisse
 T – Entraînement
 D – Divers

Attention: pour les épreuves et les délais d'inscription, les avant-programmes font foi.



Esther Di Maria

Einmal mehr unschlagbar:
Nadja Büttiker von Voltige
Lütisburg mit Keep
Cool III, Schweizermeisterin
2020 der Kategorie ST

Une fois de plus, elle était
imbattable: Nadja Büttiker
de Voltige Lütisburg avec
Keep Cool III, championne
suisse 2020 de la catégorie
ST

Allgemeine Bestimmungen zu den Ausschreibungen von Veranstaltungen in diesem «Bulletin»

- Die Prüfungen werden durchgeführt nach den aktuellen Reglementen des SVPS, Stand **1.1.2020**.
- Die Organisatoren behalten sich vor:
 - Prüfungen mit einer ungenügenden Anzahl Nennungen (15 oder weniger) abzusagen oder die zeitliche Reihenfolge der Prüfungen zu ändern, inkl. Verschiebung auf einen anderen Tag, oder einen Tag früher zu beginnen, falls die Zahl der Nennungen dies erfordert. Für die Rückzahlung des Nenngeldes siehe Ziffer 4.9 des GR.
 - Die Zahl der ausgeschriebenen Preise zu erhöhen oder zu reduzieren. Es wird in jedem Fall die reglementarische Mindestzahl an Preisen abgegeben.
 - Die Pferde/Reiter mit den niedrigsten Gewinnpunkten eine Stufe tiefer zu versetzen, unter Einhaltung des Reglements.
- Kilometerbeschränkungen: wenn vom Veranstalter nicht anders vermerkt, beziehen sich Kilometerbeschränkungen vom Domizil des Reiters bis zum Veranstaltungsort aufgrund Strassen- und nicht Luftlinie. Ausgenommen von den Kilometerbeschränkungen sind die folgenden Regionen/Kantone: Tessin, Graubünden, Berner Oberland, Wallis.
- Veranstalter von Springprüfungen ab Kat. N140 können vom Kaderverantwortlichen Junioren/Junge Reiter bestimmte Junioren und Junge Reiter starten lassen, welche die Bedingungen gemäss Ausschreibungen nicht erfüllen (z. B. Anzahl Klassierungen ab N140).
- Die Pferdegrippe-Impfung gemäss den gültigen Vorschriften ist obligatorisch. Sie muss durch einen Veterinär vorgenommen werden und im Pferdepass attestiert sein.
- Die Nennungen haben obligatorisch über das Online-Nennsystem des SVPS auf <http://my.fnch.ch> zu erfolgen.
- Mit der eingereichten Nennung bestätigt der Nennende, dass er die Statuten, Reglemente, Weisungen und Rechtsordnung des SVPS anerkennt.

Nr.	Einreichen der Ausschreibungen	Erscheinungsdatum
11	Montag 12. Oktober 2020	Montag 9. November 2020
12	Montag 16. November 2020	Montag, 14. Dezember 2020

Schweizerischer Verband für Pferdesport,
Postfach 726, 3000 Bern 22, E-Mail: ver@fnch.ch

Ausschreibungen frühzeitig einreichen!

Die Ausschreibungen sind im Internet unter dem Link <http://oas.fnch.ch> zu erstellen und der Geschäftsstelle SVPS direkt zu übermitteln. Die Frist für das Übermitteln der Ausschreibungen beträgt für alle Veranstaltungen mindestens 14 Tage vor Redaktionsschluss des betreffenden «Bulletin» (Ziffer 3.2 des GR).

Wenn Sie Ihre Veranstaltung zusätzlich als Voranzeige im «Bulletin» publizieren möchten, ergänzen Sie bitte unter dem oben genannten Link Ihre Veranstaltung mit den entsprechenden Angaben.

Unvollständig übermittelte Ausschreibungen werden nicht zur Publikation freigegeben.

Avant-programmes – prescriptions générales pour les manifestations publiées dans ce «Bulletin»

- Les épreuves sont organisées selon les règlements actuels de la FSSE, état le **1.1.2020**.
- Les organisateurs se réservent le droit:
 - d'annuler toute épreuve pour laquelle le nombre des engagements serait insuffisant (moins de 15) ou de changer l'ordre des épreuves incl. le changement d'un jour à l'autre, éventuellement de commencer un jour plus tôt si le nombre des engagements l'exige. Pour le remboursement des finances d'engagement voir ch. 4.9 du RG.
 - d'augmenter ou de diminuer le nombre des prix indiqués. En tout cas, le nombre minimum selon règlement sera donné.
 - de transférer les chevaux/cavaliers ayant le moins de points dans le degré inférieur, mais en respectant le règlement.
- Restrictions de km: sauf indication contraire de l'organisateur, les restrictions kilométriques s'entendent du domicile du cavalier au lieu de la manifestation sur route et non pas à vol d'oiseau. Les régions et/ou cantons suivants sont exclus des restrictions kilométriques: le Tessin, les Grisons, l'Oberland bernois, le Valais.
- Les organisateurs d'épreuves de saut dès la catégorie N140 peuvent, avec l'accord du responsable du cadre Juniors/Jeunes Cavaliers, autoriser la participation de certains Juniors et Jeunes Cavaliers qui ne remplissent pas toutes les conditions exigées (p. ex. nombre de classements dès la cat. N140).
- La vaccination contre la grippe équine selon les prescriptions en vigueur est obligatoire. Elle doit être effectuée par un vétérinaire. Elle doit être attestée dans le passeport.
- Les engagements doivent se faire obligatoirement par le système d'engagements online de la FSSE <http://my.fnch.ch>.
- En confirmant ses engagements, on atteste avoir pris connaissance des statuts, des règlements, des directives et de l'ordre juridique de la FSSE.

N°	Délai pour les avant-programmes	Dates de parution
11	Lundi 12 octobre 2020	Lundi 9 novembre 2020
12	Lundi 16 novembre 2020	Lundi 14 décembre 2020

Fédération Suisse des Sports Equestres,
case postale 726, 3000 Berne 22, e-mail: ver@fnch.ch

Envoyez les avant-programmes à temps!

Les avants-programmes sont à élaborer par internet sous le lien <http://oas.fnch.ch> et à transmettre directement au Secrétariat de la FSSE. Le délai de soumission des avant-programmes pour toutes les manifestations est fixé à 14 jours avant la clôture de rédaction du «Bulletin» concerné (chiffre 3.2 du RG).

Si vous désirez publier un préavis de votre manifestation dans le «Bulletin», veuillez compléter votre manifestation avec les informations nécessaires, en suivant le lien mentionné ci-dessus.

Les propositions transmises d'une manière incomplète ne seront pas publiées.

Inhalt – Sommaire

- 80 CS Winterthur
- 80 CS Wohleiberg/Frauenkappelen
- 81 CD Schaffhausen
- 81 CS Oberriet

CS - Winterthur ZH

Pferdesporttage Winterthur 25.09. - 27.09.2020

RAIFFEISEN Pferdesport-Arena

Halle 30 x 80m (Abreitplatz auf Sand)



OK-Präsident Ringer Simone, Zürich ZH
 OK-Sekretär Cagienard Janine, Humlikon ZH
 Jury-Präsident Keller Madeleine, Eschlikon TG
 Parcoursbauer Horn Sascha, Buswil TG
 Wiesmann Urs, Bonau TG
 Veterinär Bearth Natalie, Trun GR
 Glauser Annina, Teufen ZH
 Klein Linda, Kaiserstuhl AG AG

1	25.09.20	R/N120	AZ	7	26.09.20	R/N115	2PHAZ
2	25.09.20	R/N120	PROGJO	8	26.09.20	R/N110	AZ
3	25.09.20	R/N100	AZ	9	26.09.20	R/N115	2PHAZ
4	25.09.20	R/N105	AZ	10	27.09.20	B/R90	AZ
5	25.09.20	SP/CS	AZ	11	27.09.20	B/R90	AZ
6	26.09.20	R/N110	AZ	12	27.09.20	R/N120	AZ
				13	27.09.20	R/N125	AZ1AZ

Nennphase ab **01.09.2020** 21:00

Webseite <http://www.kvwinterthur.ch>

2020.8587

CS - Wohleiberg/Frauenkappelen BE

Wohleiberg Derby 3.10.2020

KRV Bümpliz und Umgebung



OK-Präsident Baumann Doris, Kriechenwil BE
 OK-Sekretär Pabst Stephanie, Oberwangen b. Bern BE
 Jury-Präsident Wüthrich-Weidmann Cécile, Utzenstorf BE
 Parcoursbauer Bettschen Pascal, Belp BE
 Willener Christian, Uetligen BE
 Veterinär Panchaud Yann, Vinelz BE

1	03.10.20	SP/CS	AZI
2	03.10.20	SP/CS	AZI
3	03.10.20	SP/CS	AZ
4	03.10.20	SP/CS	AZ

Nennphase ab **08.09.2020** 21:00

Webseite <http://www.krvbuempliz.ch>

2020.8192

CD - Schaffhausen SH

23. Dressurprüfungen Schaffhausen 20.bis 22. November 2020

Pferdesportanlage Schaffhausen Schweizersbild (Reithalle und gedeckter Aussenplatz)



OK-Präsident	Sonderegger Häslar Rebekka, Schlatt b. Diessenhofen TG	1	20.11.20	M22/60	DR;DN;
OK-Sekretär	Kreienbühl Thomas, Henggart ZH	2	20.11.20	M24/60	DR;DN;
Dressur Turnier-TD	Häslar Thomas, Schlatt TG	3	21.11.20	GA01/40	BRK;BRD;SR;SN;DR
Veterinär	Gutknecht Michael, Basadingen TG	4	21.11.20	GA03/40	BRK;BRD;SR;SN;DR
		5	22.11.20	L14/60	DR;DN;
		6	22.11.20	L16/60	DR;DN;

Nennschluss **02.11.2020**

Webseite <http://www.rvs.ch>

2020.8612

CS - Oberriet SG

Pferdesporttage Oberriet

20.11.2020 bis 22.11.2020

Reithalle 27 x 65 m, überdachter Abreitplatz



OK-Präsident	Gschwend Peter, Montlingen SG	01	20.11.20	R/N110	AZ	09	21.11.20	R/N100	2PHAZ
OK-Sekretär	Heidelauf Iris, Altstätten SG	02	20.11.20	R/N115	2PHAZ	10	21.11.20	R/N105	AZ
Jury-Präsident	Nauer Silvia, Grub SG	03	20.11.20	R/N120	2PHAZ	11	21.11.20	R/N110	AZ
Parcoursbauer	Moos Roland, Tägerig AG	04	20.11.20	R/N125	AZ	12	21.11.20	R/N115	2PHAZ
	Rohner Tobias, Oberriet SG	05	20.11.20	R/N130	AZ	13	22.11.20	B70	AZI
Veterinär	Sonderer Bruno, Oberriet SG	06	20.11.20	R/N135	AZ1A	14	22.11.20	B80	2PHAZ
		07	21.11.20	R/N100	AZ	15	22.11.20	B/R90	AZ
		08	21.11.20	R/N105	2PHAZ	16	22.11.20	B/R95	2PHAZ

Nennphase ab **19.10.2020** 21:00

Webseite <http://www.rvoberriet.ch>

2020.8613



Esther Di Maria

Das Team Harlekin J1 turnte sich auf Bentley II ganz an die Spitze des SM-Klassements der Kategorie SJ

L'équipe de Harlekin J1 remporte avec Bentley II l'or des CS dans la catégorie SJ



OKLAHOMA VH								
WATERSCHOOT Z	S	Sch	Zangersheide	2009	Karth Rémy, Riaz			
ORAIJA VOM LOO CH	S	br	Schweizer WB	2008	Wyder Regina, Wermatswil			
ORPHEUS VOM EIGEN CH	W	br	Schweizer WB	2016	Ebnöther Karin, Bauma			
PARCO DE L'ABBAYE	W	Sch	Frankreich	2003	Frey-Hilti Michèle, Schaan			
PERSEUS	W	br	CZE	2015	Claude Anne-Laure, Chavannes-des-Bois			
PIPPA DE FONTANELLE CH	S	Sch	Cheval Suisse	2011	Andermatt Nadia, Neuägeri			
POLAR MAGIC	W	dbl	Irland	2001	Drouard Didier, Zürich			
PRIAMOS DE LA RESELLE CH	H	dbl	Schweizer WB	2004	Hürlimann Mirjam, Niederwil			
QALIDA DENFER	S	br	Luxemburg	2013	Jäger Vanessa, St. Margrethen			
QUAP CH	W	br	Schweizer WB	2014	Schwizer Pius, Oensingen			
QUICKWITTED JVH	S	F	Belgien	2016	Marti Annika, Seegräben			
QUIRIN CH	W	F	Schweizer WB	2014	Spross Lara, Ersigen			
RAMINA VIII	S	br	Westfalen	1999	Kienass Anja, Alchenstorf			
REALITY DU MONT	S	dbl	Pony	2005	Bianchi Naomi, Montlingen Bianchi Lionel, Montlingen			
RILANA CAPRICCIOSA CH	S	br	Schweizer WB	2006	Modzinski Martin, Rorschach			
ROMEO DE LANDEVES	W	br	Frankreich	2005	Nenova Genoveva, Chambésy			
ROYAL ROSE	S	br	BaWue	2011	Engesser Carina, Mörschwil			
SAMIRA L	S	br	Bayern	2006	Mändli Melanie, Winkel Garnier André, Winkel			
SANTERO VOM TUTENSEE CH	W	dbl	Schweizer WB	2015	Kaiser Walter, Sarnen Rohrer Jana Julia, Sarnen Rohner Andreas, Sarnen			
SIR STANLEY W	W	br	Oldenburg	2010	Lenherr Jürg, Plyn			
SONIC	S	dbl	Rheinland	2012	Baumgartner Sean, Rickenbach ZH			
SPICE GIRL	S	br	Hannover	2014	Rolli Michael, Kappelen Marti Verena, Kallnach			
STARLING	S	Sch	Holstein	2008	Schaller Samira, Wangen b. Dübendorf			
SVENJA II	S	br	Hannover	2001	Schönbächler-Mächler Simone, Siebnen			
TANKA DE KERGOFFOU	W	Sch	Frankreich	2007	Sutter Deborah, Diessbach b. Büren			
TARKAN MAISON BLANCHE	W	Sch	Vollblut Araber	2007	Buck Regula, Luzern			
TRIOMPHE DE LA RESELLE CH	W	br	Cheval Suisse	2015	Senn Nicole, Winterthur			
UNE TRYADE ALL	S	F	Frankreich	2008	Schoch Jordan, Chandon			
VALERIUS II CH	W	dbl	Schweizer WB	2005	Müller Sandra, Steinach			
VREADU DE CODRE	W	F	Frankreich	2009	Niederhauser Carole, Morges			

Namensänderung – Changement de nom

DELZARA DU PERCHET CH								
EX. ELZARA DU PERCHET CH	S	dbl	Cheval Suisse	2010	Miéville Annik, St-Triphon			
KANNAN JD								
EX. KANNAN L	H	dbl	BaWue	2012	Maurer Daniela, Freidorf Maurer Jürg, Freidorf TG			
KING ARTHUR FLYING								
EX. JUSTIZMORD FLYING	W	Sch	Schweiz	2011	Beretta Giorgio, Brè sopra Lugano			
KOSIMO MM								
EX. KOSIMO VOM EIGEN CH	H	dbl	Schweizer WB	2014	Mühlebach Marlis, Sempach-Stadt			

Streichung aus dem Register – Chevaux rayés du registre

ALADIN XVII CH	W	br	Schweizer WB	1997	Heiniger Naemi, St. Urban			
ALOE CH	S	F	Schweizer WB	1989	Moser Sylvia, Steckborn			
AUDACE	S	br	Belgien	1984	Bessire Julie, Le Noirmont			
BELLEZE CH	S	br	Angloaraber	2005	FitzGerald Erika, Rohr b. Olten			
BONETAS	W	dbl	Litauen	1997	Gaggioli Barbara, Gwatt (Thun)			
BRUSTO S ALEZAN VALISIMO	W	F	New Forest	2007	Zwahlen Claudia, Horgen			
CAREFUL FOR YOU	W	br	Trakehner	1998	Nüesch-Grossniklaus Anita, Gwatt (Thun)			
CARRERA VOM NEULIG CH	S	br	Schweizer WB	2013	Waldmeier Sabine, Hellikon Waldmeier Hans, Hellikon			
CASALLINO II	W	br	Holstein	2008	Xavier Rebecca, Aeugst am Albis			
CHIPPY B	W	br	Pony	1993	Sherwood Ellie, Commugny			
CLARIDA CH	S	br	Schweizer WB	1998	Moser Sylvia, Steckborn			
CLARIM	H	br	Lusitano	2007	Ferreira Silvia, Les Evouettes			
COLUMBUS IV CH	W	F	FM	1992	Stöck Gottfried, Landquart			
DESIREE DE DUIN CH	S	dbl	Schweizer WB	2002	Schefer Astrid, Happerswil			
DIAMANTINO	W	F	Westfalen	1990	Klaeger Monica, Lommiswil			
DREAM OF CAPRI K	W	br	Rheinland	2001	Bachmann Elvira, Egliswil			
EL CONDILLO	H	F	Spanien	1995	Luca Sylvia, Leuzigen			
FALCO D	W	br	Holland	2010	Müller Brigitte, Pratteln			
FANDANGO	W	br	Westfalen	1978	Bläsi Muriel, Dietikon			
FELTON	W	Sch	Irland	1988	Bessire Julie, Le Noirmont			
FENJA CH	S	F	FM	2003	Sommer Karin, Wynigen			
FOLICHONNE CH	S	F	Schweizer WB	1991	Oetwil A.d.I. Max, Oetwil a./der Limma			
FOR CLASSIKA T	S	br	Hannover	2006	Schwager Anne-Marie, Boniswil Schwager Yvo, Boniswil			
GAVIAL III CH	W	br	Schweizer WB	1990	Bauer Claudia, Homburg			
GIGGS MW	W	Sch	Holland	2011	Herz Jennifer, Hagendorn			
GLAMOUR IV	W	dbl	Hannover	1996	Bochsler Susanne, Neerach			
GOODWILL IV	W	dbl	Rheinland	1995	Probst Lüthi Katharina, Zuzwil			
GRAMENTUS	W	br	Oldenburg	1995	Cattaneo Daniela, Pregassona			
HEAVEN DE LA ROCHE CMF CH	S	br	Schweizer WB	2007	Gay Marion, Bettens			
HURRICAN V CH	W	br	FM	2006	Meyer Simona, Ettiswil			
ILECTRA LES LAVES CH	S	br	Schweizer WB	2002	Kopp Silvia, Aesch			
KINGSLAND	W	br	Holstein	2003	Weisser Tanja, Geroldswil			
LAMPYRE DE BOUGNON	S	F	Frankreich	1999	Zbinden Roman, Illhart			
LISLAINE	S	dbl	Frankreich	1980	Perruchoud Sandrine, Genève			

LORDON IV CH	H	F	FM	1998	Haras national suisse HNS, Avenches			
MALIK VI CH	W	F	Schweizer WB	2016	Nydegger Eva, Schwarzenburg			
MIRACLE II	W	br	New Forest	1993	Franke-Bürgi Tamara, Busswil b. Büren			
MONTI IV CH	W	F	Hafflinger	1997	Wick Manuela, Amriswil			
NEPOMUK II	W	br	Pony	1987	Münzer Eva, Tägeretschi			
NOBLESSE XXVI CH	S	br	FM	2008	Fellay Jacques, Versegères			
OISETTE DE LA COUR	S	F	Frankreich	2002	Bader Franziska, Zürich			
ORBIS	W	Sch	CZE	1997	Ullrich Andrea, Zürich			
ORFEO DU HOUSOIT	W	F	Belgien	1998	Rechsteiner Antoinette, Aesch Rechsteiner Felix, Aesch			
ROGER II	W	F	Russia	1993	Schuler Maya, Wangen			
RUBBER BALL	W	dbl	Holstein	1989	Ganis Antonella, Petit-Lancy			
SIBE FAN 'E SIERSEMA STATE	W	dbl	Friesen	1997	Eugster Isabelle, Winterthur			
SILLA DE PERRAZ	S	Sch	Vollblut	2006	Verhaeghe Babey Martine, Neyruz			
SINA XLVIII	S	br	Pony	2003	Brunner Yvonne, Ursernbach			
STAATSBUERGER T	W	F	Oldenburg	2008	Schefer Astrid, Happerswil			
SUENA LE VAINQUEUR	S	br	Hannover	2006	Graf-Käser Andrea, Heiligenschwendli Käser Peter, Heiligenschwendli			
SUNSHINE II CH	S	dbl	Schweizer WB	1999	Ackermann Lilian, Lurtigen			
USHI	S	F	Holland	2001	Schwarz Germaine, Altendorf			



Ein Pas-de-Deux, das überzeugte: Joana Bachmann und Noelle Weise gewinnen SM-Gold in der Kategorie SJ | Une performance convaincante en Pas de deux: Joana Bachmann et Noelle Weise, championnes suisse de la catégorie SJ

Equinella – Pferdekrankheiten frühzeitig erkennen und melden

Das Ziel von Equinella ist die Überwachung und Früherkennung von Pferdekrankheiten durch regelmässiges Melden von Krankheitsfällen und Symptomen.

Mit Equinella werden nur gemäss Tierseuchenverordnung (TSV) nicht meldepflichtige Krankheiten erfasst. Die gemäss TSV meldepflichtigen Seuchen müssen weiterhin offiziell der Kantonstierärztin/dem Kantonstierarzt gemeldet werden.

Weitere Informationen/Plus d'informations: www.equinella.ch

Equinella – détection précoce et annonce des maladies équinés

Equinella a pour objectifs la surveillance et la détection précoce des maladies équinés grâce à l'annonce régulière des cas de maladie et des symptômes.

Seules les maladies qui ne sont pas soumises à l'annonce obligatoire sont saisies via Equinella. Les épizooties soumises à l'annonce obligatoire en vertu de l'ordonnance sur les épizooties doivent toujours être annoncées directement au vétérinaire cantonal.



Der Kartenausschnitt zeigt alle vom 1. September bis am 4. Oktober 2020 via www.equinella.ch gemeldeten Krankheitsfälle.

La carte présente les cas de maladie qui ont été annoncés entre le 1^{er} septembre et le 4 octobre 2020 via www.equinella.ch.

Inserat
Annonce



Pferde würden Bauern mit Label wählen

www.tierschutz.com/pferde



SCHWEIZER TIERSCHUTZ STS

Pferde/Ponys – Chevaux/Poneys

Ihr offizieller Spediteur der Grossverbände SVP und SPZV
mit jahrzehntelanger Erfahrung!

Pferdetransporte international Brändlin sped ag

P.O. 654 • 4019 Basel • Büro/Grenzstallung: +41 61 631 17 16
Handy: +49 173 36 36 900 • E-Mail: hb@pferdesped.ch



Büro Grenzzollamt Basel/Weil-Autobahn
Tel.: +41 61 378 1962 /61 | Fax: +41 61 378 1970
E-Mail: braendlin@interfracht.ch
Kontaktperson: Frau Heike Kettner



Ausrüstung – Equipements



Nr. 1 für Turnierreiter

Oetwil am See/ZH • www.rosslade.ch

Animo, Cavalleria Toscana, RG Italy, Parlanti u. v. m.

mit
Online-
Shop

Verschiedenes – Divers

**Für einen
würdigen Abschied
von Ihrem
geliebten Pferd.**

PFERDEKREMATORIUM
KIRCHBERG

Industrie Neuhof 60
3422 Kirchberg
Tel. 034 446 05 00
www.pferdekrematorium.ch

Annahmeschluss

der Inserate für die nächste Ausgabe vom
9. November 2020 ist der **20.10.2020**

**Unser fundiertes Know-how investieren wir
zielgerichtet und nachhaltig in Ihre Mediaplanung.**

**Stämpfli Fachmedien
Mediaberatung und -vermarktung
Sandra Petkova, Adrian Weber, Mia Rizvic**



**Tel. 031 300 63 41
mediavermarktung@staempfli.com**



Schweizerischer Verband für Pferdesport
Fédération Suisse des Sports Equestres
Federazione Svizzera Sport Equestri
Swiss Equestrian Federation

Vorschau November 2020

In der nächsten Ausgabe ab dem 9. November 2020 erwartet Sie:

- Talentförderung dank Sportschulen
- Endurance Schweiz: Rück- und Ausblick einer krisengeschüttelten Disziplin
- Reitermode im Wandel der Zeit

Bitte haben Sie Verständnis, wenn wir aus aktuellem Anlass Themen verschieben.

Aperçu novembre 2020

Ce qui vous attend dans le prochain numéro dès le 9 novembre 2020:

- Développement de talents grâce aux écoles de sport
- Endurance en Suisse: rétrospective et perspectives d'une discipline agitée par des crises
- La mode équestre au fil du temps

Merci de faire preuve de compréhension si, pour des raisons d'actualité, nous déplaçons les thèmes.



Esther Di Maria

Schweizermeisterinnen 2020 im Pas-de-Deux der Kategorie S: Zoe Maruccio und Syra Schmid von Biel-Ipsach
Championnes suisses 2020 dans la catégorie Pas de deux S: Zoe Maruccio und Syra Schmid de Biel-Ipsach



Lukas Heppler voltigiert auf Colonel v. Forst CH in der Kategorie ST zu SM-Einzelgold
Lukas Heppler remporte sur Colonel v. Forst CH le titre de champion suisse individuel de la catégorie ST



Halloween

SPECIAL

VON DONNERSTAG, 29. OKTOBER
BIS SAMSTAG, 31. OKTOBER 2020
IN ALLEN FELIX BÜHLER FILIALEN



20%* RABATT

AUF ALLE SCHWARZEN ARTIKEL

*Gilt nur in den Filialen, nicht im Versand. Wird nicht zum Viel-Käufer Rabatt hinzuaddiert. Gilt nur auf vorrätige Ware. Gilt nicht auf Bücher und Gutscheine.